

# GRACE A L'ACTION DU MÉDECIN GENEVOIS HERMANN BRANDT, UN SPORT NOUVEAU EST NÉ...

## Aujourd'hui à Genève, le premier match de tchoukball opposera la France à la Suisse

Nous fûmes les premiers, dans les colonnes de ce journal, à révéler en mars 1970, les étonnants travaux d'un médecin genevois de renommée internationale, le docteur Hermann Brandt, sportif averti et chercheur opiniâtre.

Le docteur Hermann Brandt, est l'inventeur d'un sport d'équipe qui vient d'être officialisé: le tchoukball (ça se prononce comme ça s'écrit).

Le tchoukball constitue une révolution dans le domaine des sports d'agrément (il peut se pratiquer en famille) mais il autorise également la compétition, car il peut être porté à un haut niveau athlétique.

Le jeu consiste, à l'aide d'une balle de handball, à viser un « cadre » muni d'un filet qui renvoie donc l'engin, lequel doit être repris au bond par l'adversaire sous peine de perdre un point.

Tout est dans la trajectoire et dans le rebond, dans le déplacement rapide et astucieux des joueurs.

Cette définition trop brève ne signifie pas du tout que le tchoukball est un sport simpliste, une simple distraction. Au contraire, nous avons affaire à une discipline qui exige beaucoup de finesse, d'esprit tactique, et de réflexes bien aiguisés.

Il est possible de constituer des équipes de diverses importances (quant au nombre de joueurs) et ces équipes peuvent être mixtes.

En compétition toutefois, on n'utilise que deux formes officielles: la bipolaire, avec deux cadres, qui met neuf compétiteurs dans chaque comp, l'unipolaire avec un seul cadre et deux équipes de six joueurs qui s'affrontent en trois sets de quinze minutes.

Ce sont deux rencontres de ce genre que les genevois pourront découvrir dès 9 heures ce matin, au nouveau pavillon des sports de Champel.

Ce sera la première manifestation publique, en Suisse, de ce sport déjà connu à l'étranger et régi par des règles précises, puisqu'il existe plusieurs fédérations nationales et une fédération internationale.

L'entrée sera libre, afin de permettre à chacun de faire connaissance avec cette nouvelle et spectaculaire activité sportive.

Pour ce premier match international, ce sont la France et la Suisse qui seront opposées.

Le public pourra ainsi constater que la pratique du tchoukball décourage l'agressivité... Ce qui n'est pas son moindre mérite. Ce sport est ainsi conçu qu'il évite tous les contacts physiques. L'esquive y est reine. Le tchoukball est une discipline pour gentlemen, ce qui n'enlève rien aux qualités athlétiques qu'il requière, évidemment.

Le docteur Hermann Brandt a travaillé d'arrache-pied pendant plus de trois ans pour parvenir à élaborer les règles précises du tchoukball et pour en mettre au point la pratique.

Il en définit les modalités et les particularités dans un ouvrage technique hautement autorisé: « Etudes critique scientifique des sports d'équipe », que viennent de publier les éditions Roulet, à Genève.

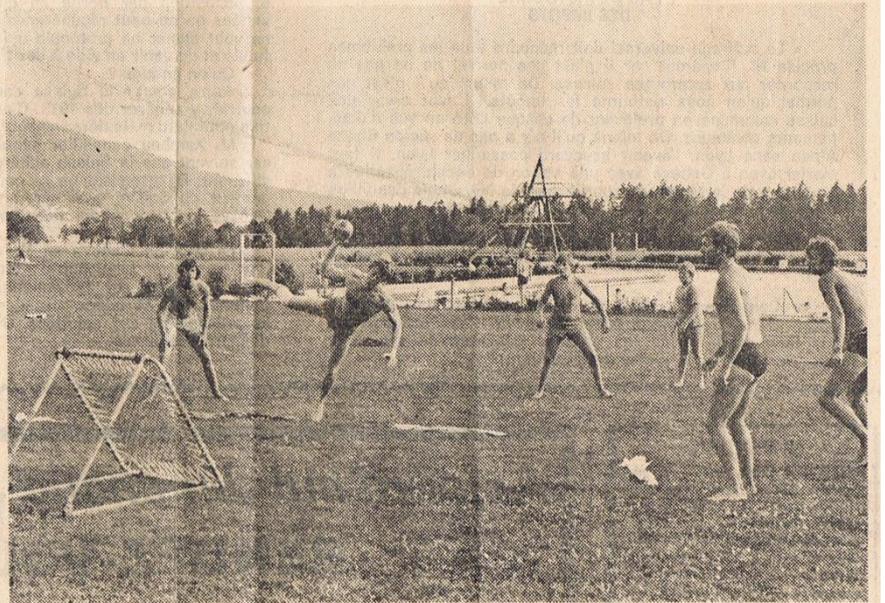
Notons en passant que les travaux du docteur Hermann Brandt lui ont valu une distinction fort méritée: le Prix Thulin, décerné par la Fédération internationale d'Education Physique. Ce prix est décerné, tous les quatre ans, à la meilleure œuvre originale sur la théorie de l'éducation physique aux points de vue biologique, pédagogique et technique.

C'est l'occasion de souligner, en guise de conclusion, que le Tchoukball est un sport complet, qui fait travailler tous les muscles. Il s'agit d'un jeu propre, net, rationnel et passionnant.

Les spectateurs qui auront la curiosité de se rendre au nouveau pavillon des sports, ce matin, s'en rendront compte et ne regretteront pas leur déplacement!

Un plat d'étaim, frappé aux armes de la ville de Genève, récompensera l'équipe victorieuse.

René TERRIER



divers

Que faut-il penser du «tchoukball» ?

### D'un bon sentiment à un triple inconvénient

S'il « prend » comme l'espèrent ses partisans, le « tchoukball » va poser de nouveaux problèmes aux responsables des services sportifs municipaux. Ceux qui sont chargés d'attribuer les salles aux différents spécialistes ont déjà passablement de soucis avec les traditionnels basketball, volleyball, handball, et autres hockey sur rouletter. « Mais, pourtant, un nouveau sport est né... » tient à se faire une place au soleil. Les promoteurs du « tchoukball » entendent être parmi les plus populaires sous peu.

L'appellation de « sport » vient de ceux qui l'ont créé. A notre avis, il s'agit plus particulièrement d'un jeu, ne serait-ce que parce qu'au « tchoukball », il est absolument interdit de gêner son adversaire, sous une forme ou sous une autre. Dès lors, tout est basé sur une condition physique et des mouvements qui nous semblent être employés plus pleinement dans d'autres disciplines.

La fédération internationale, nouvellement créée sous l'égide de l'inventeur du jury, le Dr Brandt, de Genève, a reçu un premier prix d'éducation physique. D'après elle, en pratiquant le « tchoukball », l'athlète fait travailler toutes les parties de son corps, sainement, cela va de soi. On doit, par ailleurs, remarquer que ce jeu est ouvert à tous, jeunes et moins jeunes, hommes et femmes, puisque les équipes formées sont hétéroclites, souvent mixtes: une jeune fille de 15 ans trouve place aux côtés d'un compagnon proche de la cinquantaine.

Feuille d'Avis de Neuchâtel

24 Nov. 1971

Quelles sont les règles du «tchoukball»? Il a été possible aux Genevois de les examiner dernièrement, puisqu'une démonstration fut faite au Pavillon des sports. Tout va par trois: devant le cadre (servant de but) un demi-cercle de trois mètres à l'intérieur duquel il est interdit d'aller; la balle ne doit pas être conservée plus de trois secondes; l'équipe qui la possède ne peut faire que trois passes au maximum; le joueur ne peut faire que trois empreintes au sol; enfin, on joue en trois tiers-temps.

#### LA DIFFERENCE

Le but est de frapper, de la balle, un cadre relativement petit, mais rebondissant (à l'image d'un tremplin), l'équipe adverse étant obligée de reprendre la balle à son retour. Si elle n'y parvient pas, c'est la

formation « tireuse » qui prend le point. Si elle y parvient, on continue, en attendant le prochain rebond inattendu. Toutes les fautes, toutes les entorses au règlement, tout manquement du cadre lors d'un tir, correspondent à un point acquis pour l'adversaire.

Ce qu'il y a de différent avec les autres sports, c'est qu'il est absolument interdit, aux joueurs de « tchoukball », de gêner le porteur de ballon. En décidant ainsi, on a voulu éviter toute agressivité, fut-elle réglementaire. Cela part certainement d'un bon sentiment, celui de laisser s'exprimer pleinement chacun, d'éviter les coups aussi. Mais rend inutile toute tactique, limite l'engagement et ôte le côté spectaculaire du sport.

S.D.P.



PEU SPECTACULAIRE. — Peut-on intéresser et passionner en éliminant les luttes « homme à homme »? Il ne semble pas. (S.D.P.)

CVJM-Gesamtverband  
in Deutschland e.V.

- Evangelisches Jungmännerwerk -

CVJM-Gesamtverband · 35 Kassel-Wilhelmshöhe · Postfach 149

Mr.  
Michel Favre

1 rue Calame  
Cernier (Neuchâtel)

Schweiz

Referat für Sportarbeit  
(Eichenkreuz)

35 Kassel-Wilhelmshöhe  
Postfach 149 · Im Druseltal 8  
Telefon (0561) 35001  
Telegrammadresse: CVJM Deutschland  
Telex: 992481 cvjm d  
Deutsche Bank, Filiale Kassel 03/84602  
Postscheckkonto: Frankfurt/Main 2739

11. August 1972  
P/Li

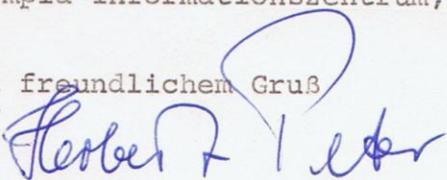
Sehr geehrter Herr Favre!

Jack Dunderdale, Sekretär des CVJM-Weltbundes, teilte mir mit, daß Sie bereit sind, das Tchoukballspiel bei der CVJM-Weltkonsultation in München vorzuführen. Wie Sie aus beiliegender Information für die deutschen Teilnehmer ersehen können, sind die praktischen Sportvorführungen für Mittwoch, den 30. 8., von 9.00 bis 12.30 Uhr vorgesehen. Bei dieser Gelegenheit könnten Sie auch theoretisch Informationen über das Tchoukballspiel geben. Zusätzlich bereiten wir eine schriftliche Zusammenfassung dieses Spiels in deutsch und englisch vor.

Ich habe einen unserer Mitarbeiter gebeten, der eine Schule leitet, in der Jugendgruppen untergebracht sind, eine Spielgruppe zusammenzustellen. Wir haben dann Gelegenheit mit dieser Gruppe, am Montag, den 28. 8. oder Dienstag, den 29. 8. nachmittags zu üben.

Leider ist es nicht möglich, daß ich Ihnen von Kassel aus eine Übernachtungsmöglichkeit in München besorgen kann. Ich möchte Ihnen empfehlen, sich direkt an die offizielle Stelle zu wenden, die für Quartierbeschaffung zuständig ist:  
Olympia-Informationszentrum, 8 München 2, Marienhof.

Mit freundlichem Gruß  
Ihr

  
Herbert Peter  
Sportreferent

Anlage

Why a new sport ?

(some comments about "Tchoukball")

We have many sports from which, according to our tastes, we can choose one that meets our need for action satisfactorily. The "International Federation of Physical Education" did not share this opinion in 1970. The Federation convened an international meeting on the theory of Physical Education and awarded a price for the best original piece of work concerning the theories of Physical Education, from the standpoint of biology, pedagogics and practice. This price was awarded to the eminent Swiss biologist, Dr. Hermann Brandt, for his scientific-critical study of group-sports and his practical application: Tchoukball.

In his critical study, Dr. Brandt directs major attention on the problems of sport. His first concern is about the educational value of modern sports. Sports, as he says, should not contribute to making champions, but to the development of a worthy society.

That means, that you have to involve as many people as possible, giving them a real educational activity that is fully integrated in a valid educational system.

We have to admit that now-a-days group sports are open to many criticisms. Most sports are schools for violence, where the general tactics are based on "man-to-man", which means teaching the technique of personal attack, which the final result is to attack the opponent. It is - and the sports-press mentions it day after day - also necessary, to have a total physical engagement which is directed against the opponent, who becomes an enemy. In nearly all team games the trend is towards the "biggest", so that only they who are the best or the tallest can participate.

Tchoukball has succeeded in overcoming these negative factors.

Aggression: There is no aggression against persons, because a player does not play against an opponent, but against the ball, which has to be brought into a free area. There can be total physical involvement without attacking an opponent. The height of the players is not important, because there cannot be any obstruction. Everybody tall or short, weak or strong etc. can play according to his capacities.

Tchoukball is based on the principles of a game called "Pelote Basque." The wall used in Pelote Basque is replaced by a square of one meter (39 inches) a side. You have to throw the ball into the square, in such a way that the other team cannot reach it before it is on the floor. The rules are simple. They serve the purpose of education, non-aggression and self-discipline.

Tchoukball can be played:

- as a family activity - as a leisure time activity - as a competitive sport.

I do not wish to demonstrate the educational and psychological advantages of Tchoukball which are treated at length in the book "A Critical and Scientific Study of Team-Games" by Dr. Hermann Brandt.

After the demonstration I am ready to answer questions and discuss with you any problems.

Michel Favre

World Alliance of Young Men's Christian Associations  
Weltbund der Christlichen Vereine Junger Männer  
Alianza Mundial de Asociaciones Cristianas de Jovenes  
Alliance Universelle des Unions Chrétiennes de Jeunes Gens

JOHN R. MOTT HOUSE  
37, QUAI WILSON  
1201 GENEVA, SWITZERLAND  
TELEGRAMME: FLEMGO  
TELEPHONE (022) 32 31 00  
C.C.P.: 12-331  
BANK: UNION DE BANQUES  
SUISSES, GENEVA

Dr. Hermann Brandt  
5 Rond-Point de Plainpalais

1205 Genève

le 22 Septembre 1972

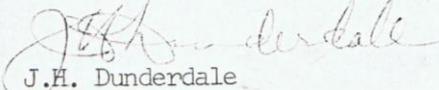
Monsieur:

Arrivant de Munich après la IX Consultation Mondiale des UCJG sur la Santé et l'Education Physique, je désire vous présenter mes remerciements pour la possibilité que vous nous avez donné de voir une démonstration de Tchoukball, présentée d'une façon si compétente par Michel Favre. M. Favre a fait un travail exceptionnel, tant du point de vue théorique que du point de vue pratique. Il a su expliquer d'une manière intéressante les concepts et principes que vous même, Dr. Brandt, avez incorporé dans le Tchoukball.

Nous espérons de tout notre coeur, que cette démonstration renforcera l'impulsion que nous avons donné à ce nouveau sport dans notre journal, WORLD COMMUNIQUE, et encouragera les responsables unionistes à travers le monde entier à introduire le Tchoukball dans leurs propres pays.

Veillez croire, cher Docteur Brandt, à mon entier dévouement et ma reconnaissance pour votre collaboration et la confiance que vous nous avez témoignée dans cette affaire.

Je vous présente, cher Docteur, mes salutations les plus distinguées.

  
J.H. Dunderdale  
Secrétaire du programme  
et de la formation

JHD:si



PRESIDENT: DAVID M. ROBINSON

SECRETARY GENERAL: FREDRIK FRANKLIN

Le 21 Juillet 1971 à Gunzgen puis à Rothrist ( Suisse)

Présents: M. le Dr. H. Brandt Président
M. Th. Verrey Secrétaire Général
Mme I. Verrey Membre
M. M. Favre Membre, Président de la Commission Technique

La séance est ouverte à 11 h. par le Président qui donne la parole au Secrétaire Général pour la lecture du Procès-Verbal de l'Assemblée Générale Constitutive.

Affiliations: Conformément à l'article 3 des statuts de la F.I.T.B., le Bureau accepte ceux de la Suisse et de la France.

Correspondance: - Lettre de M. R. Benoit du 27.5.1971 - Accepte
Vice-Présidence - Lettre du Dr. A.W. Willee de Melbourne du 21.6.1971, demande de renseignements - Sec. Gen. répondra
- Lettre de la B.B.C. du 21 octobre 1971, demande de renseignements - Sec. Gén. répondra
- Lettre de l'Alliance Universelle des Unions Chrétiennes de Jeunes Gens du 23.5.1971, signée Mes Mc. Vicar, propose conférence et démonstration pendant les Jeux Olympiques de Munich - Président donnera accord
- Lettre de Research and Development International Suisse - U.S.A. du 13.7.1971 signée J. Zweifel, diffusion mondiale du Tchoukball - Président répondra
- Lettre de l'Institut Supérieur de l'E.P.S. d'Egypte du 6 Juillet 1971 signée Mohamed M. Fadali, demande de renseignements - Président répondra

Protocole d'accord avec la F.I.E.P.

Les propositions faites par le Président de la F.I.T.B. seront discutées le 5.9.1971 à Genève lors du passage du Président de la F.I.E.P.

Le Secrétaire Général fera parvenir au Président de la F.I.E.P. le P.V. de l'Assemblée Générale Constitutive (Transmission effectuée le 22.7.1971)

Arbitrage

Le règlement international est définitivement arrêté. Il sera mis en forme par le Président de la Commission Technique et Sportive.

Un stage est prévu le 4.9.1971 à Genève, il sera placé sous la direction de M. Michel Favre et Theo Verrey, qui se partageront les tâches.

Propagande

Un dossier type est mis à l'étude, il devra avoir trois volets:

- a) Activités physique familiale
b) Le détente et de loisirs
c) Sport de compétition.

Ce dossier sera présenté le 5.9.1971 à Genève par M. le Président

Déplacement de l'équipe française à Genève le 8.9.1971

Le Président étudiera ce problème avec le Président de la F.F.T.B.

Le 21 Juillet 1971 à Gunzgen puis à Rothrist ( Suisse)

Le Président clôt la séance à 16 h.

Le Président

Le Secrétaire Général

H. Brandt



4 SEPTEMBRE 1971 à 15 h. Ecole Marcelly à Thonex - Chênebourg

Séance pratique, match de Tchoukball avec application et commentaires des nouvelles règles de jeu. Les règles de jeu sont adoptées définitivement.

4 SEPTEMBRE 1971 à 21 h. Domicile du Président de la F.I.T.B.

Présents: M. le Président de la F.I.T.B. - Docteur H. BRANDT
Président de séance
Monsieur P. Seurin Président de la F.I.E.P.
Monsieur Th. Verrey Secrétaire Général de la F.I.T.B.
Monsieur Michel Favre
M. et Mme Pierre Delamarre
M. et Mme Hegyi Laslo
Madame Irène Verrey
Madame Madliger

Le Président de la F.I.T.B. ouvre la séance à 21h.30 et fait le compte rendu de la séance du Comité Directeur de la F.I.E.P. de Madrid. La convention F.I.E.P. - F.I.T.B. est ensuite mise à l'étude. Il ressort de cette discussion que le Tchoukball s'intègre parfaitement dans les préoccupations de la F.I.E.P. En partant du Manifeste Mondial, il sera possible de mettre sur pied une convention entre les deux Fédérations. Un projet sera présenté par le Président de la F.I.E.P.

5 SEPTEMBRE 1971 à 9 h.

Le Docteur H. BRANDT, après avoir accueilli les présents, souhaite la bienvenue au Président de la F.I.E.P. et souligne l'importance, la signification et l'étendue de sa présence. Il résume ensuite la journée du 4 septembre. Il donne alors la parole au Secrétaire Général pour la lecture du P.V. de la dernière réunion (21 juillet 1971 à Rothrist, Suisse). Ce compte rendu est adopté à l'unanimité.

Le Président fait le compte rendu des relations avec la Fédération Suisse de Gymnastique. Ces relations sont cordiales et compréhensives.

Le Docteur H. BRANDT passe ensuite au point suivant de l'ordre du jour: Moyens de Propagande.

Monsieur Pierre Seurin précise que la F.I.E.P. peut offrir:
1.- De faire passer des articles dans le Bulletin de la F.I.E.P.
2.- D'autoriser la F.I.T.B. à écrire directement aux délégués de la FIEF dans les différents pays pour la propagande du Tchoukball. Il demande qu'un double de la correspondance lui soit adressé.

Le Comité décide ensuite, de rechercher des appuis financiers, publicité incluse, afin de pouvoir lancer une propagande percutante. L'étude d'un film de 16 mm. pour la propagande est projetée.

Il est décidé de mettre sur les licences un paragraphe résumant l'esprit du Tchoukball. Le Président clôt la séance à 11 h. 50

Les idées principales qui ressortent des discussions de ces journées sont les suivantes:

- 1.- Ethique sportive du T.B. résumé dans le protocole établi par M. le Dr. H. BRANDT.
2.- Trouver les moyens nécessaires pour financer le départ de ce sport.

Lecture du Procès-verbal du 21 juillet, séance qui a eu lieu à GUNZGEN et ROTHRIST. Ce P.V. est adopté et distribué aux membres présents.

Match de T.B. à Genève, le samedi après-midi 4 septembre

Les dirigeants techniques se déclarent satisfaits, au cours de la séance, des résultats de ce match, durant lequel les jeunes ont bénéficié de l'initiation aux nouvelles règles, des conseils et démonstrations de MM. VERREY et FAVRE.

Avenir du T.B.

M. le Dr. BRANDT relève qu'il est nécessaire d'organiser des cours d'entraîneurs pour ce sport et de trouver des moniteurs. 20 sections attendent les instructions de ce jeu. Un groupe de juniors, ainsi qu'un groupe d'adultes sont déjà institués à Genève. La régulation du T.B. est faite en Suisse. Toutefois, au printemps prochain, la campagne de propagande partira à 100 %.

Publicité

L'idée du dépliant publicitaire est adoptée et nous modifierons quelque peu celui déjà établi, en ajoutant les 3 photos de publicité, soit:

- sport familial
- sport de détente, récréation en groupe
- sport de compétition

Ces 3 photos ont été faites par le Président technique M. Michel FAVRE.

Propagande

D'autre part, la propagande photos, etc. est confiée à M. M. FAVRE, qui s'occupera de tirer une photo "SPORT DE COMPETITION", et qui commandera 2 équipes de T.B. avec 2 couleurs de maillots différentes.

Deux agrandissements pour sport familial et sport de détente ont été remis aux délégués français pour réclame en vitrine.

Accord et protocole avec la F.I.E.P.

Nous avons également le plaisir de rencontrer le Président de la F.I.E.P. Monsieur Pierre SERIN, dans le cadre d'un accord entre la F.I.E.P. et la F.I.T.B. Comment la F.I.E.P. peut aider la F.I.T.B. et vice-versa?

M. P. SERIN explique que le règlement du T.B. doit être tel qu'il y ait des règles de conduite exactement définitives.

Le Président est d'accord de présenter ce nouveau sport à la F.I.E.P. Il fera publier dans le prochain bulletin de la F.I.E.P. l'article sur le T.B. avec sélection de 2 ou 3 photos publicitaires. Il s'agira d'un texte de 3 ou 4 pages, comme suit:

- 1) But éducatif du T.B.
2) Comment il est construit pour assurer ces buts
3) Insister sur les 3 plans:
a) familial
b) récréation en groupe
c) compétition

Par le bulletin du mois de décembre, le T.B. sera connu dans 60 pays, et diffusé en 4 langues différentes. D'autre part, chaque délégué recevra la mission de faire connaître le T.B. par une circulaire officielle, établie par M. SERIN.

Toutefois, ceci est lié avec les problèmes de réponse, c'est-à-dire qu'il faut résoudre la question de la vente.

M. P. SERIN suggère l'idée de réaliser rapidement un film de propagande en 16 mm. Cette question doit être étudiée car sa réalisation est ardue. Le film pourrait éventuellement être patronné par une firme.

Pour terminer, M. SERIN suggère un slogan, qui doit illustrer la physiologie du T.B. comme par exemple:

"Je joue pour le plaisir du jeu, pour la joie de m'éprouver et de m'affirmer par le jeu. Je ne joue pas contre mon adversaire, je joue avec des amis qui me donnent l'occasion de m'exprimer"

Il y a encore d'autres slogans que l'on pourrait prendre en considération tels que:

- " Sport sans frontières "
" Sport non agressif "
" Sport universel "
" Sport pour tous "
" Sport de demain "

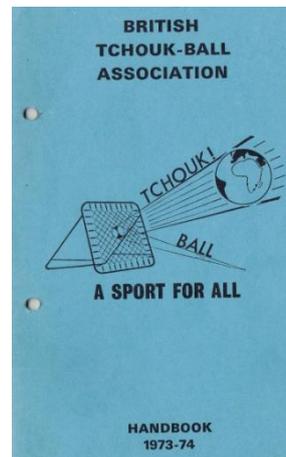
La séance est levée à 11 h. 50 Le secrétaire M. Madliger

Le Président de la F.I.T.B. Le Secrétaire Général de la F.I.T.B.

1972. Au début de l'année, alors que M. Brandt était déjà gravement malade, nous avons rencontré M. John Andrews (nouveau président de la Fédération internationale d'éducation physique et FITB) qui s'était déplacé tout exprès d'Angleterre afin de connaître ce nouveau sport. **C'est grâce à cette rencontre que le TB se fera connaître à travers le monde.** L'idée, les concepts et les structures de ce sport ont fasciné ce professeur remarquable.

Le Dr Hermann Brandt était aussi membre du comité directeur de la F.I.E.P

1972. At the beginning of the year, while Mr Brandt was already seriously sick, we met Mr. John Andrews (current president of the physical educational international Union and FITB) who had moved quite specially (deliberately) of England to know this new sport. **It is thanks to this meeting that the TB will be known worldwide** The idea, the concepts and 'the structures of this sport fascinated this remarkable professor. The Dr Hermann Brandt was also a member of the executive committee of F.I.E.P.



**John Charles ANDREWS, est décédé à son domicile Les Loges à Montreuil Bonnin près de Poitiers le 8 mars 2005.**

1972 9 décembre. Création par J. Andrews de la Fédération Anglaise de tchoukball à Cheltenham et adhésion de la B.T.B.A à la F.I.T.B.

December 9th. 1972. Creation by J. Andrews of the English Union of tchoukball to Cheltenham and membership (support) of the B.T.B.A in the T.I. T.B.

## CONSTITUTION

As adopted at the Association's Constitutive Assembly on December 9th, 1972.

1. The Association shall be called the **British Tchouk-ball Association**. Hereafter it is referred to as the Association or B.T.-B.A.
2. **Its Aims are :**
  - (a) To advance the knowledge of Tchouk-ball in Great Britain and to safeguard the ideals with which the game was conceived by Dr. Hermann Brandt.
  - (b) To group together all individuals, clubs, associations and institutions concerned with Tchouk-Ball in Great Britain.
  - (c) To employ such funds as may be gathered by and for the Association for the aims and purposes of the Association in such manner as shall be deemed to be in the best interests of the B.T.-B.A. and of the game.
  - (d) To act as the controlling body for all official games, competitions, training courses, and coaching award schemes, and to place them under its guidance.
  - (e) To make, vary, alter, maintain and enforce a Code of Rules for the game in Great Britain in consultation with the Federation Internationale de Tchouk-Ball, which is the arbiter of the International Code of Rules.
  - (f) To select and control all teams representing the B.T.-B.A. in any international match or competition.
  - (g) To advise on, regulate for, and authorise suitable equipment for all recognised Tchouk-Ball matches in Great Britain.
  - (h) To control, sanction, and where necessary promote, all broadcasting, including by film and television, in respect of Tchouk-Ball in Great Britain and to establish the conditions by which play under the aegis of the B.T.-B.A. may be so broadcast.
3. The British Tchouk-Ball Association must retain articles within its constitution which will allow all persons to be members without discrimination, providing that such players and officials accept and abide by these articles.
4. **Categories of Membership :**
  - (a) Individual members.
  - (b) Tchouk-ball clubs and institutions (schools, colleges, universities, sports centres, etc.).
  - (c) District, County, Regional and National Associations within Great Britain.
5. **Subscriptions** will be fixed annually by the Executive Council. All gifts, legacies and grants will be accepted, subject to the approval of the Executive Council of the B.T.-B.A. An annual balance sheet will be prepared by the Hon. Treasurer for the Executive Council and presented for approval to the General Assembly.
6. **The Executive Council** shall be composed of a Chairman, Secretary, Treasurer and at least four members; up to a maximum of twelve additional members. The Executive Council is elected by the General Assembly for a period of four years. From the year of foundation one half of the Executive Council (decided by agreement within the Council) shall retire after two years, thereafter all appointments will be for four years. All members of the Executive Council on retirement are eligible for immediate reappointment.
7. **The Executive Officers** of the B.T.-B.A. shall be the Chairman, Secretary, and Treasurer of the Association. All these positions are honorary.
8. The Executive Council must meet at least three times per year. Normally **meetings** will be called by the Secretary in consultation with the Chairman. **Minutes** of all Executive Council meetings will be recorded, normally by the General Secretary.
9. **Travelling Expenses.** Every Officer and Councillor attending a Council Meeting and not residing or working within ten miles of the place of meeting may receive such reasonable contribution towards travelling expenses as is from time to time decided by the Council.
10. **Committees, Working Parties and Representatives** of the Association, shall be appointed in such manner as the Council shall decide from time to time. The assistance of any persons, whether a member of the Council or of the B.T.-B.A., may be enlisted by co-option for purposes in keeping with the aims of the Association.
11. In the event of the **retirement** of any member of the Executive Council for any reason, the Executive Council shall have power to fill that place, or any place unfilled up to the maximum number set in Article 6. Such appointments will be reported for the approval of the next Annual General Meeting, and may then continue for the remainder of the four year period of the person replaced, or if a new appointment, to fit in with the normal pattern of retirements within the Council.
12. The Annual General Meeting may elect one or two **Honorary Life Presidents**. Nominations for such positions shall only be put forward by the Executive Council.
13. The Annual General Meeting may elect up to four **Honorary Vice-Presidents**. Nominations for such positions shall only be put forward by the Executive Council.
14. **Annual General Meeting.**
  - (a) The Annual General Meeting shall be held in December each year.
  - (b) The **quorum** for each annual general meeting will be decided by the Executive Council from year to year in light of membership numbers and entitlement to vote.

1972 15 novembre. Le Dr Hermann Brandt est décédé, à Genève, à la suite d'une longue maladie contre laquelle il luttait depuis plusieurs années avec un extraordinaire courage.

L'Association genevoise des Sports a le grand chagrin de faire part du décès du

**Docteur Hermann BRANDT**

fidèle membre du comité.  
Les sportifs garderont un souvenir ému de cet ami sincère et dévoué.  
Pour les obsèques, se référer à l'avis de la famille.

Le président :  
**G. PIAZZALUNGA.**

Le comité central de l'Association cantonale genevoise de football a le profond chagrin de faire part du décès de

**Monsieur le Docteur Hermann BRANDT**

médecin conseil et membre d'honneur de notre association.

L'Ecole nouvelle d'éducation physique a le grand chagrin de faire part du décès du

**Docteur Hermann BRANDT**

son cher directeur et membre fondateur.

1 Se

La Fédération internationale de tchoukball a le grand chagrin de faire part du décès de son cher président et membre fondateur, le

**Docteur Hermann BRANDT**

1 Se

Madame Hermann Brandt ;  
Monsieur et Madame Grégoire Fioravanti-Brandt et leurs enfants et petits-enfants à Corte (Corse), Nice et Paris ;  
Monsieur et Madame Jean Fillion-Brandt et leurs fils ;  
Madame veuve Henry Brandt, ses enfants et petits-enfants ;  
Madame veuve André Brandt et son fils ;  
Les familles Brandt, Chopard, Jeanneret, Méroz, parentes, alliées et amies,  
ont le très grand chagrin d'annoncer le décès du

**Docteur Hermann BRANDT**

leur très cher époux, père, beau-père, grand-père, arrière-grand-père, oncle, cousin, parrain, parent et ami, enlevé à leur tendre affection le mercredi 15 novembre 1972.

Le culte aura lieu au Temple de Saint-Gervais le lundi 20 novembre à 10 h. 30.

Le corps repose en la Chambre mortuaire du cimetière de Plainpalais, rue des Rois.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.  
Adresse : 5, rond-point de Plainpalais.  
Prière instante de ne pas faire de visite.

*Le soir venu, Jésus dit : Passons sur l'autre rive.*  
Marc IV, 35)

La Fédération suisse de tchoukball a le grand chagrin de faire part du décès du

**Docteur Hermann BRANDT**

président et membre fondateur.

1 Se

Le Club de tchoukball de Genève a le grand chagrin de faire part du décès du

**Docteur Hermann BRANDT**

membre fondateur.

1 Se

**Dr Hermann Brandt**

C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris la mort du Dr Hermann Brandt, cette figure que tous les Genevois, sportifs ou non, connaissaient bien.

Hermann Brandt appartenait à une « race » de médecins en voie de disparition. Si l'on excepte le sport et les sportifs avec lesquels il avait d'étroits contacts, l'autre face de cet homme était tout aussi attachante quoique moins connue.

Il était le médecin-conseil de plusieurs grandes entreprises de la place. Mais il n'était pas « que » cela est c'est justement ce qui le distinguait de la plupart de ses confrères. Non seulement il soignait ses patients, mais il se penchait avec beaucoup de sollicitude sur leurs problèmes humains. Pour lui, un malade n'était pas simplement « un cas ». Il recherchait les causes de maladie jusque dans la vie privée de ses patients et leur prodigait ses conseils. Après leur guérison, il continuait à les suivre dans leur vie de tous les jours.

De plus, il s'intéressait également à la marche de l'entreprise qui avait fait appel à lui car ses connaissances dépassaient largement le cadre de sa profession, de son art.

Il a inventé le tchoukball, sport aujourd'hui pratiqué dans toute l'Europe et qui est le résultat des études scientifiques qu'il avait entreprises depuis des années sur les sportifs et leurs réactions pendant et après l'effort.

Enfin, Hermann Brandt a été l'un des premiers à Genève à se préoccuper du sort des handicapés physiques et a fait beaucoup pour eux.

Le « Journal de Genève » présente à sa famille et à ses nombreux amis l'expression de sa profonde sympathie.

R. d'I.

**Un ami nous a quittés**



La Direction et le personnel de Migros Genève ont le douloureux devoir de faire part du décès, après une longue maladie, vaillamment supportée, du

**Docteur Hermann BRANDT,**

médecin-conseil de notre Société coopérative pendant plus de vingt ans.

Le Dr Brandt, qui jouissait de l'estime de tous, ne se contentait pas de son rôle de médecin-conseil à l'égard des membres de notre entreprise. Très souvent, nous avions la chance de le compter parmi nous lors de voyages, de manifestations diverses organisés par Migros Genève. Il était, de plus, extrêmement connu dans les milieux sportifs et, il y a peu de temps encore, nous avions le privilège de présenter à nos lecteurs le dernier ouvrage qu'il avait consacré, en grande partie, à la gymnastique. Il s'était d'ailleurs, depuis un certain nombre d'années, fait l'ardent défenseur d'un nouveau jeu d'équipe, le Tchouk-ball, qui connaît un essor réjouissant dans plusieurs pays européens, un sport dont il était l'inventeur et qu'il souhaitait voir se développer dans notre ville. Plusieurs grands noms de la médecine et du sport s'étaient intéressés à son projet, un projet qu'il défendait avec le dynamisme dont il a fait preuve tout au long de son existence.

Avec la disparition du Dr Brandt, c'est non seulement le départ d'un de nos collaborateurs de la première heure, mais bien celui d'un ami que nous avons le chagrin d'évoquer, et nous tenons à assurer sa famille de notre profonde sympathie.

Migros Genève

# Le Dr Hermann Brandt n'est plus

La nouvelle est tombée, dure et triste : le Dr Hermann Brandt nous a quittés. Nous n'avions certes pas eu le privilège de le connaître depuis 1928, ni même de suivre de près ses nombreux travaux. Toutefois, nous avons à plusieurs reprises rencontré cet homme au caractère droit, énergique, ce sportif que nous admirions beaucoup. Récemment encore, il était venu dans notre bureau nous parler de son Tchouk-ball qu'il aimait tant. Il y a quelques semaines le Dr Brandt avait fêté son 75e anniversaire ; à cette occasion, notre collaborateur John Chevalier lui avait dédié les lignes qui suivent et qui montrent bien qui était le disparu.

Chr. BY

Il nous semble que c'était hier qu'un jeune docteur venait s'installer à Genève et prenait immédiatement contact avec les groupements gymniques et sportifs du canton pour leur dire son désir de promouvoir le contrôle médico-sportif, avec leur collaboration.

Or, ceci se passait en 1928 et la section de gymnastique que nous présidions, celle du Petit-Saconnex, entraînait immédiatement dans les vues de ce jeune docteur — Hermann Brandt — et c'est ainsi qu'une longue amitié prit naissance.

Puis, au cours des années et grâce au dynamisme de l'intéressé, le contrôle médico-sportif acquit droit de cité — non sans certaines obstructions bien sûr — le Dr H. Brandt devenant le directeur du nouveau service. Il fut le conseiller médical de plusieurs associations genevoises, il présida la section de gymnastique du Petit-Saconnex et fit partie de la Commission du contrôle médico-sportif de la SFG depuis sa création. Mais le Dr H. Brandt fut bientôt considéré comme un spécialiste sur le plan international, il publia plusieurs ouvrages, il obtint un prix qu'il alla recevoir



à Lisbonne et, enfin, il créa de toutes pièces le Tchouk-ball. Mais les années passent et c'est ainsi que l'intéressé vient de nous quitter. Tous les gymnastes et sportifs qui ont eu le privilège de le connaître lui sont reconnaissants pour tout ce qu'il leur a apporté de connaissances nouvelles. Et, bien sûr, « Semaine Sportive » se joint à eux à l'égard de celui qu'il considérait comme un ami et un précurseur. Quand au sousigné on sait les liens qui le liaient à celui qu'il connaissait depuis 1928. Nous présentons à sa famille nos condoléances émues.

J. Chevalier

Semaine sportive 20 Nov 72

Ski-Club de Genève

## Nécrologie

Docteur Hermann BRANDT

Le 15 novembre 1972 s'éteignait dans sa 75<sup>e</sup> année, l'une des personnalités les plus dévouées à la cause du sport.

Entré au SCG en 1939, le Dr BRANDT n'y eut pas d'activité particulière, mais resta un membre fidèle.

Il nous fit l'honneur en 1964, au banquet des Vétérans, de parler au nom des jubilaires de sa volée.

Sportif convaincu et médecin averti, il fut l'un des premiers à Genève, en 1922, à mettre ses connaissances professionnelles au service du sport.

Dix ans plus tard, il mettait sur pied un service médico-sportif, qui prit une extension considérable et qu'il dirigea jusqu'en 1962.

Adversaire de toute violence, de toute agressivité dans le sport, il étudia et mit au point le Tchouk-Ball où l'individu peut s'exprimer par sa seule valeur.

Il recevait en 1970 pour cette création et toute son œuvre, le prix Thullin qui lui fut remis par la Fédération Internationale d'Éducation Physique.

Dr P. Bourquin.

## CEUX QUI S'EN VONT

### Dr Hermann Brandt

C'est avec peine que les milieux sportifs apprendront le décès survenu hier, à l'âge de 75 ans, du Dr Hermann Brandt. Opéré il y a trois ans, sa santé s'aggrava au cours de cette dernière année durant laquelle il lutta farouchement contre la maladie.

Le nom du Dr Hermann Brandt ne peut être dissocié du développement du sport à Genève. Vers 1930, il introduisit le basketball féminin à Genève avant d'en faire de même avec le volleyball. Mais c'est surtout en créant en 1937 le service médico-sportif de l'hôpital cantonal de Genève qu'il allait connaître la notoriété. Ce ne fut pas sans mal car à cette époque ce contrôle cardiologique et de médecine sportive des athlètes n'était pas vu d'un bien bon œil. Il fallut toute la persévérance, l'entêtement et le contact humain de son promoteur pour que le service médico-sportif devienne agréé de tous. Il en fut le directeur jusqu'en 1962.

Il y a plus de trente ans, le défunt fonda la Nouvelle école d'éducation physique dont il conserva la direction jusqu'à l'an passé. Il fut aussi fondateur de Sport-Handicap et médecin-conseil de nombreux clubs et associations sportives.

Mais l'apothéose de sa carrière fut son travail « Le Tchouk-ball, le sport de demain », jeu de non-agressivité, inspiré du handball, dont il fut le créateur, et qui lui valut le premier Prix Thullin de la Fédération internationale d'éducation physique, récompense reçue en 1970 à Lisbonne.

Homme affable, sportif accompli, au très bon contact, le Dr Hermann Brandt était chevalier du mérite sportif français.

Que sa famille veuille croire à notre profonde sympathie.

# TCHOUKBALL — “A GAME FOR PEACE”

By Michael Favre, YMCA, Switzerland

## Why a new game?

Indeed, we have at our disposal a wide range of sports which should permit everyone to make a choice according to his liking and needs.

Nevertheless, the International Federation of Physical Education was not of this opinion and in 1970 announced an international competition on the principles of Physical Education. The J.G. Thulin Prize would be awarded for the best original work on the subject of Physical Education from the biological, educational and technical points of view. Dr. Hermann Brandt, an eminent Swiss biologist, was awarded this prize for his critical study of team sports and for the practical application of his ideas in Tchoukball.

During his study Dr. Brandt conducted exhaustive research into the subject of sports. His primary concern was the educational value of modern sports, whose purpose, in his opinion, should not be the systematic “making of champions, but to contribute to the development of a worthy society. This implies that the greatest possible number of people should be encouraged to participate, offering them a sport experience which would be truly educative and pertinent to a valid educational system.

We must admit that present-day team sports give rise to many criticisms. The majority of them are *schools of violence*, where the basic concept is man-to-man combat. This necessitates the technique of personal attack aimed at making the opponent incapable of playing. These games demand—as can be witnessed in the sports press day after day—an absolute physical effort, this effort being mainly directed against the adversary who, consequently, assumes an “enemy” image. In practically all team games the “supermen” are dominant and only those players with an above-average physique can aspire to excellence.

TCHOUKBALL succeeds in eliminating these negative factors.

*Aggression:* There is no aggression against individuals as the player does not compete with an opponent but

against the ball which has to be brought into a prescribed area. Absolute physical effort can be made without attacking individuals. The physique of players is of no importance as players do not confront each other during the game. Consequently everyone, short or tall, weak or strong can, according to his ability, participate in the game.

The principles of Tchoukball derive from the game “Pelote Basque.” The wall used in Pelote Basque is replaced by a net with a surface of one square meter. The purpose of the game is to throw the ball against the net in such a manner that the other team does not get possession of it when it rebounds.

The rules of the game are simple. They aim at being educative, non-aggressive and at developing self-discipline. Contestable judgments by referees are impossible.

Tchoukball can be played as a family game, as a leisure time activity or as a competitive sport.

The sphere of its applicability and its pedagogic potential are such that no

true educationalist can remain indifferent to it.

The purpose of this statement is not to elaborate on the educational and psychological values of this game which have been treated at length in Dr. Brandt's book: *A Critical and Scientific Study of Team Games*.

## How to play the game

### Equipment.

The needs for the game are simple and inexpensive:

1. The size of the field can be varied according to the number of players but a large play area is not necessary. In fact, even a small gymnasium could permit two or more games to be played at the same time. The minimum area proposed is 25 by 25 feet and the maximum 50 by 70 feet. The only lines required are the perimeter markings.

2. The ball could be an Olympic



handball, an outdoor volleyball, or a playball of similar size.

3. The target is placed on the ground or floor at an angle of 45 degrees and is held in place by weights. It is centrally positioned in a no-play end zone and is set back 10 feet from the boundary line.

a. Those trying out the game could substitute a trampoline.

b. If the target has a wall behind it a lot of ball chasing can be eliminated.

c. Because of the elastic quality of the target all balls thrown against it with force will rebound into the playing area. Hence, action is continuous.

#### Principles of the game.

a. The first principle of the game is that the ball has to change sides each time a goal is missed or the ball bounces back from the net. In front of the net there must be two teams that have turns in possessing and handling the ball.

b. On the field all players are free to run anywhere within the boundary lines and no interference in this freedom is permitted. A player receiving the ball when he is in motion must come to a stop as quickly as possible. Such additional steps are not a fault. A stationary player, or one who has come to a stop, may change the position of only one foot (a pivot) in the act of throwing.

c. The player receiving or throwing the ball must not be hindered or contacted and the area between the target and the player with the ball must be kept free in case the player wishes to throw at the goal. The rules state that there shall be no hindering of the pass and because this is foreign to most other games an extra word will be said here about it.

Strange as it may seem for the moment, the object of the game is to let the team with the ball get rid of it by throwing at the target. Hence, no effort is made by the opposite team to inter-



cept passes. Pass interference is a "fault."

d. The ball must not leave the playing area or touch the floor or ground within the sports field.

e. Points are calculated according to "faults." There are no points for hitting the target. (Still confused—stay with us).

f. This is hardly worth mentioning. There is no goal keeper.

#### Basic rules.

After every throw at goal (made or missed) the ball has to be played by the other team. The following are faults. Each fault results in a point against the faulting team.

1. Carrying the ball. Taking more than one step when in possession of ball.
2. Player stepping out of bounds.
3. Causing the ball to hit the floor inside the playing area.
4. Causing the ball to go out of bounds. A ball that hits the target is not out of bounds.
5. Ball hitting frame of target (the ball cannot be bounced into the target).
6. Passing the ball within the same team four times. The object is, therefore, to throw for goal on the first, second or third pass.
7. Member of the wrong team taking a pass.
8. Holding ball more than five seconds.
9. Interfering with a pass, or throw, or player movement.
10. Wrong team touching the ball after a goal.
11. Not fielding (catching) ball after a goal and before it touches the ground.

Note a. A player receiving a difficult pass may roll or fall with it without

penalty, providing the ball does not touch the floor.

Note b. If the ball strikes the target fairly and does not rebound into the playing area it is not a fault for either team. It is put back in play in the rear of the court.

Note c. After a dead ball, or a fault, the referee should make it clear which team is to put the ball into play. Normally, the faulting team gets possession of the ball in the rear of the court.

#### Scoring and refereeing.

1. Each fault scores one point to the offending team.
2. All scoring is on faults.
3. The team first reaching the decided number (15 or 21 or 35) is the loser.
4. Best two out of three matches should be played.
5. The game may also be played on a time basis.
6. Two periods of ten to fifteen minutes each.
7. The team with the higher accumulated total is the loser. Or, each period could be played as a separate game. In case of tie, an extra period is played.

It is suggested that the teams be designated Red and White and that the referee should have a wand with a Red end and a White end, or coloured ribbons of appropriate colours attached. When there is a fault the referee raises the end of the wand having the colour of the faulting team. This is recorded by a scorekeeper.

If the ball is to be put in play after a "dead ball" the referee points the wand and colour to the player who is to start the play. In event of a dead ball or cessation of play the referee holds the wand horizontally above his head.



## INTRODUCING TCHOUK-BALL

Th. WEREY  
*Professeur d'Education Physique et Sportive,  
 Faculté de Médecine,  
 Université de Strasbourg,  
 Secrétaire Général; F.I.T.B.,  
 (Fédération Internationale de Tchouk-ball).*

The first question to be asked is obvious, "Why introduce a new team game?" Indeed a whole range of games already exists which should give everybody an opportunity to satisfy the need for physical activity according to personal taste!

The Federation Internationale d'Education Physique (F.I.E.P.) was not of this opinion and, in 1970, it sponsored an International Competition on the Theory of Physical Education. The J. G. Thulin Prize was awarded for the best original work on the theory of physical education from the point of view of its biological, pedagogic and technical contribution. This prize went to the eminent Swiss biologist, Dr. Hermann Brandt, for his work 'A Critical, Scientific Study of Team Games'<sup>1</sup> and for the practical application of his study; the new game — Tchouk-ball.

In this critical study Dr. Brandt considers broadly the many problems of Sport. In the first place he expresses his anxiety about the educational value of modern sporting activities. They should not, in his view, lead to the systematic creation of 'champions', but should rather contribute to the edification of a valid society. This implies that as many of the population as possible must be reached with sports activity which is truly educational — and completely integrated into a rational system of education.

One must surely agree that, at present, collective sports are open to many criticisms. In the main they belong to the 'school of aggression' where the tactics employed tend to be 'man-to-man'; implying techniques of personal attack, the end results of which are to hinder or stop an opponent taking part in the game. (How often we read in the press that "X successfully played Y out of the game"!)

Total physical involvement becomes more and more desirable and again the sports press is an irrefutable witness to this trend. This physical involvement is principally directed against an opponent who, in these circumstances, often becomes 'an enemy'. In nearly all collective sports the question of size is important and generally only those who are considerably above average in this respect can hope to reach the top level.

Tchouk-ball has succeeded in eliminating these negative factors. There can not be any aggression — this negative motivation is removed — because one does not play against a player but rather to place the ball into an open space.

Total physical involvement can be obtained but without it being directed against an opponent. The size of players is unimportant; players are not allowed to hinder their opponents in the course of the game. Thus big or small, weak or strong can take part in the game according to their own abilities.

55



Tchouk-ball takes its basic principles from the Basque game, Pelota. The wall is replaced by a net stretched on a frame, 100 cm. high. As in Pelota, the ball is thrown against the net in such a way that the opposing team is unable to return it. The rules of the game are extremely simple.

Tchouk-ball can be played as a family activity, as a leisure sport or relaxation, or finally, as a competitive sport. Teachers will surely not be indifferent to its many applications and, particularly, to its educational possibilities.

### Reference

BRANDT, H. *Etude Critique Scientifique des Sports d'Equipe. Le Tchoukball, le sport de demain.* Editions Roulet, 1227 Carouge-Geneva, 1970.

### Notes

1. The name Tchouk-ball was chosen as one likely to be adopted internationally without translation. It is an onomatopoeic representation of the sound of the ball rebounding from the highly tensioned net.
2. Readers interested in the development of Tchouk-ball in Britain are asked to contact J. C. Andrews, 'Windward Ho', 4 Cleevecroft Avenue, Bishop's Cleeve, Cheltenham, Gloucestershire GL52 4JZ.

56

### Acknowledgement

Photographs: courtesy of Monsieur Michel Favre, 1 Rue Henri Calame, 2053 Cernier, Switzerland.

## THE RULES OF TCHOUK-BALL

The game is played by throwing a ball (a handball) against the apparatus (an elastically tensioned net on a metal frame of the type trade marked "Tchouk-ball"); it rebounds symmetrically, ("like a mirror reflection").

1. As in Basque Pelota, the ball changes sides each time it rebounds from the net; after each shot the ball is in the hands of the opposing team.
2. A player may not walk with the ball in his hands. (This is known as 'Ball-stop'). A player may pivot on one foot and move the other, but once the pivot foot is lifted the player has "Travelled".
3. A player must not interfere with anyone, in any way: all obstruction is forbidden (the ball must be allowed unhampered flight), no inappropriate or aggressive gestures are permitted. (It is a contest without aggression). Receiving a pass and throwing should be done without any interference (no interception).
4. The playing area: this begins three metres in front of the base of the net; thus a 3 metre zone is marked directly in front of the net and is extended right across the front of the playing area, this zone is 'out of play'; neither the ball nor the players may touch this 'Forbidden Zone'. The playing area is marked out directly facing the net 15—20 metres in length and 15—20 metres in width. The two teams mix freely on this area. The size of the playing area governs the amount of physical effort exerted. The smaller the area, the smaller the effort. (Note.—For match play the straight 3 metre restricting line is replaced by a 3 metre radius semi-circle centred from the base of the frame.)
5. To be 'in play' the ball must not touch the ground inside the playing area thus delimited. It must not be caught outside these limits. (See also 8 below).
6. To create team play, up to three passes between members of the same team are authorised (but are not obligatory), no player may hold the ball for more than three seconds.
7. After each point lost, the ball is brought back into play by a member of the team which lost the point, (as a rule a Back).
8. It is a fault when :
  - (a) the ball goes outside the authorised boundaries,
  - (b) a player fails to catch the ball (and it touches the ground),
  - (c) deliberate obstruction occurs,
  - (d) a player takes more than one step,
  - (e) a team makes more than three passes,
  - (f) a player mistakenly takes a pass belonging to the opposing team,
  - (g) the ball returns from the net to hit the thrower himself,
  - (h) the rebounding ball is caught by a player of the same team that has made the shot.
9. Scoring: the ball is in play as long as it passes from one player to another and changes sides by rebounding normally from the net ('normally' means without touching the metal frame) and without touching the ground.

57



Anyone who lets or makes the ball go out of normal sequence (by missing a pass, a catch, sending the ball out-of-play, or missing the net) loses a point for his team.

Each fault counts as one point to the opposing team.

10. Continuing play: a part of the game constitutes 'a set'. The winning side is the one which has two sets to its credit. A set can be decided in either of two ways :

- (a) By the number of points scored: the set goes on until a score decided in advance is reached, (generally 20, 30 or 35 points: a 20 point set lasts about nine or ten minutes).
- (b) The set can last a pre-arranged number of minutes: usually a set lasts for 10 minutes (15 minutes for strong, well-trained players).

Each system has advantages and disadvantages. In the open air, balls which go out-of-play are often lost for several seconds and take time to be retrieved; here it is advantageous to decide the sets by points scored, Method (a).

All modifiable rules must be fixed by agreement before the start of the game.

(Note.—For official matches there are three periods of 15 minutes and the team with the most points at the end of this time is the winner.)

58

1973 29 avril. Assemblée FSTB. Monsieur L. Hegyi propose Michel Favre comme président de la F.S.T.B. et Madame G. Brandt est nommée membre du comité. Une assemblée annuelle sera convoquée en début d'année. Après cette nomination je m'approche de Charles Tschachtli (mon oncle) pour lui demander de prendre en charge la fabrication des cadres. C'est grâce à ses efforts de constructeur que l'on a pu continuer de faire connaître le Tchouk a travers le monde car sans cela il n'y aurait pas eu de développement surtout qu'au départ, il fallait investir une somme de frs 30000.-, pour démarrer avec une première série de 100 cadres.

ASSEMBLEE DE LA FEDERATION SUISSE DE  
TCHOUK - BALL

Par la présente, nous vous convoquons à l'Assemblée  
de la FEDERATION SUISSE DE TCHOUK-BALL :

DIMANCHE, 29 avril 1973 à 10.00 h.

Au Restaurant : VERNAND (Stand de Vernand, Chéseaux s/Lausanne)  
(sortie de l'Autoroute, direction Yverdon, pour les Genevois,  
où a eu lieu la première Assemblée)

En cas d'empêchement, prière d'informer le soussigné, soit par  
téléphone, soit par écrit.  
Cordiales salutations.

Michel FAVRE  
1, rue Henri Calame  
2053 CERNIER  
Tél. 038 53 25 44

\* \* \*

le 19.2.1973

1. Nomination d'un président et d'un membre du Comité

M. L. HEGYI propose M. Michel FAVRE au poste présidentiel du TB suisse  
et l'assemblée ratifie cette proposition, à l'unanimité.

Pour répondre au désir de M. H. Brandt, Mme G. BRANDT est nommée membre  
du Comité.

2. Lecture du Procès-verbal de la séance de la FSTB du 13 février 1972

La secrétaire fait lecture du P.V. de la séance du 13 février 1972,  
qui n'appelle pas de commentaires.

3. Rapport de caisse

Le président a assumé la charge de certains débours faits par lui-même  
pour le T.B. D'autres dépenses seront à régler avec Mme BRANDT.

D'autre part, Mme BRANDT annonce que T.B. Diffusion versera le 30.4.1973  
les 2 premières "Royalties" à la Fédération Suisse, pour la vente de 2  
cadres.

4. Révision des statuts

Il y a lieu d'ajouter, dans les statuts :

Article 1, point 3 : "La Fédération s'engage à faire respecter la charte  
du TB."

Article 3, point b : "Avec la présentation des statuts du club ou de la  
Fédération".

5. Présentation des statuts du club.

Ce point a été traité avec le point 4 de l'ordre du jour.  
Dans ce chapitre, il y a lieu de relever, sous article 12, la motivation  
suivante :

"Pour les nouveaux membres, les cotisations seront fixées lors d'une pro-  
chaine assemblée".

Une finance d'inscription sera également fixée ultérieurement, pour toute  
Société qui s'affilie à la Fédération suisse.

6. Match Suisse-France

La date de cette rencontre Suisse-France n'est pas encore fixée. Elle aura  
lieu à Strasbourg, probablement en juin et sera organisée par "Carrefour".  
Les finances engagées sont, paraît-il, considérables.

SEANCE de la FSTB, le 29 avril 1973 à 10 h. à LAUSANNE

Présidence : M. Michel FAVRE

Membres présents : Mme G. BRANDT  
Mme A. HEGYI  
M. L. HEGYI  
M. C. DOERFLIGER  
M. C. HENRY  
Mme M. MADLIGER

Membre excusé : M. A. BONZON

\* \* \*

Le Vice-président, M. M. FAVRE ouvre la séance. Il salue et remercie  
les membres présents et relève que le but du T.B. est de défendre l'idée  
du Dr. Hermann BRANDT, qui est : " Faire l'éducation par le sport". Il  
cite notamment quelques passages de la charte.

Celle-ci sera remise au point et distribuée à tout joueur de nos clubs,  
ainsi qu'à toute personne désirant faire partie du T.B.

Les membres présents se recueillent une minute pour honorer la mémoire du  
Dr. Hermann BRANDT.

Le Vice-président fait ensuite lecture de l'ordre du jour, qui est le sui-  
vant :

1. Nominations statutaires d'un président et d'un membre du Comité.
2. Lecture du P.V. de la séance de la FSTB du 13.2.1972
3. Rapport de caisse
4. Révision des statuts (art. 1 et 13)
5. Présentation des statuts du Club
6. Match Suisse-France
7. Entraînement équipe suisse
8. Divers

Le problème No. 1 est d'envoyer une équipe suisse valable. Il s'agira  
d'être strict sur la qualité des joueurs, vis-à-vis d'une équipe  
française qui est spectaculaire et spécialisée en jeu bi-polaire.

7. Entraînement de l'équipe suisse

Il a été convenu que les Neuchâtelois se rendraient à Genève, dans le  
cadre d'un entraînement de l'équipe suisse. A cet effet, il y aura lieu  
de fixer des dates. Nous demandons aux Genevois de bien vouloir établir  
un calendrier.

D'autre part, il s'agira de mettre sur pied des cours d'entraîneurs, où  
l'éducation :

- ) physique
- ) morale
- ) intellectuelle

sera particulièrement développée.

8. Divers

-) Programme de développement

Le président fait part aux membres présents de quelques idées de  
financement, notamment de s'adresser à la fabrique d'ébauches de  
Fontainemelon, afin de leur demander une certaine somme d'argent, qui  
rentrera dans la caisse de la Fédération. En contre-partie, le T.B.  
offrira quelques samedis après-midi un programme d'activités sportives, avec  
finance d'inscription des participants, et s'approchera des représen-  
tants du Voley-Ball, du Basket-ball, etc. pour leur demander leur  
collaboration à cette journée sportive.

-) Contact sera repris avec les Sociétés de gymnastique, par l'intermé-  
diaire de M. Bonzon.

-) Une lettre sera adressée à M. Le professeur Martenweiler, de Zürich,  
afin de lui demander aide et appui.

-) Le président rapporte sur la correspondance réjouissante et encoura-  
geante échangée avec la France et l'Angleterre, qui dénote l'essor  
florissant du TB dans ces pays.

-) Le président fait ensuite lecture de la lettre adressée au directeur du  
Gymnase de la Chaux-de-Fonds, après le décès de M. H. Brandt, dans laquel-  
le le Dr. désirait offrir un très beau challenge à cette école, ainsi que  
3 jeux de médailles, en plaqué or, argent et bronze, ceci en souvenir de  
son temps de gymnasien et bachelier chaux-de-fonnier.

-) L'équipe suisse possède maintenant 12 maillots et trainings ; un modèle  
de ce dernier est présenté par le président.

-) Les membres procèdent aux nominations d'un vice-président et d'un caissier, en la personne de :

M. L. HEGYI, vice président et de  
M. C. DOERFLIGER, caissier.

-) Le prix officiel du cadre de TB a été fixé à Fr. 260.--, mais avec un rabais maximum de Fr. 60.--

La séance est levée à 12 h.

\* \* \*

MEMBRES DU COMITE DU TCHOUK-Ball

Président : FAVRE Michel  
1, rue Henri Calame  
2053 CERNIER Tél. 038/53 25 44

Président technique : CHUARD René  
Av. du Petit-Senn 35  
1225 CHENE-BOURG Tél. 022/48 65 40

Vice-Président : HEGYI Laszlo  
5, rue Henri-Mussard  
1208 GENEVE-MALAGNOU Tél. 022/35 71 71

Caissier : DOERFLIGER Claude  
Monts 7a  
2053 CERNIER Tél. 038/53 29 77

Secrétaire : MADLIGER Marguerite  
51, rue du Débarcadère  
2500 BIENNE Tél. 032/6 66 10

T.B. Diffusion : BRANDT Germaine  
5, rond-point de  
Plainpalais  
1200 GENEVE Tél. 022/25 69 55

---

Membre : BONZON André  
Ch. Champ-Rond 40  
1000 LAUSANNE Tél. 021/32 27 57

Membre : GENINASCA Charles  
rue de Lausanne 143  
1200 GENEVE Tél. 022/32 99 41

Membre : HEGYI Arianne  
5, rue Henri-Mussard  
1208 GENEVE-MALAGNOU Tél. 022/35 71 71

Membre : HENRY Camille (senior)  
19, rue de l'Aubépine  
1205 GENEVE Tél. 022/26 11 21  
(20 17 63)

GYMNASSE DE LA CHAUX-DE-FONDS  
A l'attention de M. TISSOT  
Directeur  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

XXXXXXXXXXXX  
Cernier, le 2 décembre 1972

Monsieur le Directeur,

Nous avons livré en son temps à M. JACOT, Professeur de gymnastique, 2 cadres de TCHOUK BALL, nouveau sport qui favorise le non-agressivité.

A cet effet, vous trouverez en annexe l'ouvrage édité par l'inventeur, M. Dr. Hermann BRANDT, ainsi que le dépliant illustrant les caractéristiques de ce sport, mieux que je pourrais le faire dans la présente.

Le Dr. H. Brandt a appris, peu avant son décès survenu en date du 15 novembre, que le Gymnase de la Chaux-de-Fonds était en possession de 2 cadres. Il a émis le voeu d'offrir un challenge, accompagné de 3 jeux de médailles, pour le tournoi inter-classes que M. Jacot organisera au début de l'année prochaine.

J'ai le plaisir de vous informer que vous êtes la première Ecole à tenter cet essai et, fait à signaler, le Dr. H. Brandt a été bachelier du Gymnase de la Chaux-de-Fonds.

J'ose espérer que tout se déroulera de la meilleure manière possible et je vous prie de croire, Monsieur, le Directeur, à l'assurance de ma parfaite considération.

Michel Favre  
Vice-Président du T.B.



Charles Tschachtli



1973 7 juillet. Réunion de quelques membres de la F.I.T.B. lors du congrès mondial de la F.I.E.P. A cette occasion, Théo Werey est nommé Président et John Andrews secrétaire du comité. C'est ainsi que maintenant la Fédération Internationale de Tchoukball se compose de 3 fédérations : **F.F.T.B., B.T.B.A F.S.T.B.**

Lors du Congrès Mondial d'Education Physique de BRUXELLES il nous a été possible de réunir les membres étrangers de la Fédération Internationale de Tchouk-Ball. Ses membres ne pourront être là lors de la prochaine Assemblée Générale, afin de pouvoir continuer le travail ils vous demandent de leur donner votre accord pour la composition du Comité :

Président d'Honneur

Monsieur Pierre SEURIN  
Président de la Fédération Internationale  
d'Education Physique  
Route de Jezer  
64 ARREAU (France)

Présidente d'Honneur

Madame Hermann BRANDT  
5, Rond Point de Plainpalais  
1205 GENEVE (Suisse)

Président

Monsieur Théo WEREY  
8, rue du Prof. Ph. Bellocp  
67450 MUNDOLSHEIM (France)

Vice-Présidents

Monseur Raymond BENOIT  
3241, rue Hamelin  
SAINTE-FOY (Quebec)

Monsieur le Docteur A.W. WILLEE  
24, Belgravia Ave  
BOXHILL Nth. 3129 (Australie)

Secrétaires Généraux

Langue Anglaise

Monsieur John C. ANDREWS  
"Windward Ho"  
4, Clevecroft Avenue -Bishops Cleeve  
CHELTENHAM  
Gloucestershire GL 52 477 (Angleterre)

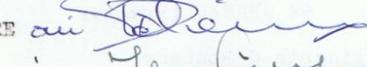
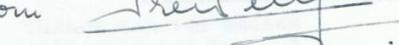
Langue Française

Monseur Michel FAVRE  
~~Henri Celeme~~ *Boris Nois g*  
2053 CERNIER (Suisse)

Membres

Mesdames Marguerite MADLIGER (Suisse)  
Irène WEREY (France)  
Monique DELAMARRE (France)  
Messieurs Pierre DELAMARRE (France)  
Claude DOERFLIGER (Suisse)  
Camille HENRI (Suisse)

AVIS DE :

Madame DELAMARRE *oui*   
Monsieur DELAMARRE *oui*   
Madame WEREY *oui* 

Séance de la Fédération Internationale  
de Tchouk Ball, à Mundolsheim,  
le 23 septembre 1973

Présidence : M. Théo Werey, Président de la FITB

Sont présents : Pour la France :

M. Delamarre  
Mme. Delamarre

Pour la Suisse :

Mme. G. Brandt  
M. M. Favre  
Mme. M. Madliger

Le Président ouvre la séance en demandant aux membres présents de se recueillir une minute, pour honorer la mémoire de M. Hermann Brandt, membre fondateur.

Ratification du Comité F.I.T.B.

Les membres présents acceptent à l'unanimité la nouvelle forme du Comité international (voir la liste annexée).

Liste des délégués FITB dans différents pays

M. T. Werey présente une liste de personnes susceptibles d'être délégués dans leur pays respectif, afin de promouvoir le Tchouk-Ball (voir liste annexée).

Le Comité prend acte et ratifie à l'unanimité ces diverses adresses.

Le secrétaire, M. M. Favre est prié de prendre contact avec chacune de ces personnes, tous les 3 mois, afin de leur demander l'état d'avancement de leurs travaux.

Cadres de renvoi

Il est notifié aux divers délégués dont leur pays fait partie du Marché Commun, qu'ils peuvent commander les cadres de renvoi, au prix de 480 FF, à l'adresse suivante :

BULOVA FRANCE S.A.  
Division Industrie  
8, rue du Clos Rondot  
25130 VILLERS LE LAC / France

Une première série de 100 cadres sera mise immédiatement en fabrication, pour les premiers besoins.

Match international de Tchouk-Ball, FRANCE - SUISSE, du 22 septembre 1973

Ce match s'est déroulé en fin d'après-midi, d'une façon très satisfaisante, et avec un dynamisme encourageant. Le score s'est terminé par 52 à 48 en faveur de la Suisse.

Médailles

Une médaille d'argent a été offerte à M. Reinhardt, directeur général de "Carrefour", en hommage et remerciements pour sa générosité, lors de la réception des joueurs français et suisses, durant les 2 journées des 22 et 23 septembre 1973.

Une seconde médaille a été offerte à M. Rickert, Député et adjoint du Maire de Strasbourg.

Prochain match international

M. Werey annonce que des pourparlers seront introduits, afin de mettre sur pied un match entre la R.A.F. et la France, qui se déroulera à Mundolsheim.

Le Comité approuve avec plaisir cette initiative, en soulignant que tout doit être mis en oeuvre pour promouvoir à fond le nouveau sport qu'est le T.B.

A cet effet, il y a lieu d'être très coulant, au départ, afin de ne pas minimiser l'intérêt visuel du spectateur par de trop fréquents coups de sifflet de l'arbitre. Ce dernier doit, au contraire, s'en tenir à un rôle plutôt effacé.

Lors de la réunion du comité directeur de la F.I.T.B. les 4 et 5 septembre 1971, l'invité : Monsieur Pierre Seurin, président de la Fédération Internationale d'Education Physique propose : de faire passer des articles dans leur bulletin, d'autoriser la F.I.T.B., à écrire directement aux délégués de la F.I.E.P. dans les différents pays pour pouvoir représenter la F.I.T.B., et de leurs proposer de développer ce sport.

Ci-dessous : liste des délégués contactés. Correspondances : classeur MF

Statuts Article 3 b

POUVOIR DE LA F.I.T.B. POUR LA PRESENTER :

- ALLEMAGNE : Dr. Erik Beyer  
Direktor - Institut für Leibesübung der  
Universität - 75 KARLSRUHE - Kaiserstrasse 12
- BELGIQUE : Madame G. Piererd Herman  
215, rue de Campine  
4000 LIEGE
- GRECE : E. Bamieros, Nik-Lytra 22  
ATHENES (702)
- LIBAN : M. Tabet  
37, rue Richdane  
FURN EL CHEBAL
- MOZAMBIQUE : Prof. Jose C. Boaventura  
Conselho Provincial de Educaçao Fisica : E  
Desportos - LOURENCO MARQUES
- PEROU : Prof. Alberto CAJAS  
Avenida Nicolas : Alcasar 480  
Pueblo Libre LIMA
- POLOGNE : Dr. Fery Nyzenski  
Ul. Piastowka 990 C - M 98  
GDANSK OLIWA
- ROUMANIE : Ion Siolovan  
Institut National d'Education Physique  
et sport  
12, rue Maïov Ene  
BUCAREST

M. PETER HILLEBRAND  
Flat 2 412  
Richmond Road  
GREY LAND AUCKLAND 2  
Nouvelle Zélande

Madame Lydia Atchkova  
VIF " G. Dimitrov" Bibliothèque  
Rue Tina Kirkova 1  
S O F I A ( Bulgarie)

TCHOUK-BALL CONTACTS ABROAD

- BLACKMAN, T.P. Barbados Stewart Hill, St.John, BARBADOS, W.Indies.
- RODAM, S. Nigeria Teacher's College, Kagoro, North Central State, NIGERIA.
- BOWLING, S. Sierra Leone Ministry Of Education, New England, Freetown, SIERRA LEONE, West Africa.
- CHARLES, M.W.D. Sierra Leone Kenema, SIERRA LEONE.
- DONYOH, K.P. Togo College Saint Joseph, Boite Postale 63, Lomé, Republique du Togo. West Africa.
- GANDONU, M.O. Nigeria Citizen and Leadership Training Centre, P.O. Box 1171, Lagos, NIGERIA.
- JOOF, H.S. Gambia P.O.Box 318, Banjul, Republic of the GAMBIA, W.Africa.
- KING'OLLA, P.K. Kenya Machakos Girls High School, P.O.Box 13, Machakos, KENYA.
- MURRAY, E.G. Jamaica C/o Patrick Murray, Islington P.O., St.Mary, JAMAICA.
- ONG Lye Hwat Singapore 626, East Coast Road, SINGAPORE 16.
- PLUMMER, K.A. Jamaica 2a, North Street, Kingston, JAMAICA.
- SOGUNLE, O.S. Nigeria 7, Awoyokun Street, Palm Grove, LAGOS, Nigeria.

THEODORAKOU, K. (Miss) Greece Kalliopei Thess Ohmielewski, Brazengatan 7, 13300 Saltsjobaden, SWEDEN. As from 8.8.74 (Mrs.)

DICKEN YUNG TAKKUM  
% EDUCATION DEPT. (INSPECTATE)  
HYSAN AVENUE  
CAUSEWAY BAY  
HONG KONG.

(Chief H.T.I. for Physically Handicapped at School)

strongly recommended for contact. (Send application forms + info re, equipment etc)

Madame Hermann BRANDT

26 octobre 1973

Monsieur Théo WERET, Président de la  
Fédération Internationale de Tchoukball  
8, rue du Prof. Bellock  
67250- MUNDOLSHEIM  
Alsace

Bien cher Ami Théo,

Comme vous m'avez fait l'honneur de me donner trésorière de la FITB, je t'informe que j'ai ouvert un compte-courant à la Société de Banque Suisse, Agence de Plainpalais à Genève, sur lequel Tchoukball-Diffusion a versé la somme de fr.s. 500.-. A l'occasion, si tu as du courrier à expédier aux membres du Comité, tu voudras bien les en informer s.t.p.l.

Pour le cas, où je viendrais à disparaître subitement, du moment qu'on ne connaît ni le jour, ni l'heure, je fais donner la signature à Michel Favre, puisqu'il habite la Suisse.

Ce compte-courant doit être alimenté par les royalties des cadres vendus, soit en Suisse, en France, en Grande-Bretagne, au Canada si Monsieur Benoît fait quelque chose.

En Suisse, cela risque de partir, cela grâce à notre ami Andrews. Macolin nous a demandé une démonstration qui fut une réussite totale, grâce à notre Ami Michel, Macolin a appris que le Tchoukball existait par une demande en Grande-Bretagne !

C'est Tchoukball-Diffusion qui va payer la publicité qui sera faite en France. En effet, le constructeur, dans le but de vendre les cadres le plus bas possible, ne prend pas de bénéfice. Seuls les frais de main-d'oeuvre et de stockage sont ajoutés aux frais de matériel.

Cette publicité, Michel et moi, comptons la faire dans la revue EREPGV. qu'en penses-tu ? Ton avis me serait précieux. Est-ce que ton beau-fils a reçu les crochets ?

J'espère que ton séjour à Marseille s'est bien passé et que tu es rentré en bonne forme. Et Irène, a-t-elle entièrement récupéré ? je le souhaite de tout mon coeur.

EGYPTE Dr. Mohamed Fadali 33 Haround  
Str. Ap. 601 DOUKKI-GIZA

C. MARQUES PEREIRA Av. Rovisco Pals,  
26-1 ESQ. Lisbonne PORTUGAL

Monsieur Gerhard SCHMIDT  
Studienassessor Oreifurstensteinstr. 20 7406  
Mossingen DEUTSCHLAND

INSTITUT FUR SPORTWISSENSCHAFT  
UNIVERSITAT TUBINGEN Wilhelmstrasse  
124 7400 TUBINGEN DEUTSCHLAND

Je garde un souvenir merveilleux de la rencontre à Strasbourg. Et j'ai toujours un grand plaisir à vivre dans votre foyer.

J'ai lu dans le dernier bulletin FFEPGV qu'il y aura une exposition articles de sport à Bordeaux en avril 1974. Qu'en penses-tu au point de vue Tchoukball ?

Quelle chance j'ai d'avoir tous les amis d'Hermann pour m'aider, sans cela je serais incapable, impuissante, de continuer la tâche qu'il s'était tracée.

Embrasse toute ta famille pour moi.

Toi, mon cher Ami Théo, je t'envoie mes sentiments les plus reconnaissants et affectueux.

Le double de cette lettre est envoyée à Michel Favre.

1973 mai. Impression d'un document important par M. Dr T. Wery et M. Favre sur : L'historique, les bases et avantages, la technique, la tactique et les règles. **Attention vu le développement de notre sport, certaines règles ont été modifiées au file des années, cela sera précisé plus loin dans cet historique.**

# LE TCHOUK-BALL

PRESSERVICE  
A. Schneider 2053 Cernier

par THÉO WÉREY  
Docteur d'Université  
Professeur d'EPS  
à la Faculté de Médecine de Strasbourg  
Photos Michel Favre

## I. — HISTORIQUE

Le Dr Hermann Brandt de Genève a fait, pendant de longues années, des études et des expériences sur l'ensemble des connaissances scientifiques d'application pratique dans le domaine des activités physiques. En Suisse, dès 1928, il crée au sein de la Fédération de gymnastique le contrôle médico-sportif qu'il étend, par sa persévérance, au canton de Genève puis à son pays tout entier. Il introduit aussi en Helvétie le volley-ball et le basket-ball féminin. En France, il se voit conférer, déjà en 1938, la dignité de membre conseiller d'honneur de la Société française de ciné-siologie, en reconnaissance des services rendus ; en 1960 le gouvernement français le nomme officier du Mérite sportif<sup>1</sup>.

Ses études et ses expériences aboutissent à la publication d'un ouvrage intitulé *De l'éducation physique aux sports par la biologie*<sup>2</sup>. La conclusion formelle de ses recherches démontre que les activités physiques ne peuvent se trouver légitimées qu'en fonction de leurs possibilités éducatives. Partant de ces principes, le Dr H. Brandt présente, au premier concours international littéraire sur la théorie de l'éducation physique (Prix Thulin), une Etude critique scientifique des sports d'équipe<sup>3</sup>, et le 16 août 1970, dans l'Aula de l'Université de Lisbonne, il devient lauréat du fameux prix mondial. L'expression pratique de ses idées est le Tchouk-ball, sport d'équipe où la pelote basque s'harmonise au Hand-ball et devient avant tout un sport non agressif.

La première Fédération de Tchouk-ball créée fut celle de la France (27 février 1971) à Mundolsheim (Bas-Rhin), suivie de près par la Suisse (18 avril 1971) à Genève ; enfin, la Fédération internationale de Tchouk-ball voit le jour le 5 juin 1971 à Gunzgen (Suisse). Le premier match international est organisé par la Fédération suisse sous l'égide de la F.I.T.B. le 31 octobre 1971 à Genève. Ce match opposait en jeu monopolitaire la Suisse et la France ; il voit la vic-

— Le ballon n'ayant pas à toucher le sol, il est évident que cette activité pourra se faire sur toute sorte de terrain allant de la salle de sport à la plage en passant par le gazon et la terre battue.

— Les règles ayant été simplifiées au maximum, elles n'offriront aucune difficulté pour être comprises et assimilées rapidement, et de ce fait seront accessibles à tous.

## LA TECHNIQUE

Il est nécessaire de considérer cinq points différents :

- le Tir,
- la Réception,
- le Marcher,
- la Passe,
- le Placement.



### A. — Le tir

Le but du tir est d'atteindre, par l'entremise du cadre de renvoi, un point précis du terrain, en principe inoccupé. Comme le cadre renvoie en « miroir » il découle de ces constatations que le joueur devra posséder, au minimum, deux tirs qui sont les tirs de base :

1. Un tir de haut en bas, afin de faire rebondir le ballon, avec force, très près de la ligne formant le demi-cercle de zone interdite. Ce tir se fera le plus souvent en suspension.

## II. — BASES ET AVANTAGES

Cette activité physique part d'un axiome de base : rendre le sport éducatif pour le plus grand nombre d'individus. Ainsi le Tchouk-ball a été conçu pour pouvoir être joué comme activité physique familiale, comme sport ou jeu de loisir et de détente, enfin comme sport de compétition.

Notons parmi les avantages qu'offre le Tchouk-ball :

— Jeu non agressif, il est fait pour permettre des rencontres fructueuses aussi bien entre individus qu'entre nations ;

— Ses règles obligent les joueurs à respecter leurs adversaires qui ne peuvent être empêchés de jouer par des interventions brutales qui sont souvent de véritables agressions. Cette manière de défendre ne demande d'ailleurs que peu d'intelligence, mais prouve une infériorité technique. Par contre, en laissant jouer l'adversaire, en le laissant libre de ses évolutions et en le laissant tirer au cadre sans la moindre gêne, il faudra que le joueur de Tchouk-ball cherche à prévoir les actions et réactions de ses adversaires, ainsi que ses possibilités de tir et qu'il se place en tenant compte de ces différents facteurs pour pouvoir reprendre le ballon, ceci demande assurément un peu plus de réflexion et de psychologie. L'effet éducatif est en rapport direct avec ses sollicitations.

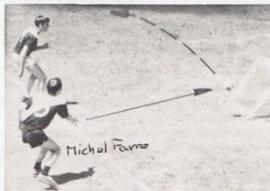
— En évitant la course au gigantisme dont souffre le basket, le hand-ball ou le volley-ball, le Tchouk-ball autorise chaque joueur à s'exprimer avec ses capacités propres, aussi bien physiques qu'intellectuelles.

— L'occupation du terrain est importante (deux équipes de 6 joueurs sur un demi-terrain de hand-ball), ce qui est rentable au point de vue pédagogique.

1. Revue éducatif physique et médecine, n° 13, octo-



2. Un tir de bas en haut, partant à hauteur du genou, pour chercher un espace libre en fond de terrain, selon les places occupées sur le terrain par les joueurs.



Deux tirs de base devront être complétés par :

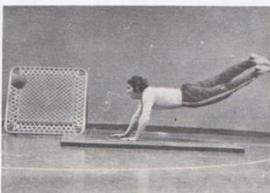
a) Un tir horizontal, mais avec déplacement, pour arriver à un renversement de l'axe de jeu (centre-avant), il sera nécessaire de pouvoir l'exécuter des deux mains.



b) Un tir en suspension avec réception en suspension, donc sans revenir en appui au sol (centre-avant).



c) Un tir en plongeant parallèlement au sol, ceci pour faire rebondir la balle le long de la ligne de fond (alliers).



d) Un tir lancer en suspension de bas en haut et de haut en bas (arrières).

a) Réception de la passe : il faudra chercher le ballon aussi loin que possible en avant et avec les deux mains, puis le ramener en amortissant sa vitesse vers la poitrine.

b) Défense : les balles longues revenant du cadre seront réceptionnées comme celles provenant d'une passe. Au demi-cercle, il sera nécessaire de relever le ballon à deux mains, largement ouvertes et en allant cueillir le ballon, si possible, au-dessus de la zone interdite.



### C. — Le marcher

Trois empreintes au sol étant autorisées, il faudra bien faire sentir aux joueurs les trois possibilités qui s'offrent à eux :

1. Réception les deux pieds au sol : un seul déplacement de pied est encore possible.



### B. — La réception

La réception du ballon doit être travaillée en vue du contrôle d'une passe, mais aussi plus spécialement comme seul acte de défense autorisé, c'est-à-dire lors du retour du ballon après un tir au cadre de renvoi. L'importance de ce travail est primordial, car toute chute du ballon au sol se solda par la perte du ballon ou par un point pour l'adversaire.



2. Réception un seul pied au sol : deux poses de pieds peuvent être effectuées.



3. Réception en suspension : trois empreintes peuvent être faites, soit gauche-droit-gauche, soit droit-gauche-droit.

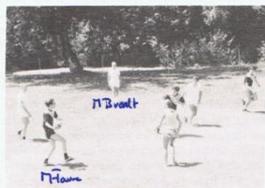
Il y a donc intérêt à habituer les joueurs à passer à un coéquipier en déplacement et à éviter jusqu'à la zone de faire des passes aux joueurs immobiles. Le joueur recevant la passe devra la réceptionner en suspension afin de pouvoir disposer des trois empreintes autorisées.



### D. — La passe

Une bonne passe peut sembler facile à effectuer, mais en définitive elle demande une grande précision, tant en direction qu'en force, elle doit aussi être faite avec intelligence car elle doit arriver au point et au moment où elle sera le plus efficace, donc en principe du côté de la zone où il a le plus de joueurs, c'est-à-dire à l'opposé des parties du terrain libres. Il sera nécessaire d'avoir la possibilité de passer aussi bien de la main droite, que de la main gauche, que des deux mains.

L'anticipation sera aussi travaillée, car la balle doit arriver, non sur le coéquipier, mais à l'endroit où celui-ci pourra le mieux l'utiliser.



#### E. — Le placement

La position des joueurs sera celle de tous les sports collectifs, c'est-à-dire, sur la pointe des pieds, les jambes légèrement fléchies, le corps penché en avant. Cette position permet un déplacement rapide.



Selon la défense employée, par zone ou par marquage individuel, le placement des joueurs sera différent.

1. Marquage par zone : le joueur en défense flottera dans sa zone, uniquement selon la position du ballon. Il sera donc en déplacement chaque fois que la balle changera de place par rapport au cadre de renvoi. Un joueur immobile est un joueur qui ne suit pas le jeu.



2. Marquage individuel : contrairement à la notion habituelle de marquage individuel qui implique un corps à corps entre deux joueurs, le défenseur se déplacera « en miroir » par rapport au joueur qu'il a la charge de marquer, il ne pourra donc pas y avoir de contact.



#### CONCLUSIONS

Ces quelques données rapides sur le Tchoukball permettront, nous l'espérons, de mieux comprendre un jeu-sport qui peut apporter beaucoup à la pédagogie moderne donc à l'homme.

#### TACTIQUE

La tactique doit tenir compte de deux facteurs essentiels :

1. Le terrain inoccupé doit être le lieu de chute du ballon revenant du cadre de renvoi. Toute l'équipe devra donc être capable de voir très rapidement l'endroit laissé libre par l'équipe adverse et faire parvenir le ballon au coéquipier le mieux placé pour faire rebondir son tir à l'endroit en question.



2. Le fait qu'il est autorisé de rester sur place immobile. Ceci implique la possibilité de faire des blocages, mais il convient d'ajouter tout de suite que, pour ne pas violer l'esprit même du jeu, il faut admettre que le fait d'aller bloquer un joueur qui va recevoir une passe est une faute volontaire. Le placement du joueur devra donc se faire avant que son adversaire le plus proche soit appelé à faire acte de jeu. Il semble cependant nécessaire de faire comprendre aux joueurs que des passes faites parallèlement à la ligne de touche ne font pas bouger les adversaires. Seules les passes qui sont proches d'une parallèle à la ligne de fond obligent les adversaires à se déplacer. Les balles venant de l'arrière et allant vers l'avant devront donc toujours être faites obliquement par rapport à la ligne de fond, car c'est en obligeant les adversaires à se déplacer vite qu'ils vont être amenés à commettre des fautes de placement.

#### FEDERATION INTERNATIONALE DE TCHOUK-BALL (F.I.T.B.)

#### CODE D'ARBITRAGE DE TCHOUK-BALL

Ce code d'arbitrage donne les règles internationales. Elles doivent permettre de sauvegarder l'esprit du jeu, qui est avant tout d'éliminer toute agressivité entre adversaires. Ces règles sont prévues pour les matchs internationaux et les matchs de championnats nationaux. Elles peuvent être modifiées pour les championnats de jeunes et pour la pratique du Tchoukball sous forme de jeu, à condition de ne pas violer son esprit.

#### L'arbitre de Tchouk-ball

L'arbitre est la personne chargée par la Fédération responsable de faire appliquer les règles de jeu pendant les matchs organisés sous son égide. Il doit tenir avant tout compte de l'esprit du jeu et appliquer les règles avec clarté et autorité. Le titre d'arbitre est décerné par la Fédération compétente après un examen dont les épreuves sont fixées par la Fédération.

#### Quatre échelons :

- Arbitre départemental ou cantonal,
- Arbitre régional,
- Arbitre fédéral,
- Arbitre international.

Le titre d'arbitre départemental ou cantonal est décerné par le Comité départemental ou cantonal.

Le titre d'arbitre régional est décerné par la Fédération régionale.

Le titre d'arbitre fédéral est décerné par la Fédération nationale.

Le titre d'arbitre international est décerné par la Fédération internationale.

#### Le rôle de l'arbitre

Avant l'heure du coup d'envoi, il doit vérifier :

- Le terrain, tracé compris ;
- Le cadre de renvoi pour s'assurer qu'il est conforme au modèle agréé par la F.I.T.B. ;
- Les licences des participants ;
- La conformité de la feuille de match ;
- La tenue des joueurs.

Pendant le match :

— Il veille à l'application des règles du jeu.

Après le match :

- Il complète la feuille de match et y porte notamment le résultat de la rencontre ;
- Il inscrit sur la feuille de match le nom des joueurs exclus pour trois fautes volontaires ;
- Il fait un rapport en cas d'élimination d'un joueur pour faute grave (injure, coup, etc.).

#### Son équipement

La tenue comporte en principe un pantalon gris, une chemisette grise et un survêtement gris et des chaussures de sport.

#### REGLE 1

##### Le terrain

1. Tchoukball simple  
Le terrain est de forme carrée, il mesure de 15 à 20 m de longueur, de

15 à 20 m de largeur. Les dimensions 20 × 20 sont obligatoires pour les rencontres nationales et internationales.

#### Tchoukball bipolaire

Le terrain est de forme rectangulaire, il mesure de 30 à 40 m de longueur et de 15 à 20 m de largeur. Les dimensions 20 × 40 sont obligatoires pour les rencontres nationales et internationales.

3. Les grands côtés sont appelés ligne de touche ; les petits, lignes de fond.

4. La surface du cadre de renvoi est délimitée par une ligne de 5 cm de largeur formant un demi-cercle de 3 m de rayon.

5. Au milieu du diamètre de la surface du cadre de renvoi se trouve le cadre en question. Il est de 90 cm de côté et est conforme au modèle agréé par la F.I.T.B. (voir règle 10).

6. Toutes les lignes font partie de la surface qu'elles délimitent. Elles doivent être très visibles et mesurer de 5 à 6 cm de largeur.

#### REGLE 2

##### Le ballon

1. Le ballon est fait d'une enveloppe de cuir de couleur unique contenant une vessie en caoutchouc. Il est de forme ronde.

2. Le ballon doit mesurer de 56 à 58 cm de circonférence et peser de 400 à 425 grammes.

3. Avant le match chaque équipe doit présenter un ballon conforme au règlement. L'arbitre choisit le ballon du match.

4. Pendant le match le ballon ne peut être changé qu'en cas de nécessité.

#### REGLE 3

##### Les joueurs

1. Une équipe se compose de 9 joueurs, dont 6 au plus peuvent être sur le terrain. Les 3 autres sont les remplaçants. Pour le Tchoukball bipolaire, l'équipe se compose de 12 joueurs dont 9 sont sur le terrain et 3 sont remplaçants.

2. Au moins 4 joueurs doivent se présenter au début du match. Les équipes peuvent se compléter pendant la rencontre. Le match est arrêté si le nombre de joueurs d'une équipe descend au-dessous de 3.

3. Les joueurs exclus pour 3 fautes volontaires peuvent être remplacés. Les joueurs exclus pour une faute grave ne peuvent être remplacés.

4. Les remplaçants ne peuvent être engagés que lorsqu'un point a été marqué.

5. Le changement régulier de joueurs est pénalisé par un coup franc au 3 m. (La place du joueur est à son choix sur le cercle.)

6. La tenue des joueurs est uniforme et ils portent un numéro de 20 cm dans le dos.

7. Les joueurs portent des chaussures légères et sans talons. Sur gazon les souliers avec semelle multicrampons en caoutchouc sont autorisés.

#### REGLE 4

##### La durée du match

1. Avant le match, l'arbitre procède au tirage au sort en présence des 2 capitaines d'équipe. Le gagnant fait l'engagement sur la ligne de fond opposée à celle où se trouve le cadre de renvoi pour le tchoukball simple, et à côté du cadre de renvoi de son choix pour le tchoukball bipolaire.

2. La durée du match est de 3 fois 15 minutes pour les juniors et seniors masculins ; de 3 fois 10 minutes pour les cadets, minimes, benjamins et pour les seniors et juniors féminines ; de 3 fois 7 minutes pour les catégories inférieures féminines.

#### REGLE 5

##### Le maniement du ballon

1. Il est permis :

a) De se saisir, de lancer, de frapper, de pousser la balle de toutes les manières, avec les mains, les poings, la tête et le tronc ;

b) De faire 3 empreintes au sol avec les pieds (la réception de la balle avec les 2 pieds au sol compte pour 2 empreintes) ;

c) De tenir le ballon pendant 3 secondes ;

d) De passer le ballon d'une main à l'autre, même en perdant son contact ;

e) De jouer à genoux ou couché.

2. Il est interdit :

- a) De se déplacer en dribblant avec la balle, au sol ou en l'air. (Faute de réception qui n'est pas un dribble en l'air est permise) ;
- b) De toucher la balle avec les pieds ou les jambes ;
- c) De faire plus de 3 passes ;
- d) De mettre un pied hors des limites du terrain ;
- e) De lancer le ballon intentionnellement sur l'adversaire ;
- f) De laisser tomber la balle à la réception d'une passe ;
- g) De gêner l'adversaire de quelque manière que ce soit pendant ses actions de jeu (passe, shoot, réception, déplacement).

Une faute involontaire sera sanctionnée par un coup franc : une faute volontaire sera inscrite sur la feuille de match et au bout de la troisième faute, le joueur sera exclu définitivement du jeu.

Toute erreur au point 1, lettres a) à e) et au point 2, lettres a) à f) sera sanctionnée par un coup franc à l'endroit où elle a été commise. (Une passe minimum avant de lancer la balle au cadre.)

#### REGLE 6

##### Surface du cadre de renvoi

1. Le ballon ne doit jamais toucher la surface du cadre de renvoi.

2. Les joueurs ne peuvent prendre contact avec la surface du cadre de renvoi. (Coup franc au 3 m à l'endroit de la faute.)

#### REGLE 7

##### Les points

1. Un point est acquis par l'équipe dont le shoot, à son retour du cadre de renvoi, n'aura pas été repris par l'équipe adverse. La remise en jeu se fait alors par l'équipe ayant perdu le point.

2. Un point est acquis à l'équipe adverse de celle ayant lancé le ballon en rebond dans la surface du cadre de renvoi à l'allée ou au retour du shoot.

3. Un point est acquis à l'équipe adverse de celle ayant manqué le cadre de renvoi lors d'un shoot.

4. Un point est acquis à l'équipe adverse de celle ayant lancé en rebond hors des limites du terrain.

#### Remarques

1. Lorsqu'un joueur tire au cadre et que la balle rebondit sur lui-même, son équipe perd un point.

2. Lorsqu'un joueur tire et que la balle rebondit ou est saisie par un de ses coéquipiers, cette faute est sanctionnée par un coup franc pour l'équipe adverse, à l'endroit où elle a été commise.

3. Lorsqu'un joueur tire au cadre et que la balle rebondit ou est saisie dans la zone de renvoi par un joueur adverse, cette faute est également sanctionnée par un coup franc au 3 m à l'endroit où elle a été commise.

#### REGLE 8

##### La remise en jeu

1. Après le gain d'un point, la remise en jeu se fait sur la ligne du fond opposée au cadre de renvoi pour le jeu simple et près du cadre de renvoi pour le jeu bipolaire, mais le premier shoot doit se faire sur le cadre de renvoi opposé à celui où a été faite la remise en jeu.

2. La remise en jeu peut se faire d'une main ou de 2 mains avec un ou deux pieds au sol.

#### REGLE 9

##### Conduite envers l'adversaire

Il est interdit de gêner l'adversaire lorsqu'il fait une passe, lorsqu'il tire au cadre de renvoi ou lorsqu'il récupère une balle revenant du cadre de renvoi.

Il est permis de rester immobile à une place quelconque du terrain. Le joueur est considéré comme immobile lorsque ses 2 pieds restent à la même place et lorsque son corps et ses bras ne font aucun mouvement, dans quel que direction que ce soit.

#### REGLE 10

##### Le cadre de renvoi

Le cadre de renvoi est formé par un cadre de 100 cm de côté ayant en son centre un filet en nylon, dont les mailles ont 4 cm de côté.

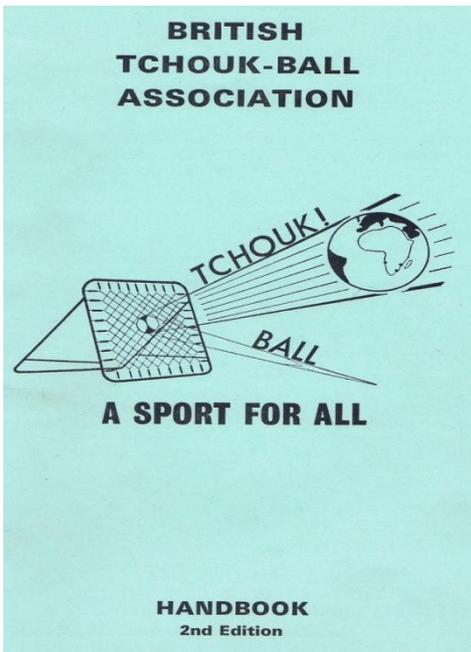
Les cadres doivent être agréés par la F.I.T.B. A l'heure actuelle, seuls les cadres de la Société Tchouk-Ball Diffusion Genève sont homologués.

#### REGLE 11

En bipolaire le jeu doit se déplacer d'un cadre à l'autre après 3 lancers de la balle sur le même cadre de renvoi. Après un coup franc le décompte des lancers est remis à 0.



1973 juin. Sortie d'un document officiel de la B.T.B.A.



**BRITISH TCHOUK-BALL ASSOCIATION**

**Honorary Life President**  
MADAME HERMANN BRANDT,  
Geneva, Switzerland.

**Honorary Life Vice-President**  
DR. PIERE SEURIN,  
Arreau, France.  
*President, Federation Internationale d'Education Physique.*

**Honorary Officers**  
**Chairman**  
JOHN C. ANDREWS, B.A., M.Ed.,  
4 Clevecroft Avenue,  
Bishops Cleeve, Cheltenham, Glos. GL52 4JZ  
Telephone: Bishops Cleeve 3674 (Home)

**General Secretary**  
GORDON B. OSBORN,  
65 Shaw Green Lane,  
Prestbury, Cheltenham, Glos. GL52 3BS  
Telephone: Cheltenham 31154 (Home)

**Treasurer**  
JOHN HEATON, Dip.Ed.  
Department of Physical Education,  
St. Paul's College of Education, Cheltenham, Glos. GL50 4AZ  
Telephone: Cheltenham 26136 (Home)

**CONTENTS**

	page
Officers of the Association ... ..	1
Introducing Tchouk-ball ... ..	3
Constitution ... ..	4
The Tchouk-ball Referees' Code ... ..	7
Tchouk-ball: An International Sport for All ... ..	11
Dimensions of the Field of Play ... ..	22
Membership ... ..	23
Sales ... ..	24

**Acknowledgement**

The Referees' Code and the articles on Tchouk-ball, techniques and tactics were first published in Britain in the January 1972 and 1973 *Bulletins of Physical Education*; official publication of the British Association of Organisers and Lecturers in Physical Education.

Copyright of the entire contents of this handbook is strictly reserved in the name of the British Tchouk-ball Association. Applications to translate or reproduce any part of it should be addressed to the General Secretary.

**Deuxième rencontre internationale de tchoukball**



**M.F.**



En 1973, les 3 groupes de tchoukball de Genève, Cernier et Strasbourg'organisent pour faire connaître leur sport. Ayant déjà participé à de nombreuses manifestations, les joueurs mettent sur pied une rencontre France-Suisse. Elle se déroule le 22 septembre 1973 à Mundolsheim près de Strasbourg. Il s'agit de la deuxième rencontre entre les deux pays. Le terrain de jeu était alors le parking d'un grand magasin.

**Extrait d'un article d'un journal de Strasbourg**

De nombreux spectateurs pour la seconde rencontre France-Suisse de tchoukball qui a eu lieu à Mundolsheim. Si, il y a deux ans, les Français avaient eu raison des Helvétiques en les battant par 53-69, c'est le contraire qui s'est produit cette fois-ci : Les Suisses ont en effet battu les Tricolores par 52-47. Ce nouveau sport, avant tout non agressif, est très spectaculaire et agréable, non seulement à suivre, mais également à pratiquer.



**Tchouk-ball: Les Suisses ont pris leur revanche à Mundolsheim**

De nombreux spectateurs pour la seconde rencontre France — Suisse de tchoukball, qui a eu lieu hier à Mundolsheim. Si, il y a deux ans, les Français avaient eu raison des Helvétiques en les battant par 53-69, c'est le contraire qui s'est produit cette fois-ci: Les Suisses ont en effet battu les Tricolores par 52-47. Ce nouveau sport, avant tout non agressif, est très spectaculaire et agréable, non seulement à suivre, mais également à pratiquer. (PHOTO DN)



Sur un violent tir d'un équipier suisse, les joueurs français (maillot blanc) tentent de saisir la balle au rebond.

**TCHOUK-BALL: A Mundolsheim, la Suisse l'emporte sur la France**

C'est sur le parking du grand magasin « Carrefour » à Mundolsheim que s'est déroulée la 2e rencontre France — Suisse de tchoukball. Parmi l'assistance vivement intéressée et nombreuse, on notait la présence de nombreuses personnalités tant civiles que militaires. Il y a deux ans à Genève, les Français avaient eu raison des Helvétiques en les battant par 53-69. Les visiteurs étaient donc venus avec le ferme espoir de prendre leur revanche. Ils y sont parvenus après une partie âprement disputée en gagnant — 0 coincidence — à peu près dans la même proportion que les Tricolores l'avaient fait en 1971.

Les hôtes venaient surtout de Neuchâtel et Genève, tandis que la formation française était composée de joueurs de Mundolsheim, de Strasbourg et environs. Les deux formations se présentèrent au public qui leur réserva d'emblée un accueil chaleureux. Puis, sous les ordres de M.M. Favre (Suisse) et Gladbel (France), la rencontre débuta.

Le premier tiers-temps fut très disputé, les deux équipes se valant. Finalement, les Suisses allaient l'emporter par 16-15.

Au début de la seconde période de 15 minutes, les « cocos » avaient donc trois longueurs de retard. Malgré toute leur bonne volonté, ils ne parvinrent pas à refaire leur handicap, leurs adversaires conservant sensiblement le même avantage de 3 points. Restait donc le dernier quart d'heure pour tenter de remonter la différence. Sentant le succès à leur portée, les Suisses se déchaînèrent et l'em-

portèrent finalement par un écart de 5 points (52-47) aux dépens de la courageuse formation française, qui n'a pas démenti, mais qui dut en cette circonstance reconnaître la supériorité adverse.

Après la confrontation, les joueurs des deux équipes échangèrent des souvenirs. Mme Yve Brandt, épouse du Dr Hermann Brandt, fondateur du tchoukball, se vit remettre par M. Théo Wery, président de la Fédération internationale, une plaquette offerte par le Secrétariat d'Etat à la Jeunesse et aux Sports. Au cours de la sympathique réception qui suivit le match, M.M. Reinert, directeur de l'hypermarché, accueillit les deux délégations et remit à chaque capitaine une magnifique coupe ainsi qu'un cadeau-souvenir à chaque acteur. M. Théo Wery s'adressa à son tour à l'auditoire pour remercier les équipes participantes et exprimer sa gratitude à tous ceux qui ont collaboré à la réussite de cette manifestation.

# SPORT: Starting with a fresh,



**MICHAEL BATEMAN** discovers a spirited new world sport called tchoukball. He invited TV personality Esther Rantzen (left) to try it out, and she found it easy to learn, exhilarating to play. It's also easily taught and it's expected to catch fire in Britain



IS THE WORLD quite ready for such a devilishly civil sport as tchoukball? A lot of British physical educationalists seem to think so, and a newly-formed British Tchoukball Association is in the process of launching this curiously named sport.

The game of tchoukball is the result of a prize competition for an analysis of team games awarded by an international body of sports educationalists, called FIAP (Federation Internationale d'Education Physique). Tchoukball was invented to illustrate a socially acceptable sport which would bring out the best in sports, and banish the bad.

FIAP was thrilled and decided that tchoukball was a sport worth promoting. Tchoukball has only the loftiest and noblest ideals. In tchoukball you don't barge, push, kick or bite your opponents. You don't blame the elements, (apart from the referee (*diabolical*), or the board of directors (*small-time candlestick*

*makers, butchers and faggot dealers*).

"Much modern sport belongs to the school of aggression," complains John Andrews, chairman of the British Tchoukball Association. "Tactics employed tend to be man-to-man. Physical involvement is directed towards an opponent who often becomes an 'enemy.' In tchoukball these factors have been eliminated. You don't play against a player, but move the ball into an open space."

Tchoukball was invented by a Swiss biologist called Dr Herman Brandt, a man who made many contributions to European sport, not least of all introducing basketball and volleyball to the women of Switzerland a long time before they got the vote.

The principles of tchoukball are closest to Continental handball and pelota, the Spanish wall game. It's played against a small sprung frame one metre square. You chuck the ball against the frame, which suggests our British

NOVEMBER 4 1973

## idealistic and non-violent game

association has failed to translate the tchouk of tchoukball into the chuck of chuckball. But Mr Andrews says, without humour, that this isn't so. "Tchouk" is the noise made by a tchoukball hitting the tightly stretched tchoukball frame. (Esther Rantzen says it makes more of a "hrrumph" on the frame when she throws it, but on consideration accepts that hrrumphball would have even less chance of acceptance than tchoukball.) Andrews agrees the name tchoukball is a bit unusual, but you've already got football, netball, basketball, stoolball, volleyball and handball—and tchoukball has a bit of impact, hasn't it?

Tchoukball was launched tentatively in Geneva, when France's national tchoukball team overcame Switzerland by 53-49 points. Recently in Strasbourg, Switzerland turned the tables on France 52-49.

In Britain, John Andrews has been deliberately taking it slowly. He's anxious it shouldn't become

a commercial flash-in-the-pan like hula hoops, pogo sticks and Frisbees, so he's been doing a lot of work at grass-roots level.

He has been training young teachers at St Paul's College of Education, London, where he's senior lecturer in PE. He also tried it out with some success in training teams for an RAF Open Day at St Athan, South Wales, where 1,500 visitors watched the game with some surprise.

It's a compulsive sport. In London, when Esther Rantzen brought a party of teenagers to the American School for a game, they started by complaining they didn't want to play, but finally had to be dragged away.

Esther commented: "Half of them liked it because they thought it was unregimented, and everyone can rush around and have a go. The other half found it a bit weird, there was no competition. I said what they meant was you didn't throw people down and stamp on them. *Not tchoukball, I told them firmly.*"

Drawing by Duncan Mill



**TCHOUKBALL TACTICS:** Team 1.2.3. have exploited the bad grouping of team A.B.C., who have left an undefended gap on left of diagram between player 1 and player C. Player 1 receives a rebound and instead of attempting to throw at the frame, which would possibly be caught by A or B, passes quickly to player 2. Player 2 instantly hurls ball at frame, so that it rebounds to unmarked area; making sure it falls beyond 3-metre boundary for a point.



THE SUNDAY TIMES, NOVEMBER 4 1973



## Bringing out the best and banishing the

**TCHOUKBALL** is a throwing-and-catching game. The rules are simple. Equipment is basic. The frame is angled at 60 degrees, and set it up near a wall or net as background. A semi-circle is marked at a three-metre radius from the frame.

Teams can be from two to five players a side, and each side takes turns to hurl the size three football (or Continental handball) at the frame. You score a point if you bounce your rebound out of the reach of your opponents', or if they drop it. There's no interception, obstruction. Points are lost if your shot misses the frame or rebounds inside the three metre line. That's about it. You can take three steps before throwing, and your side can take three passes, which gives them a chance to trick their opponents out of position. In an advanced version, two-ended tchoukball, you have two frames, and after every three shots play changes ends.

John Andrews says tchoukball is a game anyone can play. Esther

Rantzen, a lady with an extremely jumpy attitude towards organised sport from her earliest childhood, almost agrees.

At first he watched her with some alarm, but managed to iron out the more immediate faults, a competitive instinct which causes her to grab the ball

off opponents and own side alike. poke people in the eye and then step back on them sharply in high-heeled shoes.

But when she was persuaded to take off her shoes, she was surprised to find she had the inborn skills of the tchoukball natural—salmon-like leaps to

reach the parabolic rebounds from the frame, cunning wide-angled lobs, forceful two-handed full-frontal flings.

Esther: "The principles are sublime. It's only the practice I can't stand. If hard objects come rushing towards me, I tend to duck. It's easier than basketball,

because the frame is easier to hit, and easier than tennis where at some stage the racket has to come into contact with the ball."

Andrews says the game is ideal for the needs of schools and Services, but it would be a pity to leave it solely to educationalists. He'd like to see it played



**Foul!** Esther intercepts pass aimed for tchoukball chairman John Andrews (left). **Fair:** Esther's overhead special



in less than an hour Esther manifests the exquisite grace of the complete Tchoukball player. Photos: Gerry Cranham

## bad

in holiday camps. And the game's so simple, every family could pack a frame in the boot of the car when it goes off for a Sunday outing, as he does. "It provides energetic family exercise and it's a darn sight cheaper than a squash court."

First of all it's fun. But there is a serious side from the PE view. "What's so exciting is that the game is so new you can create a sporting ethos from the beginning. Create a new start in relationships between players and officials."

In the wake of the sporting news of the last couple of weeks, that's good news. It means, does it not, that under the ideal standards of the Tchoukball ethic, when England fail to qualify for the 1994 World Cup in Munich, there will be no TV fare-ups, witch-hunts, blistering post-mortems. Just a deep sigh, and Brian James and Brian Glanville saying in unison: "Well, that's Tchoukball."

## Articles parus dans la presse Anglaise et Portugaise

Nouvelles du Président

Mai 1974

### Introduction

Un des objectifs majeurs de la "British Tchouk Ball Association", (BTBA) est d'opérer comme une chambre de compensation pour communications, parmi les personnes qui jouent et enseignent le Tchouk-Ball. Cette première lettre est un essai afin de faire connaître comment le jeu se développe en Grande-Bretagne. L'intention n'est toutefois pas de vous envoyer des lettres régulièrement, du fait que le coût postal ne serait pas supportable à nos finances limitées, pour répondre à des demandes massives, mais est plutôt un fond constructif, et nous espérons que cette communication sera une qualité du travail de l'Association.

### Quelques développements récents

Environ 600 copies de cette lettre ont été distribuées afin de contacter toutes les personnes qui ont écrit à notre Association depuis l'année passée à ce jour.

Cet intérêt a été en partie éveillé par les 2 séances de télévision. La première montrait le jeu dans les studios de la BBC, Midlands, pour le programme "Pebble Mill at One" ; la seconde au studio de Londres, pour le programme destiné aux enfants : "Bleu Peter".

De cette expérience, il a été constaté clairement que la T.V. est un superbe moyen pour faire connaître notre nouveau sport, mais il existe aussi de réels dangers.

Les 2 programmes étaient destinés à faire voir un jeu aussi spectaculaire que possible, plutôt que de voir le jeu tel qu'il est joué normalement.

La situation est qu'à présent, l'Association insiste sur l'aspect récréatif et éducatif du jeu, plutôt que sur sa haute compétitivité, son développement spectaculaire et ses aspects, sans intérêt pour les producteurs de la T.V. C'est pourquoi l'Association a en tête de trouver des mass-médias plus instructifs sur ce jeu.

En dépit de ces commentaires, les apparitions à la T.V., les articles dans le Sunday Times, Times Educational Supplement, Yorkshire Post, le bulletin d'Education physique et le journal britannique d'Education physique, ont

fait connaître le jeu aux observations d'un large nombre de personnes, dont plusieurs d'entre elles sont bien placées pour promouvoir ce jeu dans des situations variées.

De plus, les membres de l'Association, parfois aidés par les étudiants du Collège St. Paul, ont donné plusieurs manifestations pour les écoles, y compris celles pour personnes handicapées physiquement, les organisations de parents-enseignants, les organisations de jeunesse et service de l'Armée. D'autres développements sont en attente. Le service du feu a montré un intérêt considérable dans certaines régions, dans divers camps de vacances, etc. Si vous désirez faire une démonstration du jeu, veuillez s.v.p. nous contacter. Nous avons besoin d'aide pour les frais, étant donné que nous ne pouvons pas supporter le coût de ces démonstrations de notre propre poche, du fait des montants très limités qui proviennent des fonds de notre Association.

Si vous êtes intéressés au développement du jeu dans votre région, ou si vous avez des succès ou des problèmes particuliers, contactez-nous. Nous désirons connaître ce qui se passe, nous sommes capables de vous aider.

Ecrivez à J.C. Andrews, Clevecroft Avenue, Bishops Cleeve, Cheltenham, Glos.

### Sport pour tous

Comme vous le savez probablement, c'est un sport national pour tous et l'Association a été avec le Sport Council à signaler qu'un Tchouk-Ball "naturel" favorise le développement, spécialement comme sport de récréation pour groupes familiaux. Nous avons l'appui des Associations pour tout local de festival de sport, etc. où les démonstrations sont possibles. Si vous êtes en rapport avec de telles organisations, soyez sûr que vous aurez l'appui des Associations actives si vous incluez le Tchouk-Ball.

### Equipement

Le coût raisonnable d'un équipement a été le problème majeur de ces derniers mois. Quelques cadres de renvoi ont été importés de Suisse, mais cet essai était cher et difficile à réaliser sur une grande échelle.

L'Association a été contrainte de s'occuper elle-même pour trouver une fabrication, afin de maintenir le progrès. Premièrement, une firme, ensuite une seconde montrèrent de l'intérêt, puis se retirèrent, étant donné les problèmes apparents. Ces derniers venaient de ce que la Fédération Internationale avait établi de rigoureuses spécifications, quant à la qualité du rebond et à la durabilité. Nous avons essayé ainsi à ramener le coût initial

à un minimum qui peut être comparé avec d'autres jeux, tels que tennis, badminton, volleyball, basketball, balle au filet, etc.

Enfin, nous avons trouvé deux ingénieurs à Gloucester, qui étaient préparés à travailler selon nos spécifications. Ils ont été frustrés par le coup de l'acier, le terylène pour les filets et les 3 jours de travail par semaine. Les cadres sortent maintenant de production et toutes commandes en suspens pourront être livrées d'ici que cette lettre vous parvienne.

Gordon Osborn a fait un travail prodigieux pour le futur du jeu en établissant une manufacture d'équipements en Grande-Bretagne, en dépit de la crise économique. Que ceux de vous qui ont passé des commandes et attendent patiemment aient ici tous nos remerciements.

Comme pour l'équipement, j'ajouterais que nous avons testé 3 grandeurs de balles en cuir et une balle de handball. Nous désirons adopter une balle officielle de match mais à ce jour, les tests ne sont pas terminés, notamment en durabilité, rétention de forme, etc. Le prix des balles s'élève continuellement. Nous avons un petit stock de très bonnes balles chinoises, mais notre fournisseur ne peut pas nous garantir des livraisons pour le futur et insinue des augmentations.

Notre distinctif et attractif badge nous procure des commentaires favorables, mais, là aussi, nous avons eu des ennuis pour obtenir des livraisons régulières pour le revers du badge, à cause des récents troubles industriels

### Sociétés

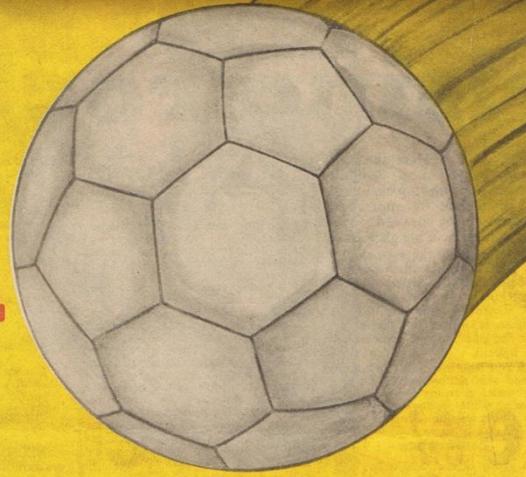
Les sociétés ont cru régulièrement et progressent de jour en jour, mais numériquement, ça ne représente pas l'intérêt d'un jeu national. Nous avons introduit récemment une nouvelle catégorie de "société familiale". Pour 1 £, mari, femme et un nombre allant jusqu'à 3 enfants peuvent être membres. La cotisation individuelle reste à 50 p.

Il n'y a pas de doute que vous réserverez votre décision sur la présente, lorsque vous verrez comment le sport se développe. Nous avons besoin de votre appui, nous avons l'intention d'être agréés par le Sport Council Development et d'avoir un soutien national. Vous recevrez un manuscrit pour le prix de 25 p. et pensez que les autres 25 p. seront un don à une "bonne cause" ; je suis certain que vous considèrerez votre cotisation comme une importante contribution à la naissance d'un nouveau sport.

Votre sincère

John Andrews.

# Tchouk ball comes bouncing in



**DID YOU** know that Portsmouth offers the highest standard of tchouk-ball in the country?

So what's tchouk-ball? Fast, furious and fun — and a new ball-game which is taking the city by storm.

It is a non-contact team game for both sexes with "goals" which look like small trampolines tilted at an angle at each end of the pitch, with nets taking the place of the canvas.

Put in the simplest terms possible, the aim is to fling the ball at the frame so that it hits the floor on the rebound before any opponent reaches it. If the opponent catches the rebound before it has dropped

on the deck, then there is no score. The sport was first introduced to Portsmouth when Keith Page began teaching at King Richard School, Paulsgrove, nearly five years ago.

He had taught at Cheltenham, the national home of the game. John Andrews, a lecturer at St Mary's and St Paul's College, Cheltenham, is chairman of the British Tchouk-Ball Association, and may be elected this year as President of the World Federation.

At the time of Keith's arrival, Graham Young was a P.E. teacher at King Richard. He has since moved to St Luke's... and taken the sport with him.

St Edmund's School have now acquired the equipment to play —

and tchouk-ball looks like blossoming even further following the interest generated by recent games in the city against a big squad of visiting players from Paris.

"We have six or seven teams between King Richard and St Luke's and now have a few sides outside the schools as well," said Graham.

The tchouk-ball duo are hoping to set up a league after Easter, playing on Thursday evenings between 6 and 8 p.m. at St Luke's. Anyone interested in the sport should contact Graham Young on Portsmouth 660041 (after 6 p.m.) or 824204 (asking for the boys' gym), or Keith Page on 370321 (asking for the boys' gym).



STORY: TONY UPFOLD

PICTURES: MAX FLETCHER

## BRITISH TCHOUK-BALL ASSOCIATION

### Chairman's Newsletter

May, 1974

**Introduction:** One of the major objectives of the B.T.B.A. is to act as a clearing house for communications amongst people who play and teach Tchouk-ball. This first newsletter is an attempt to keep everyone interested in touch with achievements and with plans as the game grows throughout Britain. The intention is not to send out regular newsletters as the postage costs of such a venture would make too heavy demands on our limited finances but as funds build up, we hope that regular communications will be a feature of the Association's work.

**Some Recent Developments:** about six hundred copies of this sheet will be distributed to contact all those people who have written to the Association in the past year or so.

This interest has been partly aroused and spread by two television appearances: the first showing play on the lawn outside the BBC Midlands Television Studios for the programme 'Pobble Hill at One'; the second a studio appearance in London for the children's programme 'Blue Peter'. Both showings received very little 'air time', the Blue Peter spot being especially limited at the last moment by Uri Geller's fork bending feats over-running their allotted time.

From this experience it has become obvious that T.V. is potentially a superb medium for spreading knowledge of our new sport but it also has very real dangers. Both programmes were mainly concerned with making the game look as spectacular as possible — rather than showing the game as it is normally played and enjoyed. For 'Pobble Hill' we had teams of boys and girls standing by watching but they were not allowed to appear, partly due to the special conditions surrounding children's appearance on T.V. (which could easily have been met) but mainly because the producer preferred to stress the spectacular possibilities of the game as played by College of Education physical education specialists.

The situation is that, at present, the Association is stressing the recreational and educational aspects of the game rather than its highly competitive, spectacular development, and these aspects do not interest T.V. producers. Obviously the Association has a task ahead to make the mass media more aware of the game and the ideals underlying it.

Despite these comments, the T.V. appearances, plus articles in the Sunday Times, Times Educational Supplement, Yorkshire Post, Bulletin of Physical Education and British Journal of Physical Education, have brought the game to the notice of a large number of people, many of them well placed to promote the game in various situations.

Additionally the Officers of the association, sometimes helped by St. Paul's College students, have given many demonstrations for schools, including those for the physically handicapped, for parent-teacher organisations, youth organisations and for the Armed Services. Further developments are awaited. The Fire Service has shown considerable interest in some areas, as have various national bodies, holiday camps, Playing Fields associations etc. If you would like us to try and arrange a demonstration of the game please contact me. We may need help with expenses as we cannot go on carrying the cost of these trips out of our own pockets, supplemented by very limited amounts from the Association funds.

If you are interested in developing the game in your area, or have had particular successes or problems, please get in touch with us. We want to know what is happening, we may well be able to help.

Write to J. C. Andrews, 4, Clovecroft Avenue, Bishops Cleeve, Cheltenham, Glos.

**Sport-for-all:** as you will probably know there is a national Sport-for-all Campaign on at present and the Association has been in touch with the Sports Council to point out what a 'natural' Tchouk-ball is for development, especially as a recreational sport for family groups. We have pledged the Association's support for any local festivals of sport etc., where demonstrations are needed. If you are connected with any such organisation you can be sure you will receive the Association's active support if you include a feature on Tchouk-ball.

**Equipment:** The provision of a ready supply of reasonably priced equipment has been the major problem over the past months. Some frames have been imported from Switzerland but this proved expensive and difficult to arrange on a large scale.

The Association has been forced to concern itself in equipment manufacture in order to maintain progress. First one firm and then a second showed interest and then backed out as production problems became apparent. Part of the problem is that the International Federation and the BTAs have established quite rigorous specifications with regard to rebound quality (without which the game doesn't really work) and durability. We have also tried to keep the initial cost to a minimum so that it compares well with other games such as tennis, badminton, volleyball, basketball, netball etc.

At last we found two local engineers in Gloucester who were prepared to work to our specifications and it has been especially frustrating to then be held up by shortages of steel, terylene for British made nets, and the three day working week. Frames are flowing off the production line and all outstanding orders should have been met by the time this letter reaches you.

Gordon Osborn has done tremendous work for the future of the game by setting up equipment manufacture in Britain despite the current economic crisis. Those of you who have sent in orders and waited patiently deserve special thanks. If at times you have felt frustrated, imagine how much more so we have been. Stocks are now building up and I hope to enclose a leaflet about the official British frame; orders should go direct to the firm.

Whilst on the subject of equipment I should add that we have been testing a number of size three leather footballs and a continental handball. We intend to adopt an official match ball but at present tests are not completed as durability, retention of shape, etc. are features of our tests; increasingly important ones as the price of balls continues to rise sharply. We have a small stock of very good Chinese made handballs but our supplier can not promise further supplies and hints at a very steep price rise if and when these come back onto the market.

Our very distinctive and attractive blazer badges and ties cause considerable favourable comment wherever they are worn but again we have been in trouble trying to secure regular supplies of the metal lapel badge which have been hit by recent industrial troubles.

**Membership:** Membership has grown steadily and changes day-by-day but numerically it does not represent the true interest in the game nationally. We have recently introduced a new category of 'Family Membership'. For £1 husband, wife and any number of their children can be members. Individual membership remains at 50p.

No doubt some of you are reserving your decision about joining until you see how the sport develops. We need your support now, we intend to apply for a Sports Council Development Grant and we have to show national support. You will get a handbook, priced 25p; you might like to think of the other 25p as a donation to 'a good cause' at this stage; eventually I am sure you will look back on your membership fee as a very important contribution to the birth of a new sport.

Yours sincerely,

JOHN ANDREWS.

presented by

The British Tchouk-ball Association

How the Game Started

For many years the late Dr. Hermann Brandt, a distinguished Swiss biologist working in Geneva, studied the practical application of scientific knowledge in the sphere of physical activities. He presented 'A Scientific Criticism of Team Games' as his entry for the 11st International Literary Concourse on the Theory of Physical Education' organised by the Federation Internationale d'Education Physique with the Thulin Prize for the winner. On August 16th, 1970 Dr. Brandt was presented with this valuable international prize at the University of Lisbon.

The practical expression of his ideas, arising out of his critical study of many existing games, he called TCHOUK-BALL, a new sport-for-all which combines elements of many games, including Basque Pelota and continental Hand Ball. The name Tchouk-Ball was chosen as one likely to be adopted internationally without translation. It is an attempt at the onomatopoeic representation of the sound of the ball rebounding from a highly tensioned net, set in the Tchouk-ball frame. His dream has become reality and the game is now being advocated and developed by many F.I.E.P. Delegates in its ninety member countries around the world.

The first national Tchouk-ball Association was formed in France on February 27th, 1971, closely followed by a Swiss Association on April 10th of the same year. An International Tchouk-ball Federation (F.I.T.B.) came into being on June 5th, 1971 and arising from this organisation came the first international match; France versus Switzerland. This match took place on October 31st, 1971 at Geneva and victory went to France by 53 points to 49. Since then there have been annual matches and tournaments involving teams from Switzerland, France, Great Britain, West Germany and, most recently, Taiwan.

The British Tchouk-Ball Association had its Constitutive Assembly on December 9th, 1972 at Cheltenham and the game has been steadily gaining recognition in this country over the past few years. It has been featured on the popular BBC 'Blue Peter' show and also 'Pebble Mill at One', Harlech Television, and in February 1981 on S.T.V.'s children's programme, 'Rumaround'.

What Tchouk-Ball has to offer.

Tchouk-ball was invented with a number of purposes in mind. It is suitable as part of a school Physical Education programme, as a family game, a leisure time recreation, and also as a competitive sport.

Some of its major advantages.

1. It is by design a non-aggressive game; the rules require players to respect their opponents. Potentially aggressive situations, often arising from tight man-to-man marking and hard tackling, are eliminated - so far avoiding the aggressive outbursts too often (and increasingly) witnessed in established national and international team games. Many hours of fast, skilful and very competitive play have been organised at international level without referees awarding a single personal foul.
2. The dimensions of the playing area (other than for international matches) can be varied according to the needs of players, teachers or coaches and the limitations of space available. Furthermore Tchouk-ball can be played as a single-ended or double-ended game and in each case it makes high density use of available space. The normal competitive game is double-ended and requires an area of 40 x 20 metres for 2 teams of 9 players.
3. As the ball does not have to bounce or roll on the ground, the game can be played on virtually any reasonably smooth surface; from the gymnasium and sports hall floor - to the playground, games field or beach.
6. In addition to a point scored as a result of a good shot, a point is also given away to opponents if
  - a) A shot at frame rebounds outside the field of play or into the forbidden zone. (See diagram of court).
  - b) A player shoots and misses the frame, or
  - c) A player catches or touches the rebound of his own shot.
7. The following faults are penalised by the award of a free throw at the place where 'a breakdown' in play occurs. (At least one pass must be made before the ball is thrown at the net from 'a breakdown' in play).
  - a) A player holds the ball for more than the three seconds permitted.
  - b) A team makes more than three passes.
  - c) A player shoots and the rebound is accidentally caught by a team mate. (N.B. 5b).
  - d) A player in possession exceeds the permitted number of steps.
  - e) A player touches the ball with his feet or legs.
  - f) A player fails to catch a pass from a team mate and it touches the ground.
  - g) Accidental obstruction or interference with an attacking play by opponents.
  - h) A player carrying the ball 'foot faults' over the line marking off the forbidden zone around the frame.
8. The scoring system can be modified to suit the particular situation, length of lesson etc. It is recommended that a game should be decided on the number of points scored or a time limit; either, for example, "first team to score 15 (or 20) points" or "a 20 minute game"; the length of game depending on a variety of factors.
9. The Double Ended Game
  - a) The double-ended game uses basically the same rules. Teams do not defend a particular end or frame and both frames can be used to score points by both teams.
  - b) The game starts or restarts by one frame (the frame where the previous point was scored in a restart) and play must go to the far end first. After one or two rebounds the ball can then be brought back to the near end but after three rebounds on one frame, play must switch to the other end.
  - c) A maximum of three passes not including the initial throw in is allowed before a shot is attempted but when a breakdown in play occurs a new count of three passes starts and the team taking possession of the ball can play to either frame.

Final word

In comparison with many well established sports this is still a very young sport, invented with the aims of Physical Education and Recreation in mind. Its success depends on the ability of imaginative people all over the world to see its enormous potential and develop it in a variety of situations. The British Tchouk-Ball Association has been formed to assist with development in this country; it in needs active support. For further details about the game and the B.T.B.A. write to:

John C. Andrews, B.A., M.Ed., Chairman B.T.B.A., Principal Lecturer in Physical Education, College of St. Paul and St. Mary, Swindon Road, Cheltenham, Gloucestershire.

4. The game allows players of different sex, physical and intellectual capabilities to play together without weaker players being completely played out of, or left out of the game - hence its value as a family game where every member can be usefully and enjoyably involved. Physically handicapped players can also join in and play effectively alongside others not having similar disabilities.
5. Where considerable exercise is required in a short time, single-ended 1 v 1 or 2 v 2 games will provide the intensity, for example, of a Squash match without the need for expensive facilities. In fact for the price of a Tchouk-ball frame, (about £51) and a ball (size 3 leather football or a continental handball) from 2 to about 12 players are equipped to play. The equipment is robust, easy to carry and set up and takes little storage space.
6. The rules are simple and can be picked up quickly as the game progresses. International Rules have been laid down but for local and school use etc. teachers and players are at liberty to make variations to suit the needs of the particular situation.
7. Beginners can start to play the game very quickly as the initial demands in terms of skill are at a fairly low level; the skilled and tactical content of the game is, however, capable of great refinement. Whatever the level of the game, team play is essential and everyone is a potential point scorer.
8. Finally, wherever the game is introduced there is the opportunity to establish a whole new 'ethos' for the game, for conduct between players before, during and after games, for relationships between referees and players etc., opportunities of which some teachers certainly will be quick to take advantage. Dr. Brandt's study took in the socio-moral aims of Physical Education as well as psycho-physiological considerations.

How the game is played:

The central action, and initial attraction, of Tchouk-ball is throwing the ball against an elastically tensioned net held in a metal frame at a 60° angle to ground level. A point is scored if the ball rebounds from the frame to fall into unoccupied ground within the limits of the field of play.

Some of the more important rules:- Single-ended game.

1. At the start of the game, and after a point has been scored, the ball is thrown into play from the back of the court, behind the base line.
2. The attacking team, (that in possession) is allowed no more than three passes before shooting...i.e. throwing the ball at the frame.
3. The defending team member, (not in possession) can not obstruct or interfere with the attack in any way. They become the attackers on catching the rebounding shot and they too are allowed a maximum three pass build-up before shooting. The ball is often thrown back at the net without intervening passes. N.B. The initial throw bringing the ball into play does not count as one of the three permitted court passes.
4. A player catching the ball while he is in the air is allowed three contacts of the feet with the ground before passing or shooting. Receiving the ball with two feet on the ground counts as two contacts and only one further step is allowed. Properly used this rule can lead to a very mobile game.
5. After each point won, the ball is brought back into play by the team which has just lost the point.

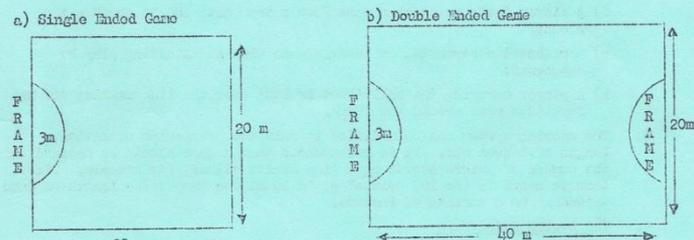
Bibliography

- Brandt, H. Etude Critique Scientifique des Sports d'Equipe Le Tchoukball, le sport de demain. Editions Roulet Geneva 1970
- Wexley, Th. 'Introducing Tchouk-ball' BAALEB Bulletin of Physical Education Vol. IX No. 2 April 1972 p55 - 58
- Favre, H. and Andrews, J.C. 'Tchouk-ball - an International Sport for All' BAALEB Bulletin of Physical Education Vol. IX No. 5 January, 1973 p51 - 56.
- B.T.B.A. Handbook Current edition.

Appendix 1

Playing Area

Dimensions



Appendix 2

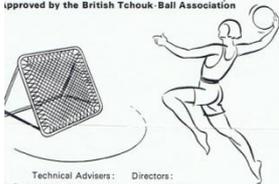
Approved Frame Manufacturers

B.T.B.A. approved frames which meet National and International Specifications can be obtained from:

Bradov Engineering Co. Ltd.,  
Lower Tuffley Lane,  
Gloucester GL2 6ET.

Telephone: Gloucester 20574

Price per frame: £51 plus V.A.T. and carriage at cost)  
(Price as from 1st April 1981).



# TCHOUK-BALL

MANUFACTURING Co. LTD.

Registered Office:  
**LOWER TUFFLEY LANE**  
**GLOUCESTER GL2 6DT**  
 Tel: Gloucester 20674

Technical Advisers: I. C. Andrews, B.A., M.Ed.  
 Directors: F. A. Brammer  
 B. Osborn, D.P.E., A.C.E. A. C. Topham

## "THE OFFICIAL BRITISH TCHOUK-BALL FRAME"

Made to conform to the very strict standards of construction, durability and rebound quality required by the British Tchouk-ball Association.

- a stable all-steel frame, painted blue, approximately one metre square; it can be folded flat in seconds for easy carriage and storage . . . .
- the very highly tensioned net, made of synthetic fibre, is designed to withstand intensive, all-weather use and yet retain the tremendous rebound qualities which make the game so exciting. . .
- the total weight, approximately 40lbs, means that the frame is easy to handle and, folded flat, it can be easily transported on roof racks, or in the average family car . . .
- where semi-permanent fixing is required each frame is ready drilled to take 6mm bolts for a floor fixture or pegging to grass or other soft outdoor surfaces.

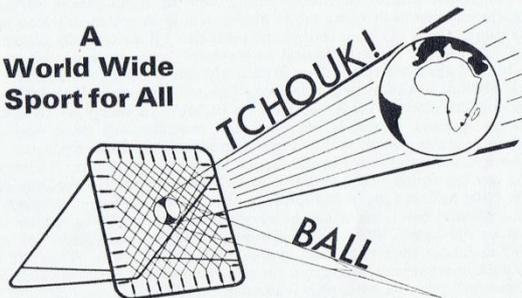
*EACH FRAME IS FULLY GUARANTEED FOR 12 MONTHS AGAINST DEFECTS DUE TO FAULTY MATERIALS OR WORKMANSHIP, PROVIDED THAT IT HAS ONLY BEEN SUBJECTED TO FAIR WEAR AND TEAR FROM USE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT HAS BEEN DESIGNED AND CONSTRUCTED.*

Price: June 1st. £30 + 10% Value Added Tax.  
 + Delivery charge according to distance and means of transport.

Reg. No. 1164747 England VAT No. 276 2611 54



**A  
 World Wide  
 Sport for All**



Invented by Dr. H. Brandt  
 Switzerland

presented by the  
**BRITISH TCHOUK-BALL ASSOCIATION**

# Introducing TCHOUK-BALL

Th. WEREY  
*Professeur d'Education Physique et Sportive,  
 Faculte de Medecine,  
 Université de Strasbourg,  
 President, F.I.T.B.,  
 (Federation Internationale de Tchouk-ball).*

The first question to be asked is obvious, "Why introduce a new team game?" Indeed a whole range of games already exists which should give everybody an opportunity to satisfy the need for physical activity according to personal taste!

In his critical study<sup>1</sup> Dr. Brandt considers broadly the many problems of Sport. In the first place he expresses his anxiety about the educational value of modern sporting activities. They should not, in his view, lead to the systematic creation of 'champions', but should rather contribute to the edification of a valid society. This implies that as many of the population as possible must be reached with sports activity which is truly educational — and completely integrated into a rational system of education.

One must surely agree that, at present, collective sports are open to many criticisms. In the main they belong to the 'school of aggression' where the tactics employed tend to be 'man-to-man'; implying techniques of personal attack, the end results of which are to hinder or stop an opponent taking part in the game. (How often we read in the press that "X successfully played Y out of the game"! Total physical involvement becomes more and more desirable and again the sports press is an irrefutable witness to this trend.

This physical involvement is principally directed against an opponent who, in these circumstances, often becomes 'an enemy'. In nearly all collective sports the question of size is important and generally only those who are considerably above average in this respect can hope to reach the top level.

Tchouk-ball has succeeded in eliminating these negative factors. There can not be any aggression — this negative motivation is removed — because one does not play against a player but rather to place the ball into an open space.

Total physical involvement can be obtained but without it being directed against an opponent. The size of players is unimportant; players are not allowed to hinder their opponents in the course of the game. Thus big or small, weak or strong can take part in the game according to their own abilities.

Tchouk-ball takes its basic principles from the Basque game, Pelota. The wall is replaced by a net stretched on a frame, 100 cm. high. As in Pelota, the ball is thrown against the net in such a way that the opposing team is unable to return it. The rules of the game are extremely simple.

Tchouk-ball can be played as a family activity, as a leisure sport or relaxation, or finally, as a competitive sport. Teachers will surely not be indifferent to its many applications and, particularly, to its educational possibilities.

### Reference

1. BRANDT, H. *Etude Critique Scientifique des Sports d'Equipe. Le Tchoukball, le sport de demain.* Editions Roulet, 1227 Carouge-Geneva, 1970.

### Basic Principles and Advantages of Tchouk-ball

JOHN C. ANDREWS, B.A., M.Ed.  
 Hon. Chairman, B.T.B.A.,  
 Department of Physical Education,  
 St. Paul's College of Education,  
 Cheltenham, Glos. GL50 4AZ

This game is based on a fundamental ideal; to realise the educational potential in sport for the greatest number of individuals. Thus Tchouk-ball is conceived to be played as a **school activity**, as a **family game**, as a **leisure time relaxation**, and also as a **competitive sport**.

Its major advantages include :

- that it is primarily a non-aggressive game, designed to allow enjoyable matches as much between individuals as between nations.
- that the rules oblige players to respect their opponents, who cannot be prevented from playing by man-to-man covering and tackling which so often nowadays involves, or results in real aggression. (In any case it is felt that this form of play demands relatively little intelligence and is often used to compensate for, or cover up technical inferiority.) By comparison, whilst allowing an opponent freedom of play, allowing him to move, pass or throw at the frame without hindrance, the Tchouk-ball player must seek to anticipate the actions and reactions of his opponents as well as his regulating his own movements and opportunities to pass and shoot. As play develops, movements and thought become more complex and the educational potential of the game is increased.
- that Tchouk-ball avoids the tense competitiveness which afflicts many of our national team games at present. The game allows each player to express himself within his own physical and intellectual capabilities, and players of different capabilities can play together without a weaker (or even handicapped) player being played out of, or left out of the game.
- that the dimensions of the playing area can be varied to obtain different physiological effects, and also to ensure the effective organisation of teaching. In cases where space is limited, the game makes a high density use of the space available.
- that, as the ball should not touch the ground, the game can be played on virtually any reasonably smooth surface; from the gymnasium or sports hall floor to the beach, and including grass, tarmac or beaten earth surfaces.
- finally, that as the rules are simple and can be understood and assimilated rapidly without difficulty — they are accessible to everyone.

### Notes

1. The name Tchouk-ball was chosen as one likely to be adopted internationally without translation. It is an onomatopoeic representation of the sound of the ball rebounding from the highly tensioned net.

**Photograph** by Monsieur Michel Favre, 1 Rue Henri Calame, 2053 Cernier, Switzerland.

## MEMBERSHIP

Subscriptions are entered for a calendar year and may be forwarded with an application for membership.

- (a) Individual members : 50 pence. Families £1.00.
- (b) Tchouk-ball clubs and institutions (schools, colleges, youth clubs, universities, sports centres, etc.) : £2.00.
- (c) District, County, Regional and National Associations within Great Britain (including Local Education Authorities): £5.00.

## B.T.B.A. Handbook : Including full rules, skills, tactics, etc.

Handbooks are issued free of charge to members.

Additional copies can be purchased priced 25p including postage by surface mail to all parts of the world.  
Airmail postage must be prepaid — approximate weight 2 oz, dimensions 9in. by 6in.

Applications for membership and handbooks should be addressed to :  
Honorary General Secretary, British Tchouk-ball Association, St. Paul's College of Education, Cheltenham, Glos. GL50 4AZ.

## Association Badges : For members only.

Designs based on the insignia of the International Tchouk-ball Federation (F.I.T.B.)

- (a) Pin-on metal lapel badges 25p
- (b) Embroidered badges suitable for track suit or blazer 55p
- (c) Association Tie. Dark blue with light blue emblem 75p

Available direct, cash with order, from :

W. A. WOOLF LTD., 20 Suffolk Road, Cheltenham GL50 2AL.  
(Please state your membership number).

## Tchouk-ball Frames and Official Match Balls

All enquiries concerning equipment and sales should be addressed to :—  
GORDON B. OSBORN, Hon. Sales Manager, B.T.B.A.,  
65 Shaw Green Lane, Prestbury, Cheltenham, Glos. GL52 3BS

Cheques and postal orders should be crossed and made payable to "The British Tchouk-ball Association."

MICHEL FAVRE  
1, Rue H. Calame

Cernier, le 19 juin 1973

2053 CERNIER

ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE  
DES MAÎTRES D'ÉDUCATION  
PHYSIQUE (ACNMEP)  
2014 B O L E  
=====

Messieurs,

En réponse à votre demande du 14 juin dernier, je vous informe par la présente que je suis d'accord de fonctionner comme moniteur dans le cours de tchouk-ball, les 4 et 5 septembre prochains, de 14 à 17 heures.

Dans l'intervalle, je vous présente, Messieurs, mes salutations distinguées.

Michel Favre

1972 premier tournoi de TB au Gymnase de la Chaux-de-Fonds  
organisateur: Monsieur René Jacot professeur d'éducation physique

1973 74... Je dirige plusieurs cours pour les instituteurs et les maîtres d'éducation physique du canton de Neuchâtel. J'organise aussi de nombreuses conférences avec des démonstrations.

Nous organisons aussi de nombreux matchs entre Genève et Cernier et nous invitons toutes les personnes intéressées à venir assister ou participer activement à ces rencontres.

1974 avril. Article important sur le Tchoukball en français et en septembre le même article traduit en italien dans le journal "Jeunesse et sport" du centre sportif Macolin.

## Tchoukball

## Introduction de Michel Favre

Président de la Fédération suisse du tchoukball

Dans un monde comme le nôtre où un développement technique trop rapide a permis à beaucoup d'entre nous d'accéder à un certain confort, cet état de chose entraîne chez chaque individu, un manque flagrant d'activité physique. Les connaissances dans le monde médical apportent la preuve formelle que l'éducation physique joue un rôle primordial: d'une part, dans la personnalité de l'individu, et d'autre part dans son éducation physiologique et mentale.

La structure que le Dr Brandt a donnée au tchoukball joint l'utile à l'agréable, puisque ce sport contient tous les éléments d'une éducation physique de base. Presque sans s'en rendre compte, les sportifs tout en jouant, font travailler tout leur corps et usent ainsi pleinement de leurs capacités. Cette manière de rendre l'éducation physique moins austère se double d'un souci réel dans le tchoukball, celui d'ajouter au sport des éléments éducatifs.

L'infériorité physique pourra aller jusqu'à se traduire par un sentiment de subordination et, chez l'enfant surtout, influencera dans des proportions plus ou moins grandes, son état psychologique.

Le volleyball, caractérisé également par un manque total d'agressivité, rejoint ici le tchoukball, mais les mouvements qu'on y effectue ne sont malheureusement pas toujours naturels.

Les règles de tchoukball, en donnant libre cours à l'action personnelle, font de chaque joueur un élément conscient de ses capacités.

Sur ce plan-là, l'adaptation du jeu aux diverses aptitudes et compétences individuelles, sont parfaites et les effets éducatifs majeurs.

L'orgueil, l'ivresse du prestige, on le sait, sont à la base de tout conflit humain, à tous degrés. Le souci du Dr Brandt, «un sport n'est pas la lutte d'une équipe contre une autre, mais une action commune où le beau jeu de l'un, appuie et rend possible, le beau jeu de l'autre». Dès lors, la notion de champion doit céder la place à une notion plus simple et mieux adaptée, celle du gagnant. Si l'on admet l'idée que le sport représente un exercice social par l'activité physique à quelque niveau qu'il soit exécuté, alors il faut éviter à tout prix de cultiver l'esprit de chapelle, cause lointaine des conflits.

En veillant constamment à surveiller avec une attention soutenue le parcours du ballon, en participant continuellement à l'action, le joueur a de plus, réellement le sentiment de servir à quelque chose dans une partie de tchoukball, de constituer l'un des rouages indispensables au bon fonctionnement d'un groupe social réduit: l'Équipe.

Beaucoup de sports, pire que de l'entretenir, développent l'agressivité. Les règles du tchoukball ont été conçues pour que l'agressivité inter-personne soit réduite au minimum.

Promouvoir des attitudes positives entre sportifs de tous niveaux et de toutes catégories, poursuivre une action sociale et permettre d'orienter les esprits vers la perfection, en évitant au maximum le geste négatif à l'égard de l'adversaire: ce sont là, deux très grands buts poursuivis par le Dr Hermann Brandt, deux grands buts qu'il a tenté de réaliser en concevant ce nouveau sport, le tchoukball. Il a exposé ses idées dans un livre: «De l'éducation physique au sport par la biologie» (Médecine et Hygiène, éditeur, Genève), et dans «Etude critique scientifique des Sports d'Équipe base du tchoukball» (Edition Roulet & Cie, 6 bis bd. des Promenades, Carouge GE), ce dernier ouvrage qui lui a valu le prix mondial d'éducation physique décerné par la FIEP (Fédération internationale d'Éducation physique).

## Palla - rimpallo

## Introduzione

Michel Favre

Presidente della Federazione svizzera di palla-rimpallo (tchoukball)

In un mondo come il nostro dove lo sviluppo tecnico troppo rapido ha permesso a molti di noi di accedere ad una certa comodità, questo stato di cose produce su ogni individuo, una mancanza flagrante d'attività fisica. Le conoscenze in campo medico danno la prova formale che l'educazione fisica occupa una parte primordiale: da una parte nella personalità dell'individuo e dall'altra nella sua educazione fisiologica e mentale.

La struttura che il dr. Brandt ha dato alla palla-rimpallo permette di unire l'utile al dilettevole, dal momento che questo sport raggruppa tutti gli elementi dell'educazione fisica di base. Quasi senza rendersene conto, gli sportivi, divertendosi fanno lavorare tutto il loro corpo e utilizzano così totalmente le loro capacità. Questo modo di rendere l'educazione fisica meno austera si concretizza nella palla-rimpallo dove allo sport si aggiungono elementi educativi.

L'infériorité fisica si tradurrà persino in un sentimento di subordinazione e soprattutto nel bambino, influenzerà in proporzioni più o meno grandi il suo stato psicologico.

La pallavolo, pure caratterizzata da una mancanza totale di aggressività, si collega alla palla-rimpallo, ma i suoi movimenti non sono sempre naturali.

Le regole della palla-rimpallo dando libero corso all'azione personale, fanno di ogni giocatore un elemento cosciente delle sue capacità.

Sotto questo punto di vista, l'adattamento del gioco alle diverse attitudini e competenze individuali sono perfette e gli effetti educativi maggiori.

L'orgoglio e il prestigio, lo sappiamo, sono alla base di tutti i conflitti umani ad ogni livello. Il dr. Brandt, nell'elaborazione delle regole, si è fissato quale scopo la diminuzione dei conflitti inter-personali. Se questi principi sono insegnati sin dall'infanzia, il bambino e, più tardi l'adulto, avranno naturalmente il rispetto per il loro prossimo. Come l'aveva sottolineato il dr. Brandt, «uno sport non è la lotta di una squadra contro l'altra, ma un'azione comune o il bel gioco degli uni, favorisce o rende possibile, il bel gioco degli altri». Quindi la nozione di campione deve cedere il posto ad una nozione più semplice e meno adattata, quella del vincitore. Se ammettiamo l'idea che lo sport rappresenta un esercizio sociale per l'attività fisica a qualsiasi livello esso sia eseguito, allora bisogna evitare ad ogni costo di coltivare lo spirito campanilistico, causa lontana di conflitti.

Sorvegliando costantemente il percorso del pallone, partecipando continuamente all'azione, il giocatore ha in più il sentimento reale di servire a qualche cosa in una partita di palla-rimpallo, di costituire uno degli ingranaggi indispensabili al buon funzionamento di un gruppo sociale ridotto: la squadra.

Molti sport sviluppano l'aggressività. Le regole della palla-rimpallo sono state concepite affinché l'aggressività inter-personale sia ridotta al minimo.

Promuovere delle attitudini positive tra sportivi di tutti i livelli e di tutte le categorie, proseguire un'azione sociale e permettere di orientare gli spiriti verso la perfezione, evitando al massimo il gesto negativo nei confronti dell'avversario; sono gli scopi principali perseguiti dal dr. Hermann Brandt, scopi che ha cercato di realizzare nella concezione di questo nuovo gioco: la palla-rimpallo. Ha esposto le sue idee in un libro: «De l'éducation physique au sport par la biologie» (Médecine et Hygiène, éditeur, Genève), e nel «Etude critique scientifique des Sports d'Équipe base du tchoukball» (Edition Roulet & Cie, 6 bis, bd. des Promenades, Carouge GE), quest'ultimo gli è stato il premio mondiale d'educazione fisica rilasciato dalla FIEP (Federazione Internazionale d'Éducation Fisica).



Tchoukball à l'école

Tous les mouvements exécutés par les joueurs au cours d'un match sont naturels. Les efforts étant de courte durée mais intenses, se répètent à de nombreuses reprises, ce qui correspond à un entraînement cardio-vasculaire respectant les lois naturelles. Le tchoukball peut surprendre par sa structure; en fait, ses règles ont été élaborées dans le souci d'en faire un sport accessible à tous, et dans ce sens-là, un sport respectant les exigences biologiques et les aptitudes inégales des différents joueurs.

Dans n'importe quel sport d'équipe, le football par exemple, dès qu'une des deux équipes attaque, l'autre, par tous les moyens tenté de déposséder le porteur du ballon. S'il est confronté avec un adversaire physiquement et techniquement supérieur, il perdra la balle.



Palla-rimpallo a scuola

Tutti i movimenti dei giocatori nel corso di una partita sono naturali. Gli sforzi sono di breve durata ma intensi, si ripetono in continuazione, e ciò corrisponde ad un allenamento cardio-vascolare che rispetta le leggi naturali. La palla-rimpallo può meravigliare per la sua struttura, infatti le sue regole sono state elaborate con la preoccupazione di farne uno sport accessibile a tutti e in questo senso, uno sport che rispetti le esigenze biologiche e le attitudini ineguali dei diversi giocatori.

In qualsiasi sport di squadra, il calcio ad esempio, dal momento che una delle due squadre attacca, l'altra, cerca con tutti i propri mezzi di togliere la palla al giocatore che ne è in possesso. Se questi si trova di fronte ad un avversario fisicamente e tecnicamente più forte, la perderà.

La suite de l'article est la reprise de notre document de mai 1973 de T. Wery et M. Favre sur : L'historique, les bases et avantages, la technique, la tactique et les règles.

**Presentazione**

**Théo Wery**

Professore d'EIS  
alla facoltà di Medicina di Straasburgo



Allenamento di un portiere di calcio

Francia: vede la vittoria dei francesi per 53 a 49. Era la consacrazione della palla-rimballo.

**2. Basi e vantaggi**

Questa attività fisica parte da un assioma di base: rendere lo sport educativo per il maggior numero di persone. Così la palla-rimballo è stata concepita per poter essere giocata quale attività fisica familiare, come sport o gioco di piacere e di rilassamento e infine come gioco di competizione. Alcuni vantaggi offerti dalla palla-rimballo:

— Gioco non aggressivo, creato per permettere incontri positivi fra individui e nazioni.

— Le regole obbligano i giocatori a rispettare gli avversari che non possono essere ostacolati con degli interventi brutali che spesso sono delle vere aggressioni. Questo sistema di difesa dimostra poca intelligenza e denota una netta inferiorità tecnica. Al contrario, lasciando giocare l'avversario, e lasciandolo libero nelle sue evoluzioni, permettendogli di tirare nel quadro, il giocatore di palla-rimballo dovrà prevedere le azioni e le reazioni degli avversari così come le possibilità di tiro disponendosi sul terreno in rapporto a questi fattori per poter prendere il pallone. Questo domanda un po' più di riflessione e psicologia, l'effetto educativo è in rapporto diretto con queste sollecitazioni.

— Evitando la corsa al gigantismo come per la pallacanestro, la pallamano e la pallavolo, la palla-rimballo autorizza ogni giocatore ad esprimersi con le proprie capacità sia fisiche sia intellettuali.

— L'occupazione del terreno è importante (due squadre di 6 giocatori sulla metà di un terreno di pallamano), ciò che è redditizio dal punto di vista pedagogico.

— Dal momento che il pallone non deve toccare il terreno, è evidente che il gioco potrà essere effettuato in palestra, sulla spiaggia, su di un prato o su un terreno in terra battuta.

— Essendo le regole semplici al massimo, non vi sarà nessuna difficoltà d'assimilazione e per questo motivo è un gioco accessibile a tutti.

**1. Storia**

Il dr. Hermann Brandt di Ginevra ha fatto, durante numerosi anni, degli studi e delle esperienze sull'insieme delle conoscenze scientifiche d'applicazione pratica nel campo delle attività fisiche. In Svizzera, nel 1928, crea in seno alla Federazione di ginnastica il controllo medico sportivo che estende, con la sua perseveranza dal Cantone di Ginevra e all'intero paese. Introduce in Svizzera anche la pallavolo e la pallacanestro femminili. In Francia gli viene attribuita, già nel 1938, la dignità di membro consigliere d'onore della Società francese di cinesiologia, quale riconoscimento per i servizi resi; nel 1960 il governo francese lo nomina ufficiale del Merito sportivo<sup>1)</sup>.

I suoi studi e le sue esperienze raggiungono l'apice con la pubblicazione di un libro intitolato «De l'éducation physique aux sports par la biologie»<sup>2)</sup>.

La conclusione formale di queste ricerche dimostra che le attività fisiche non possono trovarsi legittimate che in funzione delle loro possibilità educative. Partendo da questi principi, il dr. H. Brandt presenta, al primo concorso internazionale di letteratura sulla teoria dell'Educazione fisica (Premio Thulin), uno studio critico-scientifico degli sport di squadra<sup>3)</sup>, e il 16 agosto 1970, nell'Aula dell'università di Lisbona, è laureato del famoso premio mondiale. L'espressione pratica delle sue idee è la palla-rimballo, sport di squadra dove la pelota basca si armonizza con la pallamano e diventa innanzitutto uno sport non aggressivo.

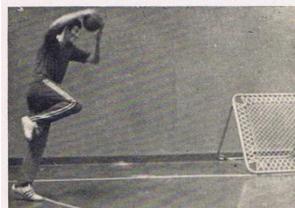
La prima Federazione di palla-rimballo fu la francese (27 febbraio 1971) a Mundolsheim (Basso-Reno), seguita dalla Svizzera (18 aprile 1971) a Ginevra, infine, la Federazione internazionale di palla-rimballo (tchoukball) nasce il 5 giugno 1971 a Gunzgen (Svizzera). Il primo incontro internazionale è organizzato dalla Federazione svizzera sotto l'egida della FITB il 31 ottobre 1971 a Ginevra. Questo incontro opponeva in un gioco monopolare la Svizzera e la

1) Revue éducative physique et médicale, no. 13, octobre 1938  
2) Ed. Médecine et Hygiène, Genève  
3) Ed. Roulet, Genève

**La tecnica**

È necessario prendere in considerazione cinque punti differenti:

- il tiro
- la ricezione
- i passi
- il passaggio
- l'appostamento



**A. Il tiro**

Scopo del tiro è di raggiungere, tramite il quadro di rimbalzo, un punto preciso del terreno, di regola inoccuppato. Siccome il quadro rinvia a «specchio», il giocatore dovrà padroneggiare almeno due tiri che costituiscono i tiri di base:

1. Un tiro dall'alto al basso allo scopo di far rimbalzare il pallone con forza, vicinissimo alla linea che forma il semicerchio di zona proibita. Il tiro si effettua di regola in sospensione.



2. Un tiro dal basso all'alto, partendo all'altezza del giocchocchio, per cercare uno spazio in fondo al campo, a seconda dei posti occupati sul terreno dai giocatori.



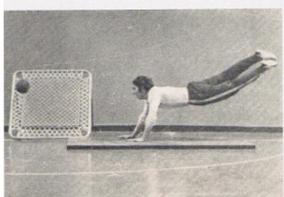
I due tiri di base dovranno essere completati con:  
a) Un tiro orizzontale, ma con spostamento, per giungere a un rovesciamento dell'asse di gioco (centravanti), sarà necessario poterlo eseguire a due mani.



b) Un tiro in sospensione con ricezione in sospensione, dunque senza tornare in appoggio al suolo (centravanti).



c) Un tiro in tuffo parallelo al suolo, cioè per far rimbalzare la palla lungo la linea di fondo (ali).



d) Un tiro lanciato in sospensione dal basso all'alto e dall'alto al basso (arretati).



**B. La ricezione**

La ricezione del pallone dev'essere esercitata in vista del controllo di un passaggio ma anche, in modo particolare, come unico atto di difesa autorizzato al momento del ritorno del pallone dopo un tiro sul quadro di rinvio. L'importanza di questo lavoro è primordiale poiché ogni caduta del pallone al suolo provoca la perdita del pallone o un punto per l'avversario.



a) Ricezione del passaggio: cercare di afferrare il pallone più lontano possibile in avanti e con le due mani, riportandolo in seguito verso il petto smorzando la sua velocità.



b) Difesa: palle in traiettoria lunga, di ritorno dal quadro di rimbalzo, vengono bloccate come fossero passaggi. Al semicerchio sarà necessario ricevere il pallone con le due mani molto aperte, andando a coglierlo, se possibile, sopra la zona proibita.



**C. I passi**

Sono autorizzate tre impronte al suolo. Occorrerà quindi ben spiegare ai giocatori le tre possibilità a loro offerte:

1. Ricezione con i due piedi al suolo: un solo spostamento di piede è ancora possibile.



2. Ricezione con un piede al suolo: possono essere effettuati due appoggi con i piedi.



3. Ricezione in sospensione: sono autorizzate tre impronte, sia sinistra-destra-sinistra, sia destra-sinistra-destra.

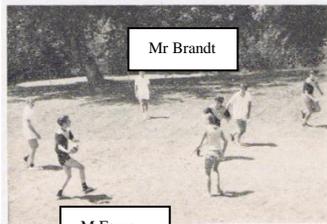
È dunque vantaggioso abituare i giocatori a passare a un compagno di squadra in spostamento ed evitare fino alla zona i passaggi ai giocatori immobili. Il giocatore a cui perviene il passaggio dovrà ricevere il pallone in sospensione allo scopo di poter disporre delle tre impronte autorizzate.



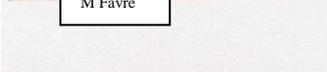
## D. Il passaggio

Un buon passaggio può sembrare facile, ma in definitiva richiede una grande precisione, sia nella direzione sia in forza, e deve pure essere eseguito con intelligenza poiché dovrà giungere al punto e al momento più propizi ed efficaci, dunque di regola dal lato della zona dove vi sono più giocatori, e cioè all'opposto delle parti di terreno libero. Sarà necessario avere la possibilità di passare con la mano destra, con la sinistra e anche con le due mani.

Sarà pure esercitata l'anticipazione poiché la palla deve arrivare non sul compagno di squadra, ma nel luogo ove costui potrà meglio utilizzarla.



Mr Brandt



M Favre

## E. L'appostamento

La posizione dei giocatori sarà quella di tutti gli sport collettivi, ovvero sulla punta dei piedi, le gambe leggermente flesse, il corpo inclinato in avanti, questa posizione permette uno spostamento rapido.



L'appostamento dei giocatori dipenderà dalla difesa impiegata: a zona, a marcamento individuale.

1. Marcamento a zona: il giocatore in difesa fluttua nella sua zona, unicamente secondo la posizione del pallone. Sarà dunque in spostamento ogni volta che la palla cambierà posto rispetto al quadro di rimpallo. Un giocatore immobile è un giocatore che non segue il gioco.



2. Marcamento individuale: contrariamente alla nozione abituale di difesa «a uomo», che implica un corpo a corpo fra due giocatori, il difensore si sposterà «a specchio» rispetto al giocatore che deve sorvegliare: non ci saranno quindi contatti.



## Conclusioni

Queste brevi note sulla palla-rimpallo permetteranno, speriamo, di meglio capire un gioco-sport che può dare molto alla pedagogia moderna, dunque all'uomo.

- Il pallone deve misurare da 56 a 58 cm di circonferenza e pesare da 400 a 425 grammi.
- Prima dell'incontro ogni squadra deve presentare un pallone conforme al regolamento. L'arbitro sceglie il pallone per l'incontro.
- Durante l'incontro il pallone può essere sostituito solo in caso di necessità.

## REGOLA 3 — I giocatori

- Una squadra si compone di 9 giocatori, dei quali 6 al massimo possono essere in campo. I rimanenti 3 sono le riserve. Nella palla-rimpallo bipolare la squadra si compone di 9 giocatori in campo e 3 di riserva.
- Almeno 4 giocatori devono presentarsi all'inizio dell'incontro. Le squadre possono essere completate durante la partita. L'incontro può essere sospeso se il numero dei giocatori di una squadra è inferiore a 3.
- I giocatori esclusi per 3 falli volontari possono essere sostituiti. I giocatori esclusi per fallo grave non possono essere sostituiti.
- Le sostituzioni avvengono solo quando vien segnato un punto.
- Il cambio irregolare di giocatori è penalizzato con un tiro franco dal 3 m (l'appostamento del giocatore è libero sul semicerchio).
- L'abbigliamento dei giocatori è uniforme; sulla schiena portano un numero di 20 cm.
- I giocatori calzano scarpe leggere e senza talloni. Su i campi erbosi sono autorizzate scarpe con tacchetti di gomma.

## REGOLA 4 — La durata dell'incontro

- Prima dell'inizio dell'incontro, l'arbitro procede al sorteggio in presenza dei due capitani. Il vincitore effettua la messa in gioco sulla linea di fondo opposta a quella in cui si trova il quadro di rimpallo per la palla-rimpallo semplice, e a lato del quadro di rimpallo di sua scelta per la palla-rimpallo bipolare.
- La durata dell'incontro è di 3 volte 15 minuti per gli juniores e seniores maschili, di 3 volte 10 minuti per i cadetti, i minimi e per le squadre femminili juniores e seniores; di 3 volte 7 minuti per le categorie femminili inferiori.

## REGOLA 5 — Il gioco

- È permesso:
  - afferrare, lanciare, battere la palla in tutti i modi, con le mani, i pugni, la testa e il tronco
  - fare tre impronte al suolo con i piedi (la ricezione del pallone con i piedi al suolo conta per due impronte)
  - tenere il pallone durante 3 secondi
  - passare il pallone da una mano all'altra, anche perdendone il contatto
  - giocare in ginocchio o coricati.

## 2. È vietato:

- spostarsi palleggiando con la palla, al suolo o in aria (l'errore di ricezione che non è un palleggio in aria è permesso)
  - toccare la palla con i piedi o le gambe
  - fare più di tre passi
  - mettere un piede fuori dai limiti del campo
  - lanciare intenzionalmente il pallone sull'avversario
  - lasciar cadere il pallone alla ricezione di un passaggio
  - disturbare l'avversario in qualsiasi modo durante le sue azioni di gioco (passaggio, tiro, ricezione, spostamento).
- Un fallo involontario è punito con un tiro franco; un fallo volontario sarà iscritto sul foglio d'incontro e al terzo fallo del genere il giocatore sarà escluso definitivamente dal gioco.

## La tattica

La tattica deve tener conto di due fattori essenziali:

- Il terreno occupato deve essere il luogo di caduta del pallone che torna dal quadro di rimpallo. L'insieme della squadra dovrà quindi essere capace di vedere rapidamente il luogo lasciato libero



Federazione internazionale di «Tchoukball» (palla-rimpallo) (FITB)

## Regolamento di gioco

Si tratta di regole internazionali. Esse devono permettere di salvaguardare lo spirito di gioco, che è innanzitutto di eliminare ogni aggressività tra avversari. Queste regole sono previste per incontri internazionali e incontri di campionati nazionali. Possono essere modificate per campionati giovanili e per la pratica della palla-rimpallo sotto forma di gioco, a condizione di non violarne lo spirito.

## L'arbitro di palla-rimpallo

L'arbitro è la persona incaricata dalla Federazione responsabile di far applicare le regole di gioco durante gli incontri organizzati sotto la sua egida. Deve innanzitutto tener conto dello spirito di gioco e applicare le regole con chiarezza e autorità. Il titolo di arbitro viene conferito dalla Federazione competente dopo un esame le cui prove sono fissate dalla federazione stessa.

Quattro gradi:

- arbitro cantonale (o dipartimentale)
- arbitro regionale
- arbitro federale
- arbitro internazionale

Il titolo di arbitro cantonale (o dipartimentale) è conferito dal comitato cantonale (o dipartimentale).

Il titolo di arbitro regionale è conferito dal comitato regionale.

Il titolo di arbitro federale è conferito dalla federazione nazionale.

Il titolo di arbitro internazionale è conferito dalla federazione internazionale.

## La funzione dell'arbitro

Prima dell'inizio dell'incontro deve verificare:

- il campo, tracce comprese
- il quadro di rimpallo per assicurarsi se è conforme al modello accettato dalla FITB
- le licenze dei partecipanti
- la conformità del foglio d'incontro

dalla squadra avversaria e far pervenire il pallone al compagno meglio appostato per far rimbalzare il suo tiro nella zona in questione.

- L'autorizzazione di rimanere immobile sul posto. Ciò implica la possibilità di effettuare bloccaggi, ma occorre aggiungere subito che, per non violare lo spirito stesso del gioco, il fatto di recarsi per bloccare un giocatore che sta per ricevere un passaggio è considerato fallo volontario. L'appostamento del giocatore dovrà quindi avvenire prima che il suo avversario più vicino sia chiamato in gioco. Sembra comunque necessario far capire ai giocatori che i passaggi eseguiti parallelamente alla linea laterale non fanno spostare gli avversari. Solo i passaggi vicino a una parallela della linea di fondo obbligano gli avversari a spostarsi. I passaggi della zona arretrata in avanti dovranno essere eseguiti obliquamente in rapporto alla linea di fondo. Gli avversari, obbligati a spostarsi velocemente, commetteranno più facilmente errori d'appostamento.

— la tenuta dei giocatori.

Durante l'incontro:

— bada all'applicazione delle regole di gioco.

Dopo l'incontro:

- completa il foglio d'incontro e, in particolare, iscrive il risultato della partita
- iscrive sul foglio d'incontro il nome dei giocatori esclusi per tre falli volontari
- redige un rapporto in caso di eliminazione di un giocatore per fallo grave (ingiurie, percosse, ecc.).

## Abbigliamento dell'arbitro

Di regola pantaloni grigi, camicia grigia, giacchetta grigia e calzature sportive.

## REGOLA 1 — Il campo

### 1. Palla-rimpallo semplice

Il campo è di forma quadrata, misura da 15 a 20 m di larghezza, da 15 a 20 m di lunghezza. Le dimensioni 20 x 20 m sono obbligatorie per gli incontri nazionali e internazionali.

### 2. Palla-rimpallo bipolare

Il campo è di forma rettangolare, misura da 30 a 40 m di lunghezza e da 15 a 20 di larghezza. Le dimensioni 20 x 40 m sono obbligatorie per incontri nazionali e internazionali.

3. I lati più grandi sono chiamati linee laterali; i piccoli: linee di fondo.

4. L'area del quadro di rimpallo è delimitata da una linea di 5 cm di larghezza e che forma un semicerchio di 3 m di raggio.

5. Al centro del diametro dell'area si trova il quadro di rimpallo. Dev'essere conforme al modello accettato dalla FITB (vedi regola 10).

6. Tutte le linee fanno parte della superficie che delimitano. Esse devono essere ben visibili e misurare da 5 a 6 cm di larghezza.

## REGOLA 2 — Il pallone

1. Il pallone è costituito da un involucro di cuoio di colore unito contenente una camera d'aria di gomma. È di forma rotonda.

## EIDGENÖSSISCHE TURN- UND SPORTSCHULE ECOLE FÉDÉRALE DE GYMNASTIQUE ET DE SPORT SCUOLA FEDERALE DI GINNASTICA E SPORT

No DL

In der Antwort angeben  
A rappeler dans la réponse

Monsieur

Michel Favre

Rue Henri Calame 1

2053 Cernier

2532 Magglingen/Macolin, le 2 mai 1974  
Telefon (032) 22 56 44

Cher Monsieur,

Vous nous avez informé par téléphone que vous ne désirez toucher aucune rémunération pour l'article sur le Tchoukball, et nous vous remercions de ce geste fort généreux. Si nous vous envoyons tout de même la copie d'une note d'honoraires dont le montant vous sera versé ces prochaines semaines, ce n'est pas pour récompenser votre travail, mais uniquement pour souligner notre reconnaissance, d'autant plus que vous avez commandé une cinquantaine d'exemplaires de ce numéro contre paiement.

Vous remerciant encore une fois de votre générosité, nous vous prions d'accepter, cher Monsieur, nos salutations distinguées.

ECOLE FEDERALE DE GYMNASTIQUE ET DE SPORT

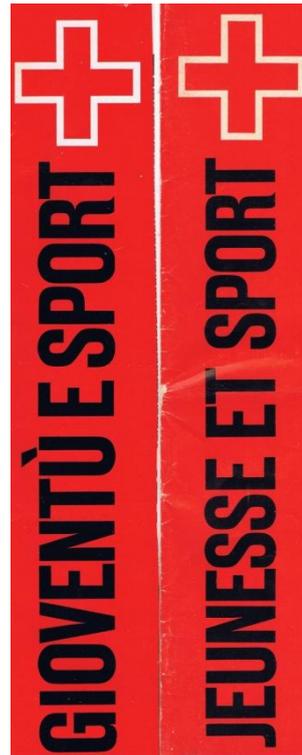
La commission de rédaction  
"Jeunesse et Sport"

Le rédacteur:

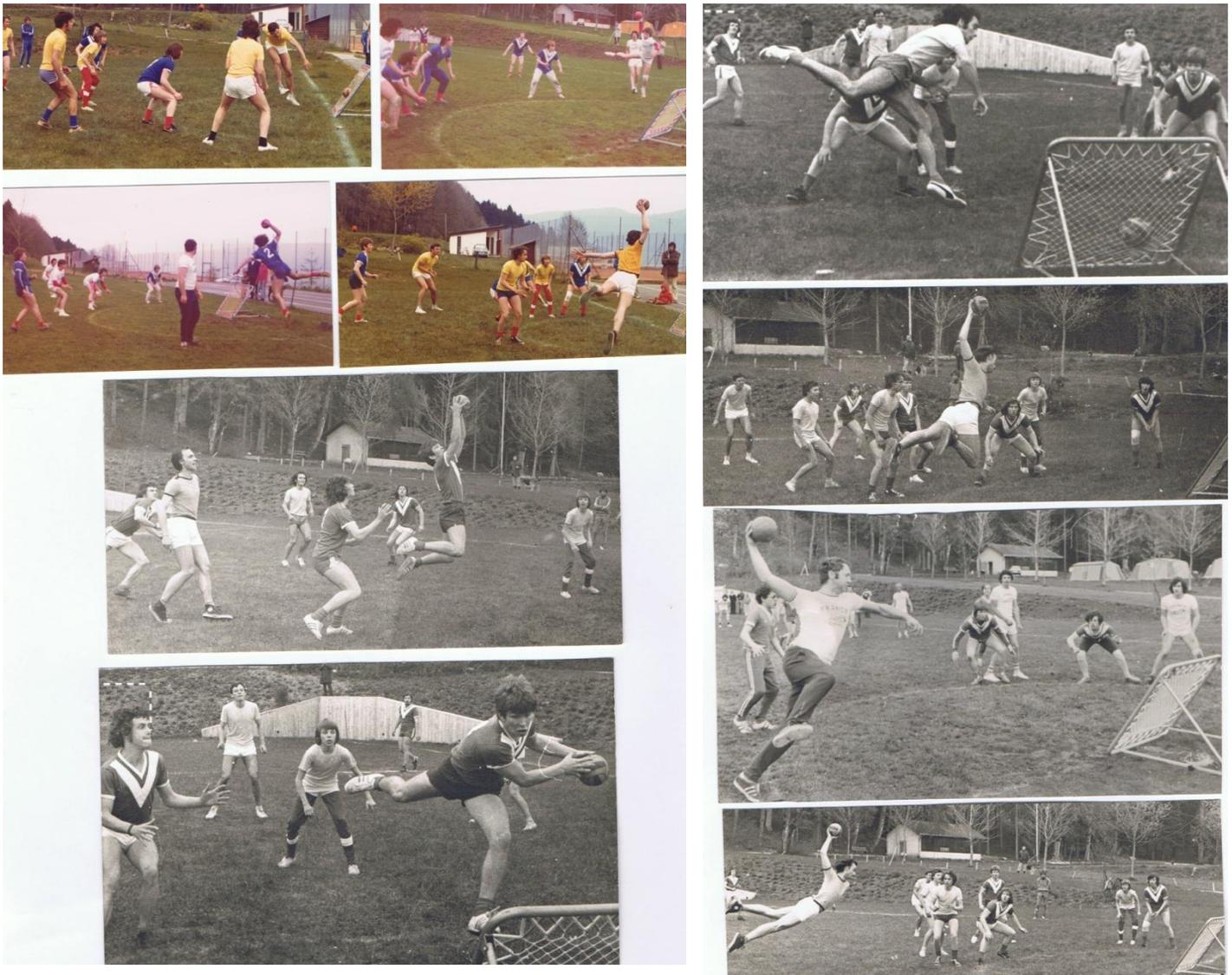
*Metzener*

A. Metzener

1973 Démonstration de TchoukBall, le 17 octobre de 10.00 à 12.00 h, à L'ECOLE FÉDÉRALE DE GYMNASTIQUE ET DE SPORT



1973 74... Nous organisons aussi de nombreux matchs entre Genève et Cernier et nous invitons toutes les personnes intéressées à venir assister ou participer activement à ces rencontres.



J'organise aussi des activités de tchoukball comme sport facultatif pour les écoles.



1974 juin. Première organisation d'un tournoi familial



Semaine sportive 7 mai 1974

# Le tchoukball

## sport non agressif et sans frontières

« Le but des activités physiques humaines n'est pas de faire des champions, mais de contribuer à l'édification d'une société harmonieuse. »

Tous ceux qui connaissent le Dr Hermann Brandt l'avaient souvent entendu énoncer l'idée ci-dessus, qui nous revient à l'esprit, alors que nous lisons le No d'avril 1974 de la Revue de l'EFES « Jeunesse et Sport » où une large place est réservée au Tchoukball.

Ce qui constitue une sorte d'hommage posthume à celui qui nous a quitté il y a un peu plus d'une année et dont une des dernières œuvres consista tout justement à créer de toutes pièces ce sport, le Tchoukball.

Un sport qui a dépassé nos frontières, mais qui n'avait pas encore franchi celle de Macolin !

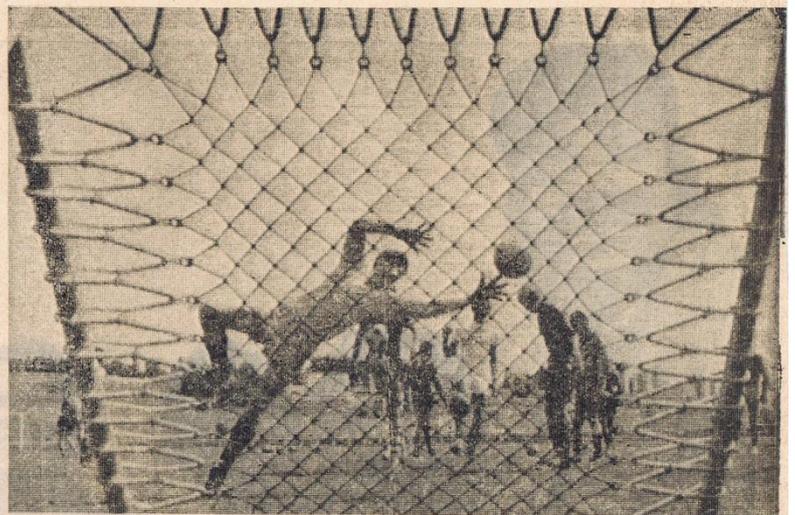
Or, ce pas est fait, puisque l'Association fédérale des professeurs de sport de Macolin a voulu en savoir plus à ce sujet et a prié M. Michel Favre (Cernier) ancien assistant du Dr Brandt de leur présenter ce sport. Après un exposé de l'intéressé sur les règles, les avantages et les idées de base du Tchoukball, quelques éléments de l'équipe nationale ont fait une démonstration, qui a conquis les professeurs. Et cela à tel point qu'ils tinrent à tester eux-mêmes ce sport, dont ils comprirent vite que par son absence totale de corps à corps il pouvait être pratiqué par

n'importe qui et à n'importe quel âge.

Il s'agissait donc là d'un premier échelon et le second vient d'être franchi ces jours derniers par l'étude parue dans « Jeunesse et Sport », introduite par Michel Favre et présentée par M. Théo Wery, professeur d'EPS à la Faculté de Médecine de Strasbourg.

### Historique et état actuel dans le cadre d'une fédération internationale

Le professeur Wery rappelle tout ce que fut l'œuvre du Dr



Brandt, sur le plan suisse et international, une œuvre qui est à tel point présente dans tous les esprits qu'il nous paraît superflu de redire ici tout ce que lui doivent de nombreuses institutions. En redisant toutefois combien ses amis furent sensibles au fait qu'il fut lauréat du premier concours international littéraire sur la théorie de l'éducation physique et qu'il reçut le « Prix Thulin » lors

d'une importante cérémonie organisée à l'Aula de l'Université de Lisbonne.

Puis on cite la création de plusieurs fédérations nationales et la fondation d'une Fédération internationale de Tchoukball en 1971. De même que les matches internationaux qui propagent de plus en plus ce nouveau sport à travers le monde, et au-delà des océans.

Il n'est pas dans notre inten-

tion d'entrer dans les détails du jeu qui figurent également dans l'étude que nous citons, car le principal pour nous — qui avons été un des premiers amis du Dr Brandt — est de constater que par le Tchoukball, entre autres, sa belle personnalité reste vivante. Et nous savons gré à la rédaction de « Jeunesse et Sport » d'y avoir contribué.

John Chevalier

le samedi, 14 juin 1974

Le TCHOUK-BALL CLUB du VAL-DE-RUZ a organisé une journée sportive, à CERNIER (SUISSE), en date du 14 juin 1974.

- 1er but : Promouvoir ce nouveau sport  
 2ème but : Faire prendre conscience aux adultes du besoin d'éducation physique.

ORGANISATION

Jeu monopolitaire. Des équipes familiales furent formées. Un championnat a été organisé. Chaque équipe comprenait 5 joueurs. Nous avons adapté les dimensions du terrain à la condition physique des participants. Chaque joueur du Club actif dirigeait une équipe. Chaque partie se jouait dans un temps de 2 fois 10 minutes. Une centaine de personnes ont participé à ce championnat, parmi lesquelles on remarquait des joueurs de près de 60 ans.

Chaque famille, qu'elle soit première ou dernière, recevait le même prix.

QUELQUES REFLEXIONS

Un enthousiasme extraordinaire a régné sur les différents terrains de jeu, à un tel point que, depuis lors, un grand nombre d'adultes suivent régulièrement l'entraînement avec les jeunes actifs.

A noter que certaines personnes, complexées pour pratiquer n'importe quel autre sport, n'ont pas hésité à se mêler aux équipes. 15 jours avant le tournoi, nous avons organisé des séances d'initiation. Certaines personnes nous ont confié que le fait de faire un entraînement rationnel, suivi du jeu, une fois par semaine, leur procure une nouvelle jeunesse.

**TCHOUK - BALL**\*

Por HERMANN BRANDT



**I. HISTÓRIA**

A primeira Federação de Tchouk-ball criada foi a de França (27.3.1971) em Mundolsheim — Baixo Reno, logo seguida pela da Suíça (18.4.1971) em Génova. Finalmente a Federação Internacional de Tchouk-Ball surge a 5 de Junho de 1971, em Gunzgen (Suíça). O primeiro encontro internacional foi organizado pela Federação Suíça sob a égide da F.I.T.B., a 13 de Outubro de 1971, em Génova. Esse encontro opôs a Suíça e a França, pertencendo a vitória aos franceses por 53-49. Nesse dia, o Tchouk-ball obteve o seu lugar no desporto.

**II. BASES E VANTAGENS**

Esta actividade física parte de um axioma de base: tornar o desporto educativo para o maior número de indivíduos. Assim, o Tchouk-ball está concebido para poder ser jogado como actividade física familiar, como desporto ou jogo de lazer e de descontração, como desporto de competição. Salientemos algumas vantagens que o tchouk-ball oferece:

- como jogo não agressivo está concebido de modo a permitir encontros frutíferos quer entre indivíduos quer entre nações;

\* A origem do nome é onomatopáica. Representa o som da bola ao bater na rede do quadro. (N. da R.).



**EDUCAÇÃO  
 E  
 MOVIMENTO**

**c.p.e.f.  
 portugal • moçambique**

EDUC. MOV. | LÇO. MARQUES | VOL. IV | NÚM. 16 | OUTUB. - DEZEMB. 1972

- as suas regras obrigam os jogadores a respeitar os seus adversários que não podem ser impedidos de jogar por meio de intervenções brutais que são, muitas vezes, verdadeiras agressões. Esta maneira de defender não exige muita inteligência e demonstra inferioridade técnica. Pelo contrário, deixando jogar o adversário, deixando-o livre para evoluir e permitindo-lhe rematar à tabela sem a mínima opressão, obriga o jogador de tchouk-ball a prever as acções e reacções dos seus adversários, assim como as suas possibilidades de remate e a colocar-se tendo em conta esses diferentes factores de molde a poder recuperar a bola; tudo isto exige certamente um pouco mais de reflexão e de psicologia, estando o efeito educativo em relação directa com essas solicitações;
  - evitando a corrida ao gigantismo do que sofre o basquetebol, o andebol ou o voleibol, o tchouk-ball permite que cada jogador se exprima com as suas capacidades próprias, tanto físicas como intelectuais;
  - a ocupação do terreno é importante (duas equipas de 6 jogadores num meio de andebol); o que é rentável do ponto de vista pedagógico;
  - como a bola não tem que bater no solo, esta actividade poder-se-á efectuar em qualquer tipo de terreno, desde a sala de desporto à praia passando pelo relvado e a terra batida;
  - as regras tendo sido simplificadas ao máximo não oferecerão qualquer dificuldade em serem rapidamente compreendidas e assimiladas, sendo, por isso, acessíveis a todos.
- III. REGRAS DE JOGO**
- O Terreno**
- 1. Tchouk-ball simplificado**
- O terreno é de forma quadrada, medindo de 15 a 20 m de comprimento por 15 a 20 m de largura. As dimensões 20 x 20 são obrigatórias para encontros nacionais e internacionais.
- 2. Tchouk-ball bipolar** (1 tabela em cada extremidade.
- O terreno é de forma rectangular, medindo de 30 a 40 m de comprimento e de 15 a 20 m de largura. As dimensões 20 x 40 são obrigatórias para os encontros nacionais e internacionais.
- 3. Os lados maiores chamam-se linhas laterais, os mais pequenos, linhas de fundo.**
- 4. A área da tabela de resalto é delimitada por uma linha de 5 cm de largura, formando um semi-círculo de 3 m de raio.**

**5. Ao meio do diâmetro da área da tabela de resalto encontra-se a tabela propriamente dita. Esta tem 100 cm de lado e deve ser conforme o modelo da F. I. T. B. (ver regra 10).**

**6. Todas as linhas fazem parte da superfície que delimitam. Devem ser bem visíveis e medir de 5 a 6 cm de largura.**

**REGRA 2 — A BOLA**

- 1. A bola é feita de caoutchouc revestida de couro de cor única. É redonda.**
- 2. A bola deve medir de 56 a 60 cm de circunferência e pesar de 400 a 475 gramas.**
- 3. Antes do encontro, cada equipa deve apresentar uma bola conforme o regulamento. O árbitro escolhe a bola do encontro.**
- 4. Durante o encontro, a bola só pode ser trocada em caso de necessidade.**

**REGRA 3 — OS JOGADORES**

- 1. Uma equipa compõe-se de 9 jogadores, dos quais 6, no máximo, podem estar em campo. Os outros 3 são os suplentes. Para o tchouk-ball bipolar, a equipa compõe-se de 12 jogadores, dos quais 9 estão em campo e 3 são suplentes.**
- 2. Pelo menos 4 jogadores devem estar presentes no início do encontro. As equipas podem completar-se no decorrer do jogo. O encontro é anulado se o número de jogadores de uma equipa é inferior a 3.**
- 3. Os jogadores excluídos por 3 faltas voluntárias podem ser substituídos. Os jogadores excluídos por uma falta grave não podem ser substituídos.**
- 4. Os suplentes só podem entrar em jogo após a marcação de um ponto.**
- 5. A substituição irregular de jogadores é penalizada por um lançamento livre a 3 m; o jogador pode escolher o local sobre o círculo.**
- 6. O equipamento é uniforme e deve ter um número de 20 cm nas costas.**
- 7. Os jogadores calçam sapatos leves e sem salto. Em campo relvado são autorizados sapatos com bicos de borracha.**

**REGRA 4 — A DURAÇÃO DO ENCONTRO**

- 1. Antes do encontro, o árbitro procede ao sorteio em presença dos 2 capitães de equipa. O que ganhar põe a bola em jogo pela linha de fundo oposta àquela em que se encontra a tabela de resalto, para o tchouk-ball simplificado, e ao lado da tabela de resalto que escolheu, para o tchouk-ball bipolar.**

2 — A duração do encontro é dividida em 3 partes de 15 minutos cada para os jogadores juniores e seniores masculinos; em 3 partes de 10 minutos cada para os jogadores juvenis, iniciados e infantis masculinos, e seniores e juniores femininos; em 3 partes de 7 minutos cada para as categorias inferiores femininas.

#### REGRA 5 — A MANIPULAÇÃO DA BOLA

1 — É permitido:

- agarrar, lançar, bater, atirar a bola de todas as maneiras, com as mãos, punhos, cabeça e tronco;
- fazer 3 apoios no solo com os pés (a recepção da bola com os dois pés no solo conta como 2 apoios);
- manter a bola durante 3 segundos;
- passar a bola de uma mão para a outra, mesmo perdendo o seu contacto;
- jogar de joelhos ou deitado.

2 — Não é permitido:

- deslocar-se driblando a bola no solo ou no ar; é permitida uma recepção falhada que não seja drible no ar;
- tocar na bola com os pés ou as pernas;
- fazer mais de 3 passes;
- pôr um pé fora dos limites do terreno;
- lançar a bola intencionalmente sobre o adversário;
- deixar cair a bola na recepção de um passe;
- importunar o adversário de qualquer forma durante as suas acções em jogo (passe, remate, recepção, deslocamento).

Uma falta involuntária será sancionada por um lançamento livre e será inscrita na folha de marcações do encontro, e após a terceira falta, o jogador será definitivamente excluído do jogo.

Qualquer falta do ponto 1, alíneas de a) a e) e do ponto 2, alíneas de a) a g) será sancionada por um lançamento livre no local em que foi cometida (mínimo um passe antes de lançar a bola à tabela).

#### REGRA 6 — ÁREA DA TABELA DE RESSALTO

1 — A bola nunca deve tocar na área da tabela de ressalto.

2 — Os jogadores não podem tocar na área da tabela de ressalto: lançamento livre a 3 m do local da falta.

#### REGRA 7 — PONTUAÇÃO

1. Uma equipa ganha um ponto quando, tendo atirado à tabela, a bola no seu ressalto não tenha sido conquistada pela equipa contrária.

A bola é então reposta em jogo pela equipa que perdeu um ponto.

b) Um remate em suspensão com recepção em suspensão, portanto sem qualquer apoio no solo (centro-frente) (Fig. 4);



Fig. 4

c) Um remate em mergulho paralelamente ao solo, isto para fazer ressaltar a bola ao longo da linha de fundo (laterais) (Fig. 5);



Fig. 5

d) Um remate em suspensão debaixo para cima e de cima para baixo (defesas) (Fig. 6).

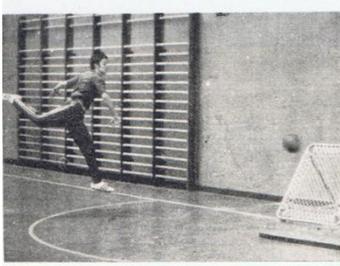


Fig. 6

2 — Uma equipa ganha um ponto quando a sua adversária fizer ressaltar a bola na área da tabela tanto na ida como no retorno do remate.

3 — Uma equipa ganha um ponto, quando a sua adversária falhou o remate.

4 — Uma equipa ganha um ponto, quando a sua adversária lançou um ressalto fora dos limites do terreno.

#### OBSERVAÇÕES:

1 — Quando um jogador remata à tabela e a bola ressalta atingindo-o, a sua equipa perde um ponto.

2 — Há falta quando um jogador remata e a bola ressalta ou é agarrada por um dos seus companheiros de equipa, sendo sancionada por um lançamento livre para a equipa contrária, no local onde aquela foi cometida.

3 — Há falta quando um jogador remata à tabela e a bola ressalta ou é agarrada na área da tabela de ressalto por um dos jogadores adversário, sendo igualmente sancionada por um lançamento livre a 3 m do local onde for cometida.

#### REGRA 8 — REPOSIÇÃO DA BOLA EM JOGO

1 — Após a obtenção de um ponto a reposição da bola em jogo faz-se sobre a linha de fundo oposta à tabela de ressalto, para o jogo simplificado, e perto da tabela de ressalto para o jogo bipolar, mas o primeiro remate deve ser feito sobre a tabela de ressalto oposta àquela onde se repõe a bola em jogo.

2 — A reposição da bola em jogo pode ser feita com uma ou duas mãos, com um ou dois pés apoiados no solo.

#### REGRA 9 — CONDUTA PARA COM O ADVERSÁRIO

Não é permitido importunar o adversário quando ele efectua um passe, quando remata à tabela ou quando recupera uma bola vinda da tabela de ressalto.

É permitido permanecer imóvel em qualquer ponto do terreno. O jogador é considerado imóvel quando os dois pés se encontram no mesmo lugar e quando o corpo e os braços não se movimentam em qualquer direcção.

#### REGRA 10 — A TABELA DE RESSALTO

A tabela de ressalto é formada por uma tabela de 100 cm de lado tendo ao centro uma rede de nylon, cujas malhas têm 4 cm de lado.

As tabelas devem ser conformes à F. I. T. B. Actualmente só as tabelas da Sociedade de Difusão de Tchouk-ball, em Génova, são homologadas.

#### B. A Recepção

A recepção da bola deve ser treinada com vista ao controlo de um passe, mas também e em especial como único acto de defesa permitindo, isto é, quando do retorno da bola após um remate à tabela. A importância deste treino é primordial, pois qualquer queda da bola no solo resulta na perda da bola ou um ponto para o adversário.

a) recepção do passe: será necessário agarrar a bola com as duas mãos bastante à frente para depois a amortecer sobre o peito (Figs. 7, 8, 9).



Fig. 7



Fig. 8

#### REGRA 11 —

Em jogo bipolar, o jogo desenrolar-se-á de uma tabela à outra após 3 remates da bola sobre a tabela de ressalto, recomeçando o jogo a partir de 0.

#### IV. TÉCNICA

É necessário considerar cinco aspectos diferentes:

- O Remate
- A Recepção
- Os Passos
- O Passe
- A Colocação

#### A. O Remate

O objectivo do remate é atingir, por intermédio da tabela de ressalto, um ponto preciso do terreno, em princípio desocupado. Como a tabela de ressalto reflecte «em espelho» é necessário que o jogador possua, pelo menos, dois tipos básicos de remate:

1.º — Um remate de cima para baixo, a fim de fazer ressaltar a bola, com força, muito perto da linha que forma o semi-círculo da zona proibida. Este remate far-se-á a maior parte das vezes em suspensão (Fig. 1).



Fig. 1

2.º — Um remate debaixo para cima, partindo do nível do joelho, para procurar um espaço livre no fundo do terreno (Fig. 2). Segundo os lugares ocupados pelos jogadores no terreno estes dois remates básicos deverão ser completados por:

b) defesa: os passes compridos provenientes da tabela serão recebidos como os passes normais. No semi-círculo, será necessário levantar a bola com as duas mãos, bastante abertas, e recolhê-las, se possível, sobre a zona proibida (Figs. 10, 11).



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

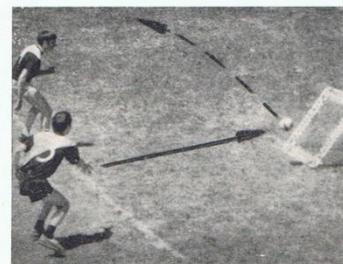


Fig. 2

a) Um remate horizontal, mas com deslocamento, para conseguir uma inversão do eixo do jogo (centro-frente), sendo necessário executá-lo com as duas mãos (Fig. 3);



Fig. 3



Fig. 3

#### C. Os Passos

Sendo autorizados três apoios no solo, será necessário fazer compreender aos jogadores as três possibilidades que se lhes oferecem:

1.º — Recepção sobre os dois pés: ainda é possível efectuar um passo (Fig. 12);



Fig. 12

2.º — Recepção sobre um pé: podem ser efectuados dois apoios (Fig. 13);



Fig. 13

3.º — Recepção em suspensão: podem ser efectuados três apoios, seja esquerdo-direito-esquerdo, ou direito-esquerdo-direito.

Tem pois interesse habituar os jogadores a passar a bola em deslocamento e a evitar, até à zona, passar a jogadores imóveis. O jogador ao receber o passe deverá recebê-lo em suspensão, para que possa dispor dos três apoios autorizados (Fig. 14).



Fig. 14



Fig. 16

#### D. O Passe

Um bom passe pode parecer fácil de executar, mas na realidade exige uma grande precisão, tanto em direcção como em força; deve também ser executado inteligentemente pois deve atingir um determinado ponto, no momento em que for mais eficaz, pontante e em princípio do lado da zona onde há o maior número de jogadores, isto é, no lado oposto às partes de terreno livres. Será necessário saber passar tanto com a mão direita, como com a esquerda, como com as duas mãos.

A antecipação também deve ser treinada, pois a bola deve chegar ao companheiro e ao lugar onde este melhor puder utilizá-la.

#### E. A Colocação

A posição dos jogadores será a de todos os desportos colectivos, isto é, na ponta dos pés, pernas ligeiramente flectidas, corpo inclinado à frente. Esta posição permite um deslocamento rápido (Figs. 15 e 16).

Consoante a defesa utilizada, a zona ou por marcação individual, a colocação dos jogadores será diferente.

1.º — Marcação à zona: o jogador em defesa deslocar-se-á na sua zona unicamente segundo a



Fig. 15

posição da bola. Ele estará pois em deslocamento cada vez que a bola mude de lugar em relação à tabela de ressalto. Um jogador imóvel é um jogador que não segue o jogo (Fig. 17).



Fig. 17

2.º — Marcação individual: contrariamente à noção habitual de marcação individual que implica um corpo a corpo entre dois jogadores, o defensor deslocar-se-á «em espelho» em relação ao jogador que deve marcar, não podendo pois haver contacto (Fig. 18).



Fig. 18

#### V. TÁCTICA

A tática deve ter em conta dois factores essenciais:

1.º — A bola vinda da tabela de ressalto deve cair no terreno desocupado. Toda a equipa deverá portanto, ser capaz de rapidamente ver o local deixado livre pela equipa adversária e conseguir passar a bola ao companheiro melhor colocado para que este conduza o seu remate ao local em questão.

2.º — O facto de o jogador estar autorizado a permanecer imóvel no lugar, implica a possibilidade de fazer blocagens, mas convém acrescentar que não se deve violar o espírito do jogo, na medida em que bloquear um jogador que vai receber um passe é uma falta voluntária. A colocação do jogador deverá pois efectuar-se antes que o seu adversário mais próximo entre em jogo. Conclui-se assim que, no ataque, os jogadores que se encontram junto do semi-círculo, terão interesse em se encontrarem agrupados dois a dois, enquanto que na defesa, pelo contrário, deverão estar intercalados entre os jogadores de posse da bola.

Estes dois aspectos permitem elaborar numerosas combinações de ataque e de defesa. Portanto, parece necessário que os jogadores compreendam que passes feitos paralelamente à linha lateral não perturbam os adversários, somente os passes próximos de uma paralela à linha de fundo obriga os adversários a deslocarem-se. As bolas lançadas detrás para a frente deverão pois ser

sempre lançadas obliquamente em relação à linha de fundo, visto que é obrigando os adversários a deslocarem-se rapidamente que os leva a cometer faltas de colocação (Fig. 19).



Fig. 19

#### CONCLUSÕES

Estes poucos dados sucintos sobre o Tchouk-ball permitirão, esperamos, melhor compreender um «jogo-desporto» que muito pode acrescentar à pedagogia moderna.

#### EXPOSIÇÕES — CONGRESSOS — JORNADAS

- 3.º Congresso Internacional «Equipment Sportif et Piscines» de 9 a 12 de Abril de 1973, em Colónia.  
Organizado pelo «Groupe International de Travail pour l'Equipment Sportif».
- Jornada Técnica: «LES PISCINES PRIVEES, LES PISCINES D'HOTEL ET LES PISCINES A L'USAGE DE COMMUNAUTES».  
10 de Abril de 1973, em Colónia.  
Organizado pelo «Groupe International de Travail pour l'Equipment Sportif» em cooperação com os «Groupements Professionnels Spécialisés de l'Industrie de la Piscine».
- Exposição Comercial «SALON DE L'EQUIPEMENT SPORTIF ET DE LA PISCINE».  
De 9 a 12 de Abril de 1973 na hall 13 da Feira de Colónia.
- Exposição «CHEVAUX 1973».  
De 7 a 12 de Abril de 1973, nos halls 9, 11, 12 e hall especial das coudeleiras da Feira de Colónia.

Réunion du Comité directeur de la FITB à Mundolsheim, le 28 décembre 1974

Présences : M. Théo Wery, pour la France  
M. Michel Favre, pour la Suisse  
Mme Germaine Brandt, pour la Suisse

#### Courrier :

- ) carte de M. Almeida Ribeiro, Succ. de Teio Honora (Mozambique).
- + ) lettre de M. Maxime Poula, Impasse des Neuveries, Chevry, pour demande de stage,  
La réponse sera donnée par Mme Brandt.
- ) lettre de M. Leal de Oliveira, ancien président de la F.I.B.P.
- ) carte de M. Pierre Mazeaud, secrétaire d'Etat, Min. Qualité de la vie chargé de la Jeunesse et Sports.
- ) lettre de M. André Bord, secrétaire d'Etat aux Anciens Combattants.
- ) lettre de M. Bamieros, Athènes.
- ) lettre de M. Willee (demande un film).
- ) lettre de M. Alberto F. Cajas, Lima. Se mettre en rapport avec l'Institut National de la Récréation.
- ) lettre du 26.8.1974, de Mme Pierard, de Liège, annonça sa démission.
- ) lettre de M. Andrews. La réponse sera donnée par :  
Mme Brandt  
M. T. Wery  
M. M. Favre

#### Prochain match inter-villes

STRASBOURG et NEUCHATEL disputeront 2 matches à CERNIER, autorisés par la F.I.T.B., en date du 25 mai prochain, soit

- 1 match monopolaire
- 1 " bipolaire

Ceux-ci sont destinés à promouvoir le Tchouk-ball.

21 08 1974 M.Favre

REUNION DU BUREAU DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DE TCHOUK BALL à STRASBOURG, LE SAMEDI 17 AOUT 1974

Le Président fait lecture de la lettre reçue du Comité Olympic français, pour promouvoir le TB en FRANCE. Tous les documents nécessaires leur seront envoyés par le Président. Nous espérons que cet effort sera fructueux.

Une nouvelle lettre est envoyée à M. J. VIVES, de l'Education physique et sport, à PARIS, afin de lui demander des nouvelles concernant l'article à paraître dans le journal : "EDUCATION PHYSIQUE ET SPORT". La première lettre avait été envoyée en date du 1er avril 1974.

La prise de contact avec le Comité Olympic et l'article dans "EDUCATION PHYSIQUE ET SPORT", avec encartage d'une carte-commande nous amène à discuter de la vente du cadre en France. Nous espérons vivement que ces deux interventions nous permettront d'obtenir des commandes.

Nous attendons, d'autre part, de la part de M. Andrews, la liste des délégués de la FIEP, afin de pouvoir solliciter ces derniers en vue d'une représentation dans leur pays respectif du TB.

#### Assemblée générale

A l'occasion de la rencontre Neuchâtel-Strasbourg, une Assemblée générale se déroulera également à Cernier.

Les délégués seront informés de ces matches ainsi que de l'Assemblée générale, dès que la date du 25 mai sera confirmée.

#### Comité National Olympique et Sportif français

Le Président fera un compte-rendu des rapports qu'il a eus avec cette organisation, qui admettra certainement le Tchouk-ball comme "sport de base pour tous".

#### Chronique locale

A Strasbourg, le Tchouk-ball connaît un développement réjouissant, notamment à l'Université, où 30 à 40 participants par semaine prennent part à l'entraînement.

Le secrétaire :  
M. Favre

1974 novembre. Début des entraînements à Neuchâtel au du centre de loisir (animation G. Leuba et M. Favre).

1975 15 février Salle de gymnastique de l'école primaire de Marcelly GE Match de démonstration entre les équipes de T.B.C.Genève et de V D. R.Neuchâtel.

SEANCE DE LA F.S.T.B. le 9 mars 1975 à 11 h 15

à VERNAND/ LAUSANNE

Présidence : M. Michel Favre

Membres présents : Mme G. Brandt  
Mme A. Hegyi  
Mme M. Madliger

Membres excusés : M. A. Bonzon  
M. C. Doerfliger  
M. L. Hegyi  
M. R. Chuard

N'ont pas répondu: M. C. Henry  
M. Ch. Geninasca

\* \* \*

Ordre du jour :

1. Appel
2. Procès-verbal de la séance du 29 avril 1973 et 74
3. Rapport de caisse - ouverture d'un compte en banque: 1
4. Match Strasbourg-Neuchâtel
5. Stage de moniteurs de Tchoukball
6. Charte
7. Rétrospective - avenir
8. Cotisations
9. Divers

\* \* \*

#### 1. Appel

M. Michel Favre, Président, procède à l'appel des membres (voir ci-dessus).

Une lettre sera adressée aux membres du Comité absents à cette séance dans le but de leur demander s'ils désirent être déchargés de leur fonction au sein du Comité du Tchoukball, en restant toutefois membre, (selon article 14 des statuts) ceci afin de procéder à leur remplacement éventuel.

#### 2. Procès-verbal de la séance du 29 avril 1973 du Comité de la F.S.T.B.

La secrétaire donne lecture du procès-verbal de la dernière séance de la F.S.T.B., du 29 avril 1973, à Lausanne.

Le Président relève que nous nous en sommes tenus à ce qui avait été protocolé, avec plus ou moins de succès.

Mme Brandt reprendra contact avec M. Bonzon en ce qui concerne le développement du Tchoukball par l'intermédiaire des sociétés de gymnastique.

#### 3. Rapport de caisse

Le Président informe les membres présents de l'état actuel du compte de chèques postaux, qui se monte à fr. 500.--, somme versée par Mme Brandt. Il propose de virer fr. 400.-- sur un carnet d'épargne, à ouvrir, et de ne laisser qu'une somme modique au compte de chèques postaux.

Les membres présents donnent leur accord à cette proposition.

Des remerciements vont à la secrétaire qui, au cours de l'année écoulée, a pris en charge certains frais de ports relatifs à la correspondance.

Des sincères remerciements sont également adressés à Mme Brandt, pour avoir pris à sa charge les frais de maillots, cuissettes, etc.

#### 4. Match Strasbourg-Neuchâtel

Le 4 mai prochain seront disputés à Cernier, Collège la Fontenelle, 2 matches inter-villes Strasbourg-Neuchâtel dont :

- l'un monopolaire à 11 h.
- l'autre bipolaire à 15 h.

matches autorisés par la Fédération suisse de Tchoukball.

Les membres présents ouvrent une discussion pour la sélection éventuelle de joueurs côté genevois. Mme A. Hegyi est priée de convoquer une équipe qui se déplacera à Cernier un ou deux après-midis (samedi), dans le but de s'entraîner pour cette occasion. Au dernier moment, le Président sélectionnera les 9 meilleurs joueurs, dont 6 pour disputer le match monopolaire et 3 remplaçants, puis 12 joueurs pour le match bipolaire.

M. Périard est chargé d'écrire à Arkina pour leur demander s'il leur était possible de mettre à notre disposition des affiches et affichettes de publicité à l'occasion de cette rencontre, ainsi que quelques bouteilles de leur nectar, ami du sportif, nommé Arkina.

#### 5. Stage de moniteurs

M. Favre annonce aux membres présents qu'un stage de moniteurs TB aura lieu aux Verrières, dans le cadre du Centre des Loisirs de Neuchâtel. Pour la première fois, il sera distribué aux futurs moniteurs un certificat attestant cette fonction.

#### 6. Charte

Avant de faire imprimer la charte, les membres du Comité prennent toutefois les décisions suivantes :

- ) un projet de première page (couverture) sera élaboré par M. Périard ;
  - ) la charte sera relue et éventuellement corrigée par Mme A. Hegyi ;
  - ) Mme Brandt prendra ensuite contact avec M. Roulet, pour l'impression.
- Le format A7 a été retenu et la quantité proposée est de 1'000 pièces.

#### 7. Rétrospective - Avenir

M. Favre brosse un tour d'horizon rétrospectif qui englobe les différents points suivants :

- ) organisation de journées sportives
- ) démonstrations
- ) correspondance échangée.

La secrétaire donne connaissance aux membres du Comité des 2 lettres reçues récemment de M. Andrews et d'un futur représentant du Tchoukball au Kenya, toutes les deux réjouissantes et pleines de promesses.

Le Président souligne les 2 faits suivants :

- ) le problème des encartages qui va partir à Bulova
- ) l'article sur le Tchoukball qui paraîtra prochainement dans le journal français : "Education physique".

#### B. Cotisations

Il est décidé en séance et à l'unanimité de la perception d'une cotisation de fr. 50.-- par membre annuellement, avec effet au 1er juillet 1975.

La somme ainsi recueillie permettra le financement d'un futur match Suisse-France.

#### 9. Divers

M. Favre informe les membres présents qu'un projet de tableau d'affichage du score, lors de matches de Tchoukball, est à l'étude au Technicum.

La séance est levée à 14.30 h.  
md.

FÉDÉRATION SUISSE DE  
TCHOUKBALL

Cernier, le 8 avril 1975

#### INVITATION

La Fédération Suisse de Tchoukball vous invite à assister à la journée franco-neuchâteloise qui aura lieu le

4 MAI 1975

A L'AFFICHE : NEUCHÂTEL - STRASBOURG

Rencontre en jeu monopolaire à 11.00 h.

(Université de Strasbourg)

Rencontre en jeu bipolaire à 15.00 h.

(Ville de Strasbourg)

LIEU : Centre scolaire et sportif  
de La Fontenelle à Cernier  
(15 km au-dessus de  
Neuchâtel)

(Par n'importe quel temps)

C'est avec grand plaisir que nous vous attendons nombreux pour assister à ces deux rencontres amicales qui vous seront commentées et expliquées.

Pour tous renseignements supplémentaires, adressez-vous à M. Michel Favre, Bois Noir 9, 2063 CERNIER, tél. (038) 53.38.81

Nous vous présentons, Messieurs, nos salutations les plus cordiales.

Le Président

M. Favre

## Les 3 et 4 mai 1975 a lieu la troisième rencontre franco-suisse à Cernier, ainsi qu'une réunion des Fédérations suisse (président Michel Favre) et internationale de Tchoukball (président Théo Wery).

Séance de la Fédération Internationale  
de Tchouk-ball, à Cernier, le  
3 mai 1975

**Présidence :** M. Théo Wery, Président de la FITB

**Sont présents :** Mme H. Brandt  
M. C. Doerfliger  
M. Delamarre  
Mme Delamarre  
M. M. Favre  
Mme M. Madliger  
Mme T. Wery

**Membres excusés :** M. J.-C. Andrews  
M. A.-W. Willee

**Membres absents :** M. R. Benoit  
M. C. Henry  
M. P. Seurin

**Ordre du jour :** 1. Ouverture de la séance  
2. Compte-rendu de l'année par M. Michel Favre  
3. Trésorerie, par Mme H. Brandt  
4. Renouvellement du Comité international  
5. Divers

\*

**1. et 2. Ouverture de la séance et compte-rendu de l'année**

M. T. Wery ouvre la séance, et donne la parole à M. Favre pour le point 2 de l'ordre du jour.

M. Favre fait lecture du procès-verbal de la dernière séance du Comité directeur, qui s'est tenue à Mundolsheim, en date du 28 décembre 1974.

Ce procès-verbal est adopté par les membres présents.

M. Favre informe les membres que plusieurs lettres ont été envoyées à différentes personnalités, afin de leur demander s'ils désiraient promouvoir le Tchouk-ball dans leur pays respectif.

Nous avons reçu 4 réponses sur 8, qui sont favorables. Ces personnes ont participé à un stage en Angleterre.

Par ailleurs, nous avons écrit à M. Maxime Poupa, pour le mettre en contact avec M. Michel Frankewich de Paris, et pour l'informer qu'un stage de Tchouk-ball était prévu aux Verrières (Neuchâtel), en dates des 10 et 11 mai prochains, pour faire connaître ce sport.

M. Favre informe les membres présents de l'ordre du jour de ces deux journées, organisées par le Centre des Loisirs de Neuchâtel; le Tchouk-ball sera présenté le dimanche 11 mai au matin, tandis que l'après-midi sera réservé à l'information sur le Tchouk-ball, avec appui de la charte établie.

### 3. Trésorerie

Mme Hermann Brandt nous informe que le carnet d'épargne porte actuellement une somme de fr. 1'002.--. Etant donné que personne ne présente de dépenses, il s'agit de la somme qui a été versée par M. Hermann Brandt, plus intérêt de fr. 2.--

Décharge est donnée à Mme H. Brandt et au Comité, pour l'action de l'année 1974.

### 4. Formation du nouveau Comité

Les membres du Comité sont élus en bloc. M. Charles Tschachtli est nommé à l'unanimité, en remplacement de M. Camille Henry, membre du Comité international, qui malheureusement ne donne plus signe de vie.

### 5. Divers

M. Delamarre précise que les joueurs qui disputeront les matches lors de la journée du 4 mai, sont possesseurs de licences, et par ce moyen, assurés.

M. Tschachtli fait part de l'action menée en France, au moyen de 1'000 prospectus qui seront envoyés aux dirigeants des terrains de camping de la région Atlantique et la Côte Vermeille, ainsi que la région du Doubs jusqu'en Savoie. Il serait également utile de prospecter le "Club Méditerranée", ainsi que les "maisons de vacances". Ces prospectus publicitaires comprennent les règles du jeu du Tchouk-ball.

M. Wery propose pour le futur d'organiser un match : sélection franco-suisse contre Angleterre. La période conjoncturelle n'étant pas très stable actuellement, cette question est à l'étude.

M. Tschachtli a contacté le conseiller d'Education physique de Morteau et lui a remis le livre du Dr. H. Brandt. Ne pouvant pas se déplacer au match du 4 mai, il a suggéré l'idée de faire une démonstration du T.B. à Morteau, dans une nouvelle halle de sport, ceci avec les conseillers en éducation physique. Il envisage de faire des tournois inter-scolaires.

Cette opération sera suivie par M. Tschachtli.

Le directeur du CES de Morteau possède un cadre de T.B. et assistera probablement au match bipolaire du dimanche après-midi.

Il est prévu d'organiser, dans le cadre de "Bulova" et lors de sorties avec les familles, des tournois entre ateliers. Question à étudier.

### Canada

Nous n'avons pas de nouvelles de M. Benoit, notre délégué au Canada, et membre du Comité international. Il s'agira de lui écrire pour lui demander à quoi en est le T.B. dans son pays et s'il est toujours d'accord d'être Vice-président de la Fédération internationale.

Les membres du Comité prennent la décision d'introduire une cotisation pour les Fédérations rattachées au T.B. Cette dernière est fixée à fr. s. 60.-- cette décision sera communiquée à tous les délégués T.B.

Un diplôme sera élaboré par M. Philippe Périard et délivré à tous les membres fondateurs du T.B., lors d'une prochaine Assemblée générale. Il aura la teneur suivante :

"Monsieur (ou Madame) X élevé(e) à la dignité de médaille d'or de la Fédération internationale de Tchouk-ball".

Signé : Le Président Le Secrétaire.

Une médaille d'argent sera décernée à M. J.-L. Schmitt-Wery, en remerciements de son assiduité à entraîner les joueurs français au T.B.

## Rencontres de tchouk-ball, à Cernier



A Cernier avaient lieu deux rencontres de tchouk-ball qui mettaient aux prises une sélection française de Strasbourg et une équipe neuchâteloise récemment créée. Faut-il le rappeler, le tchouk-ball est le dernier-né des sports de balle. Ce sport, qui est à l'occasion un excellent jeu et qui s'inscrit parfaitement dans le programme du « Sport tous » requiert de très grandes qualités de mobilité, d'adresse et d'esprit collectif. C'est par un temps maussade, mais devant un public nombreux et intéressé que se déroulèrent les deux

rencontres franco-neuchâteloises. Résultats:

En mono-polaire (jeu à 6 et dans un seul cadre): Strasbourg - Neuchâtel 98-89. Neuchâtel, certainement moins rapide et moins précis, a néanmoins tenue la dragée haute à un Strasbourg très en verve.

En bi-polaire (jeu à 9 et dans 2 cadres): Strasbourg - Neuchâtel 85-67.

Il est permis de penser que ce sport créé par le Dr Hermann Brandt et introduit à Cernier par Michel Favre, professeur, est promis à un bel avenir.



10 et 11 mai 1975, à l'Institut Sully Lambelet, aux Verrières, Neuchâtel, Michel Favre organise en collaboration avec le Centre Culturel de Neuchâtel, un premier cours de moniteur de tchoukball. Plusieurs personnes du canton de Neuchâtel y ont participé, ainsi qu'un participant de Paris, Maxime Poupa. *C'est ainsi que notre sport a été introduit à Paris.*



Michel Favre

## FORMATION DE MONITEURS SPORTS

### WEEK-END DE SPORT

Dates : les 10 et 11 mai 1975.

Lieu : à l'Institut Sully Lambelet, aux Verrières, Neuchâtel.

Coût : entre Fr. 15.- et Fr. 25.- comprenant : nourriture, logement, enseignement.

Notre recherche visera à préciser ce qu'est le sport à l'époque actuelle, l'agressivité, compétition, vaste marché commercial.

Nous essayerons de trouver ensemble la possibilité d'organiser des programmes de sports non-compétitifs, ouverts à tous financièrement.

Nous aurons droit à la démonstration d'un sport nouveau non-agressif :

LE TCHOUK-BALL.

### renseignements

#### CENTRE DE LOISIRS

Boine 31  
2000 Neuchâtel

Tél. (038) 25.47.25

Auprès de l'animateur responsable de la formation, Monsieur Jean-Pierre BOSCH.

#### TCHOUK-BALL

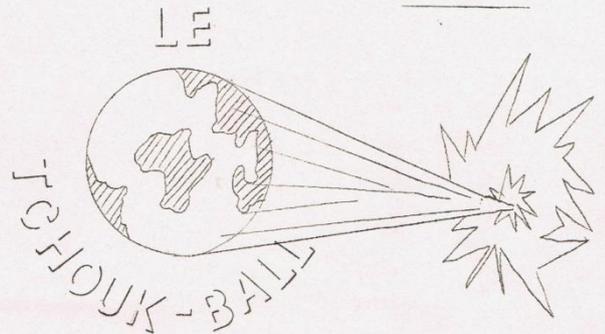
Pour jeunes et adultes, à la salle de gymnastique du collège de la Maladière (prof.).  
Un nouveau sport, non-agressif, destiné à tous.  
Tous les mercredis soirs, dès 20h.00.  
Prix : Fr. 15.- par mois.

#### TCHOUK-BALL

Pour enfants dès 10 ans, à la salle du collège des Parcs.  
Tous les mercredis après-midi dès 14h.00.  
Prix : Fr. 10.- par mois.

LE CENTRE DE LOISIRS DE BOINE 31 2000 NEUCHATEL

PRESENTE : UN NOUVEAU SPORT



SPORT NON AGRESSIF  
SPORT SANS FRONTIERES

Le but des activités physique humaine n'est pas de faire des champions, mais de contribuer à l'éfification d'une société harmonieuse.  
Dr. H. Brandt

Enfin ! Nous pourrons pratiquer, à Neuchâtel, un sport destiné à tous, à toutes et qui s'adresse à tous les âges.  
Un sport dont les règles ont été étudiées afin que chaque joueur prenne un réel plaisir à jouer, sans agressivité, face à son adversaire, et en plus, un sport dont tous les mouvements sont éducatifs pour le corps.

Des démonstrations, auxquelles vous pourrez participer activement, auront lieu à la salle de gymnastique de la Maladière (professionnel) Les mercredis 13 et 20 Novembre 1974 à 20 h.  
Ensuite, l'initiation et le jeu auront lieu tous les mercredis soirs.  
- participation : 15.- par mois- Pour les enfants dès 10 ans, une salle est prévue tous les mercredis après-midi dès la mi-décembre.  
Participation- 10.- par mois. Animation : G. Leuba et M. Favre

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS, peuvent être obtenus auprès du secrétariat du centre de loisirs tel (038) 25 47 25

M. Gérard Leuba

Documentation supplémentaire dans le classeur des originaux  
C'est aussi le début de l'activité tchoukball à Neuchâtel.

1975 août : John Andrews dirige un stage de la FIEP à Graz en Autriche, il y présente le Tchoukball.

Seite 32 KLEINE ZEITUNG Sport Par John Andrews

#### DER RICHTIGE TOTOTIP

- 1 Sturm — FC Slon 3:0 1
- 2 Vienna — Tel Aviv 3:1 1
- 3 Duleburg — Rapid 3:0 1
- 4 Slov. Prag — Innsbr. 4:0 1
- 5 Bern — Sportklub 0:0 X
- 6 Blagojevr. — GAK 1:0 1
- 7 Norrbj. — Bohem. 0:1 2
- 8 Odense — Kalsersl. 1:2 2
- 9 Grassh. — Stand. L. 0:0 X
- 10 Malmö — FC Zürich 2:0 1
- 11 Esbj. BK — Tatr. Pres. 0:2 2
- 12 Brauns. — BK 1903 5:1 1

#### Toto-Gewinnermittlung unterbrochen

Die Gewinnermittlung des 29. Sporttotobetwerts wurde am Montag um 16 Uhr bei folgendem Stand unterbrochen: 193 Zwickler, 3212 Elfer und 17.046 Zehner.

#### IN ALLER KÜRZE

**FUSSBALL:** Der SV Gantkofen/Guggenbach sucht für 15. und 19. oder 20. August Aufsteiger zu Hause oder auswärts. Tel. 031 29 563.

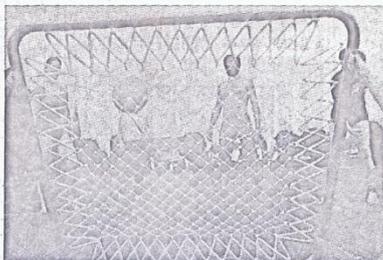
**FUSSBALL:** Der ESV Farnschuß beginnt heute um 18 Uhr im Stadion Eggenberg mit dem Training der Kampfmannschaft.

**TENNIS:** Österreichs Junioren-Auswahl, die im Rahmen des Solobail-Cups in Karlsruhe gegen die CSSR 0:3 verloren hatte, schlug in der Begegnung um Platz drei Bulgarien mit 3:0. Die Steierin Ingrid Sommerauer bewies in ihrem Spiel Marianne Tomova, 4:1 und 6:0.

**RAD:** Walter Ribezger landete als bester Österreicher in der fünften Etappe der Polen-Rundfahrt für Radamateure von Krynica über 154 km nach Zakopane auf dem siebenten Platz.

**MOTORSPORT:** Beim siebenten Durchgang zur deutschen Automobilsportmeisterschaft holte sich der für München fahrende Österreicher Harald Ertl beim Flugplatzrennen in Kassel-Calden mit einem BMW 320 Turbo den Tagesieg in der Division II.

**SCHNELL:** Heinz Kreckl, der Poebel des deutschen Scherbenandes, wird im kommenden Winter von der



Tchouk-Ball — so ins Netz treffen, daß der Gegner den abspringenden Ball nicht fangen kann

#### TCHOUK-BALL FEIERT ÖSTERREICH-PREMIERE

## Einmal ein Spiel ohne Aggression

Vorstellung eines neuen Ballspiels in Graz. Tchouk-Ball wird's genannt und eines ist dabei besonders interessant: der Grundgedanke ist, das Spiel aggressionslos zu halten. Körperkontakt ist verpönt.

Merke ist heutzutage bei den diversen Ballspielen — Trümpf. Beim Fußballspielen wird immer mehr des Gegners Fuß getroffen, beim Handball setzt man den Kreislaufern bisweilen sogar die Leibchen vom Körper... die Aufzählung ließe sich beliebig lang fortsetzen.

Beim Tchoukball ist das alles ganz anders. Körperkontakt ist verpönt, Fingereiheit und Reaktionsgeschwindigkeit werden hingegen großgeschrieben.



Im Rahmen des internationalen Lehrgangs für Sportunterricht, an dem in Graz über 500 Sportler aus allen Teilen der Welt teilnehmen, feierte diese Sportart nun auch in Österreich ihre Premiere. Und so funktionierte: Gespielt wird auf zwei schräggestellte Minitrampolins. Die Mannschaft in Ballbesitz erhält dann einen Punkt, wenn der Gegner den Rebound — den abspringenden Ball — nicht zu fangen vermag.

## Ein neues Spiel: Tchouk-Ball



Tchouk-Ball heißt das neueste, aus England stammende Ballspiel, das jetzt anlässlich des internationalen Grazer Lehrganges für Sportunterricht erstmals in Österreich vorgestellt wurde. Zwei Mannschaften zu je vier bis neun Spielern versuchen dabei auf einem 30 mal 40 Meter großen Spielfeld mit einem Handball zwei schräggestellte Mini-Trampolins zu treffen. Dabei gilt es, den Ball auf das Trampolin so aufzusetzen, daß

er beim Zurückspringen wieder in den 3-Meter-Wurfbereich vor dem Trampolin noch außerhalb des Spielfeldes fällt. In diesem Fall gäbe es einen Punkt für die gegnerische Mannschaft. Kann der Spieler des Gegners den abfallenden Ball nicht fangen, bedeutet dies einen Gutpunkt für die Mannschaft des Wurfers. Jeder Körperkontakt ist verboten, bis zum Wurf auf das Netz müssen mindestens ein, höchstens jedoch vier Zuspiele erfolgen. F.D.

1975 septembre. Mme Brandt, C. Tschachtli et M. Favre avons participé à un stage international d'éducation physique de la FIEP, organisé par John Andrews, à Marly le roi (France). Le Tchoukball fut le thème principal. On constate un développement réjouissant sur le plan national et international, grâce au travail de tous et surtout de J. Andrews.

**BULOVA S.A.**

DIVISION INDUSTRIE

25 - VILLERS-LE-LAC DOUBS - FRANCE

CONSTRUCTION OUTILLAGES  
MACHINES OUTILS DE  
PRÉCISION  
ÉTAMPES - MOULES  
DÉCOUPAGES  
INJECTION PLASTIQUE  
TÉLÉPHONE 00.92

Monsieur Guy DELOUPY  
8, allée Lullii

95200 - SARCELLES

N<sup>o</sup> Référence CT / mcm V/Lettre V/Référence LE 12 août 1975  
N<sup>o</sup> 8222

Concerné : Stage International - Fédération Française d'Éducation Physique et de Gymnastique Volontaire - Marly-le-Roi

Cher Monsieur Deloupy,

Suite au téléphone échangé hier et à votre lettre du 17 juillet 75, nous vous confirmons que nous pourrions mettre à votre disposition 6 ou éventuellement 7 cadres de TCHOUKBALL.

D'autre part, nous vous signalons que nous avons en stock une centaine de cadres neufs, prêts à être livrés.

Nous préparons également, selon votre demande, de la documentation, soit les règles du jeu de TCHOUKBALL en Français, Anglais, Italien et Allemand.

Nous avons pris note que la présentation du TCHOUKBALL se fera les mardi 2 et mercredi 3 septembre et que nous prévoyons de vous apporter le matériel directement sur place.

Notre visite sera effectuée en compagnie de Monsieur Michel FAVRE, Président de la Commission Sportive et Technique de la Fédération Internationale de TCHOUKBALL.

Nous nous réjouissons donc de vous rencontrer à cette occasion et restons à votre disposition si d'autres renseignements vous étaient nécessaires.

Nous vous saurions gré si vous pouviez nous faire parvenir, comme vous l'avez proposé, des indications concernant l'accès à Marly-le-Roi.

Dans cette attente, nous vous présentons, Cher Monsieur Deloupy, nos salutations les meilleures.

Annexe : 1 documentation

Société anonyme Montres BULOVA S.A. au Capital de 1.800.000 F. Siège Social : 8, Rue des Clos Rondot 25 - Villers-le-Lac.  
C. C. P. Dijon 1017.96 B. N. P. Morteau 203.658 I.N.S.E.E. 213.25.321.003. R. C. Besançon 70 B 45.

# le Tchouk-ball

## sport non agressif

## sport sans frontières

## sport pour les Gymnastes volontaires

M. Théo WEREY  
Docteur d'Université  
Professeur d'E.P.S.  
à la Faculté de Médecine de Strasbourg

### HISTORIQUE

Le Dr Hermann Brandt de Genève a fait, pendant de longues années, des études et des expériences sur l'ensemble des connaissances scientifiques d'application pratique dans le domaine des activités physiques. En Suisse, dès 1928, il crée au sein de la Fédération de gymnastique le contrôle médico-sportif qu'il étend, par sa persévérance, au canton de Genève puis à son pays tout entier. Il introduit aussi en Helvétie le volley-ball et le basket-ball féminin. En France, il se voit conférer, déjà en 1938, la dignité de membre conseiller d'honneur de la Société française de cinébiologie, en reconnaissance des services rendus ; en 1960 le gouvernement français le nomme officier du Mérite sportif.

Ses études et ses expériences aboutissent à la publication d'un ouvrage intitulé *De l'éducation physique aux sports par la biologie*<sup>1</sup>. La conclusion formelle de ses recherches démontre que les activités physiques ne peuvent se trouver légitimées qu'en fonction de leurs possibilités éducatives. Partant de ces principes, le Dr H. Brandt présente, au premier concours international littéraire sur la théorie de l'Éducation physique (Prix Thulin), une Étude critique scientifique des sports d'équipe<sup>2</sup>, et le 16 août 1970, dans l'Aula de l'Université de Lisbonne, il devient lauréat du fameux prix mondial. L'expérience pratique de ses idées est le

Tchouk-ball, sport d'équipe où la pelote basque s'harmonise au hand-ball et devient avant tout un sport non agressif.

La première Fédération de Tchouk-ball créée fut celle de la France (27 février 1971) à Mundolsheim (Bas-Rhin) suivie de près par la Suisse (18 avril 1971) à Genève ; enfin, la Fédération internationale de Tchouk-ball voit le jour le 5 juin 1971 à Gunzgen (Suisse). Le premier match international est organisé par la Fédération suisse sous l'égide de la F.I.T.B. le 31 octobre 1971 à Genève. Ce match opposait en jeu monopolitaire la Suisse et la France ; il voit la victoire du coq gaulois par 53 à 49. Ce jour-là, le Tchouk-ball a acquis ses lettres de noblesse.

### BASES ET AVANTAGES

Cette activité physique part d'un axiome de base : rendre le sport éducatif pour le plus grand nombre d'individus. Ainsi le Tchouk-ball a été conçu pour pouvoir être joué comme activité physique familiale, comme sport ou jeu de loisir et de détente, enfin comme sport de compétition.

Notons parmi les avantages qu'offre le Tchouk-ball :

- Jeu non agressif, il est fait pour permettre des rencontres fructueuses aussi bien entre individus qu'entre nations ;

- Ses règles obligent les joueurs à respecter leurs adversaires qui ne peuvent être empêchés de jouer par des interventions brutales qui sont souvent de véritables agressions. Cette manière de défendre ne demande d'ailleurs que peu d'intelligence, mais prouve une infériorité technique. Par contre, en laissant jouer l'adversaire, en le laissant libre de ses évolutions et en le laissant tirer au cadre sans la moindre gêne, il faudra que le joueur de Tchouk-ball cherche à prévoir les actions et réactions de ses adversaires, ainsi que ses possibilités de tir et qu'il se place en tenant compte de ces différents facteurs pour pouvoir reprendre le ballon. Ceci demande assurément un peu plus de réflexion et de psychologie. L'effet éducatif est en rapport direct avec ses sollicitations.

- En évitant la course au gigantisme dont souffre le basket, le hand-ball ou le volley-ball, le Tchouk-ball autorise chaque joueur à s'exprimer avec ses capacités propres, aussi bien physiques qu'intellectuelles.

- L'occupation du terrain est importante (deux équipes de 6 joueurs sur un demi-terrain de hand-ball), ce qui est rentable au point de vue pédagogique.

1. Revue éducative physique et médecine, n<sup>o</sup> 13, octobre 1938.  
2. Ed. Médecine et Hygiène, Genève.  
3. Ed. Roulet, Genève.

- Le ballon n'ayant pas à toucher le sol, il est évident que cette activité pourra se faire sur toute sorte de terrain allant de la salle de sport à la terre en passant par le gazon et la plage battue.

- Les règles ayant été simplifiées au maximum, elles n'offriront aucune difficulté pour être comprises et assimilées rapidement, et de ce fait seront accessibles à tous.

### LA TECHNIQUE

Il est nécessaire de considérer cinq points différents :

- le tir,
- la réception,
- le marcher,
- la passe,
- le placement.



### A. Le tir

Le but du tir est d'atteindre, par l'entremise du cadre de renvoi, un point précis du terrain, en principe inoccupé. Comme le cadre renvoie en « miroir » il découle de ces constatations que le joueur devra posséder, au minimum, deux tirs qui sont les tirs de base :

1. Un tir de haut en bas, afin de faire rebondir le ballon, avec force, très près de la ligne formant le demi-cercle de zone interdite. Ce tir se fera le plus souvent en suspension.

2. Un tir de bas en haut, partant à hauteur du genou, pour chercher un espace libre en fond de terrain, selon les places occupées sur le terrain par les joueurs.

Deux tirs de base devront être complétés par :

a) Un tir horizontal, mais avec déplacement, pour arriver à un renversement de l'axe de jeu (centre-avant), il sera nécessaire de pouvoir l'exécuter des deux mains.

b) Un tir en suspension avec réception en suspension, donc sans revenir en appui au sol (centre-avant).

c) Un tir en plongeant parallèlement au sol, ceci pour faire rebondir la balle le long de la ligne de fond (ailliers).

d) Un tir lancer en suspension de bas en haut et de haut en bas (arrières).

### B. La réception

La réception du ballon doit être travaillée en vue du contrôle d'une passe, mais aussi plus spécialement comme seul acte de défense autorisé, c'est-à-dire lors du retour du ballon après un tir au cadre de renvoi. L'importance de ce travail est primordial, car toute chute du ballon au sol se solde par la perte du ballon ou par un point pour l'adversaire.

a) Réception de la passe : il faudra chercher le ballon aussi loin que possible en avant et avec les deux mains, puis le ramener en amortissant sa vitesse vers la poitrine.



b) Défense : les balles longues revenant du cadre seront réceptionnées comme celles provenant d'une passe. Au demi-cercle, il sera nécessaire de relever le ballon à deux mains, largement ouvertes et en allant cueillir le ballon, si possible, au-dessus de la zone interdite.

### C. Le marcher

Trois empreintes au sol étant autorisées, il faudra bien faire sentir aux joueurs les trois possibilités qui s'offrent à eux :

1. Réception les deux pieds au sol : un seul déplacement de pied est encore possible.

2. Réception un seul pied au sol : deux poses de pieds peuvent être effectuées.

3. Réception en suspension : trois empreintes peuvent être faites, soit gauche-droit-gauche, soit droit-gauche-droit.

Il y a donc intérêt à habituer les joueurs à passer à un coéquipier en déplacement et à éviter jusqu'à la zone de faire des passes aux joueurs immobiles. Le joueur recevant la passe devra la réceptionner en suspension afin de pouvoir disposer des trois empreintes autorisées.

### D. La passe

Une bonne passe peut sembler facile à effectuer, mais en définitive elle demande une grande précision, tant en direction qu'en force, elle doit aussi être faite avec intelligence car elle doit arriver au point et au moment où elle sera le plus efficace, donc en principe du côté de la zone où il y a le plus de joueurs, c'est-à-dire à l'opposé des parties du terrain libres. Toute l'équipe devra donc être capable de voir très rapidement l'endroit laissé libre par l'équipe adverse et faire parvenir le ballon au coéquipier le mieux placé pour faire rebondir son tir à l'endroit en question.

L'anticipation sera aussi travaillée, car la balle doit arriver, non sur le coéquipier, mais à l'endroit où celui-ci pourra le mieux l'utiliser.

### E. Le placement

La position des joueurs sera celle de tous les sports collectifs, c'est-à-dire, sur la pointe des pieds, les jambes légèrement fléchies, le corps penché en avant. Cette position permet un déplacement rapide.

Selon la défense employée, par zone ou par marquage individuel, le placement des joueurs sera différent.

1. Marquage par zone : le joueur en défense flottera dans sa zone, uniquement selon la position du ballon. Il sera donc en déplacement chaque fois que la balle changera de place par rapport au cadre de renvoi. Un joueur immobile est un joueur qui ne suit pas le jeu.

2. Marquage individuel : contrairement à la notion habituelle de marquage individuel qui implique un corps à corps entre deux joueurs, le défenseur se déplacera « en miroir » par rapport au joueur qu'il a la charge de marquer, il ne pourra donc pas y avoir de contact.

### Conclusions

Ces quelques données rapides sur le Tchouk-ball permettront, nous l'espérons, de mieux comprendre un jeu-sport qui peut apporter beaucoup à la pédagogie moderne donc à l'homme.

### Tactique

La tactique doit tenir compte de deux facteurs essentiels :

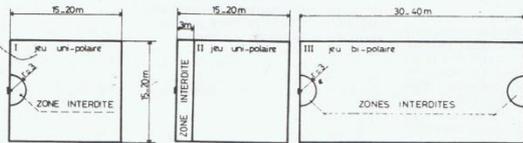
1. Le terrain inoccupé doit être le lieu de chute du ballon revenant du cadre de renvoi. Toute l'équipe devra donc être capable de voir très rapidement l'endroit laissé libre par l'équipe adverse et faire parvenir le ballon au coéquipier le mieux placé pour faire rebondir son tir à l'endroit en question.

2. Le fait qu'il est autorisé à rester sur place immobile. Ceci implique la possibilité de faire des blocages, mais il convient d'ajouter tout de suite que, pour ne pas violer l'esprit même du jeu, il faut admettre que le fait d'aller bloquer un joueur qui va recevoir une passe est une faute volontaire. Le placement du joueur devra donc se faire avant que son adversaire le plus proche soit appelé à faire acte de jeu. Il semble cependant nécessaire de faire

comprendre aux joueurs que des passes faites parallèlement à la ligne de touche ne font pas bouger les adversaires. Seules les passes qui sont proches d'une parallèle à la ligne de fond obligent les adversaires à se déplacer. Les balles venant de l'arrière et allant vers

l'avant devront donc toujours être faites obliquement par rapport à la ligne de fond, car c'est en obligeant les adversaires à se déplacer vite qu'ils vont être amenés à commettre des fautes de placement.

#### TERRAINS



#### RÉSUMÉ DES RÈGLES DU JEU

Le jeu se joue en lançant la balle (de handball) contre l'appareil, filet tendu d'un cordon « sandow » (cordon élastique) type marque déposée « TCHOUKBALL » : elle rebondit symétriquement (« en miroir »).

#### I. Jeu monopolaire

1. Comme à la pelote basque, la balle change d'équipe chaque fois qu'elle rebondit du filet ; après chaque tir, la balle passe entre les mains de l'équipe adverse.

2. Les deux équipés sont mélangés sur le terrain. Elles jouent alternativement, la balle étant récupérée, après rebond du cadre avant qu'elle ne touche le sol, par l'équipe adverse de celle qui a tiré. Le but du jeu est de chercher à faire rebondir la balle dans un secteur inoccupé par l'adversaire, de telle façon qu'elle ne soit pas récupérée.

g) Lorsqu'un joueur prend par erreur une passe de l'équipe adverse.

h) Lorsque la balle est reprise par un joueur de l'équipe qui vient de tirer.

i) On ne doit gêner personne, et d'aucune façon : toute obstruction est interdite (« trajectoires libres »), pas de gestes déplacés ou agressifs (pas d'agressivité mais de la combativité). La réception (passe) et le tir doivent pouvoir être exécutés sans aucune interposition (pas d'interception).

Toutes ces fautes sont sanctionnées. La balle change alors de camp, c'est-à-dire qu'un joueur de l'équipe non fautive s'empare du ballon à l'endroit où il y a eu la faute et reprend le jeu. Une passe doit être faite avant de tirer au cadre. En compétition, un joueur est expulsé après 3 fautes intentionnelles.

#### 6. Les points

a) Un joueur marque un point pour son équipe si la balle à son retour du cadre de renvoi n'a pas été reprise par l'équipe adverse.

3. Nombre de joueur. - De 1 contre 1 à 6 contre 6 pour le jeu unipolaire - De 6 contre 6 à 9 contre 9 pour le jeu bipolaire - Pour un petit nombre de joueurs (jusqu'à 4 contre 4), il est conseillé le marquage de la zone interdite par une ligne comme l'indique le dessin n° II. Pour un nombre supérieur à 4 contre 4 joueur, la zone interdite est marquée par un demi-cercle. (La ligne tracée fait encore partie de la zone interdite) Dessin n° 1.

#### 4. Il est permis :

a) De saisir, lancer ou repousser la balle avec les mains, les poings, la tête et le tronc.

b) De faire 3 empreintes au sol (pose du pied au sol) La réception de la balle avec les 2 pieds au sol compte pour 2 empreintes.

c) De tenir le ballon pendant 3 secondes.

d) De passer le ballon d'une main à l'autre

e) De jouer à genoux ou couché

b) Un point est acquis par l'équipe adverse lorsque le joueur :

- manque le cadre ;  
- fait rebondir la balle après tir au cadre hors des limites du terrain ;  
- tire au cadre et que la balle rebondit sur lui-même ;  
- lance la balle en rebond dans la zone interdite à l'aller ou au retour du lanceur.

#### 7. Remise en jeu

Après un point marqué, la remise en jeu se fait par l'équipe ayant perdu ce point, sur la ligne du fond opposée au cadre. La remise en jeu peut se faire d'une main ou des 2 mains, avec un ou 2 pieds au sol.

#### II. Jeu bipolaire

A la différence du jeu unipolaire, le jeu bipolaire se joue comme suit :

a) Avec 2 cadres

b) Avec un maximum de 3 rebonds sur l'un des cadres. L'équipe recep-

f) De rester immobile à une place quelconque du terrain (le joueur est considéré comme immobile lorsque les 2 pieds restent à la même place et lorsque le corps et les bras ne font aucun mouvement, dans quelque direction que ce soit).

#### 5. Il y a faute :

a) Lorsqu'un joueur se déplace en dribblant avec la balle au sol ou en l'air. (L'erreur de réception, qui n'est pas un dribble en l'air, est permise.)

b) Lorsque la balle est jouée avec les pieds ou les jambes.

c) Lorsqu'il y a plus de 3 passes. (L'engagement ne compte pas comme passe).

d) Lorsqu'un joueur ayant la balle en mains prend contact avec le sol hors des limites du terrain ou dans la zone interdite.

e) Lorsqu'un joueur lance intentionnellement le ballon sur l'adversaire.

f) Lorsqu'un joueur laisse tomber la balle à la réception d'une passe.

tionnant la balle lors du 3<sup>e</sup> rebond, doit déplacer le jeu sur l'autre cadre.

c) Après le gain d'un point, la remise en jeu doit se faire à côté d'un des cadres, mais le premier lanceur doit être exécuté sur le cadre opposé.

Pour le reste, toutes les règles sont les mêmes que celles appliquées au jeu unipolaire.

#### III. Déroulement du jeu

Une partie officielle se déroule en 3 tiers temps de 15 mn, séparés par un repos de 5 mn. Il est aussi possible de disputer une partie en plusieurs sets. L'équipe gagnante est celle qui a 2 sets à son actif. Un set se calcule par nombre de points perdus : le set va jusqu'à un chiffre convenu d'avance (en général 20, 30 ou 35 points). Un set de 20 points dure en moyenne de 9 à 10 minutes).

L'avantage de ce système est d'éviter les pertes de temps dues aux sorties de balles, surtout en plein air. Toutes ces modalités doivent être fixées par convention avant le début du jeu.

# GYMNASTIQUE VOLONTAIRE ET SPORT POUR TOUS (suite)

STAGE INTERNATIONAL  
SOUS LE PATRONAGE DE LA F.I.E.P.  
30 AOÛT - 7 SEPTEMBRE 1975  
MARLY LE ROY FRANCE

Directeur du stage : Guy DELOUPY.



Mr Pierre Serin Président de la FIEP

## 1975 Parution d'un de mes articles dans la revue des maîtres d'éducation physique et sport de France.

Séance de la FEDERATION SUISSE DE TCHOUK BALL, le 25 avril 1976  
à 11.00 h. à VERNAND/LAUSANNE, restaurant du Stand

Présidence : M. Michel Favre ✓

Membres présents : Mmes H. Brandt ✓  
A. Hegyi ✓  
M. Madliger

MM. R. Chuard ✓

Membres excusés : MM. Cl. Doerfliger ✓  
L. Hegyi ✓

N'ont pas répondu : M. A. Bonzon ✓

\*

#### Ordre du jour :

1. Appel
2. Procès-verbal de la séance du 9 mars 1975
3. Rapport de caisse
4. Matches
5. Stage de moniteurs de Tchouk-ball
6. Charte
7. Rétrospective - Avenir
8. Divers

\*

1 et 2. Appel et procès-verbal de la séance du 9 mars 1975

M. M. Favre, président, procède à l'appel des membres (voir ci-dessus).

Nous avons adressé une lettre à MM. C. Henry et Ch. Geninascia, pour leur demander s'ils désiraient encore travailler avec nous. Nous n'avons reçu aucune réponse, ni de l'un, ni de l'autre. Etant donné que tout membre fondateur reste automatiquement membre et conserve une voix délibérative, ceci pendant 15 ans, ces Messieurs recevront toutes les informations mais ne feront plus partie du Comité.

Le Président revient sur les quelques points suivants du procès-verbal :

#### Contact avec M. A. Bonzon

Nous n'avons pas repris contact avec M. Bonzon. Nous lui enverrons le procès-verbal et s'il ne donne aucun signe de vie, nous le remplacerons dès l'an prochain, au sein du Comité.

#### Rencontre Strasbourg-Neuchâtel

Nous avons évité d'en faire un match France-Suisse uniquement pour une question de qualité de joueurs, qui doit être de bon niveau pour une bonne propagande.

Cette rencontre nous a amené quelques débouchés. Nous y reviendrons plus loin, ainsi que sur la situation financière.

#### 3. Rapport de caisse par Mme H. Brandt

Compte en banque à ce jour : fr. 405.75  
Compte de chèques à ce jour : fr. 349.50

+ virement de fr. 250.- provenant de la vente d'un cadre, qui se fera prochainement, ainsi que les cotisations Cernier/Genève 1975/1976 (fr. 100.-- par société) sommes qui doivent encore rentrer en caisse.

Relevons que chacun y met du sien pour les débours. Désormais, les frais personnels seront notés pour information.

#### 4. Matches

La Fédération internationale, par l'intermédiaire de son président, a mis sur pied une rencontre à Strasbourg, anglo-franco-suisse, les 15 et 16 mai 1976.

Programme: - samedi 16.00 h.: match France-Angleterre  
- samedi 18.00 h.: match France-Suisse  
- dimanche matin : match Angleterre-Suisse

Mme. Hegyi est priée de voir si un ou deux joueurs genevois prendront part à ces matches ou accompagneront l'équipe.

D'ores et déjà, la participation suivante est retenue :

Mmes H. Brandt  
M. Madliger  
M. Tschachtli  
MM. R. Chuard  
M. Favre  
Ph. Perriard  
Ch. Tschachtli

soit 7 dirigeants, 12 joueurs et 3 accompagnantes, total 22 personnes.